

Quando Ortigia si chiamava ancora "Sarausa" a popolazione jera ri circa 55.000 pirsuni

"Appartengo alla generazione nata nel 40 in coincidenza dell'entrata in guerra dell'Italia a fianco della Germania e da bambino vissi i bombardamenti delle lunghe notti del '43 e, quindi, il mio parlare e il mio pensare sono frutto dell'appartenenza a quest'epoca con le conseguenziali influenze linguistiche. Gran parte di ciò che appresi, vissuto, sognato, pensato o realizzato è esplicito nelle sculture o qui trascritto". Con questo incipit Antonio Randazzo ha presentato il suo libro in dialetto siracusano **Cumeddia Sarausana (I cunti ro nannu)**. Una vera e propria chiecha, una delle molte di Randazzo nella sua vita di artista poliedrico dedicata alla nostra città. Ne pubblicheremo ampi stralei oggi e nelle prossime settimane.

Forsi chiddhu ca stagghiu scrivennu nunn'havi né testa né perì, nu' m'intressa, iù ci provu 'u stissu picchi vogghiu riri a mia.

Sacciu ca c'è diffirensa ri sustanza ie 'nta sustanza, ma iù ihaggiu chìu frecci 'nta l'arcu, privilegiu ri nasciri 'nto rumila. Pa virità, qualchi sumiggiananza co rucantu c'è puru ca passaru ottacent'anni, stissi peni rivutati.

Iddhu scrisssi ri celu, 'mmapagnnisi ri truvalli tutti dha patti, iù ri passatu ie prisenti 'n terra, picchi pa maggior patti sunu ccà. Tuttu rui 'n volgari.

Iddhu Divinu, iù parularu stravaganti ie 'ntriganti, cu'e stissi difficoltà, pinna, carta ie nenti iautru.

Iddhu vuò iautu, iù a menza altezza ie perì 'n terra, nu' tantu pi fari beni all'autri, ma pi cumanicari, scaricannini i' pisa accumulati ie chiariu 'nta cuscenza, ca ognunu a dari chiddhu ca jhavi.

Se unu jhavi picca ie runa, n'è megghiu di cu jhavi assai ie runa picca?

Rissunu chiddhi ca ni sapevunu tanti, ca ognunu runa chiddhu ca jhavi.

Se 'ntu 'ttri c'è vinu bonu, runa vinu bonu, se c'è fitinzia, runa fitinzia.

Quannu 'ntu divinu pigghiò 'a botta, scrisssi di jessiri "nto menzu ro caminu ra so vita", picchi pinsava ca chissa, fineva a sittant'anni.

Comu 'ntu frattempu hana jutu i cosi, mischinu si truvassi 'n difficultà ie nu' ci abbastassi né catta, né giruni, se avissa scriviru ora.

Minchia! Iù 'nta 'stu mumemtu stagghiu scennu pazzu!

Chi mi sta capitannu?

Fu a botta ri latti ri nniciu, o sunu 'arterii stritti?

Mentri pigghiai 'na stotta, mi passi ri sintiri 'n coppu 'n testa, comu 'a sbattuta dopu 'na caruta ri naca.

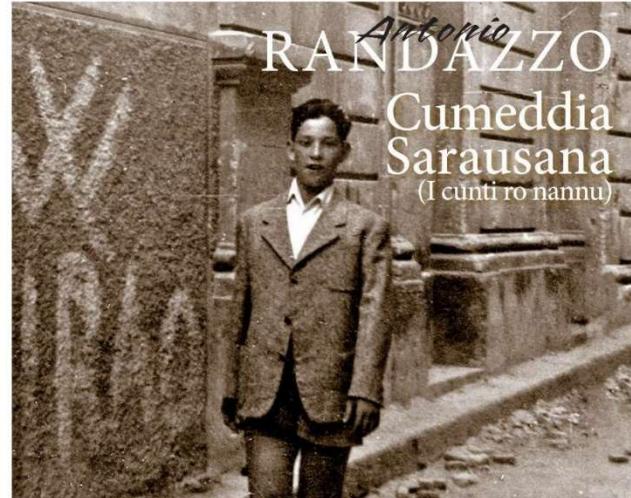
O fu 'a zicca ca mi muzzicò?

A mmia a cincquantott'anni mi sta succirenna cocchi cosa.

Possibili ca mi pari ora ri jessiri "nto menzu ro caminu ra ma vita"?

Si, mi sentu giovani, anzi picciriddhu, pò ghiessiri?

Vern ca vitu s'allungatu, meritu re pinsioni, vitamini, iautri catenni, 'u viagra, ar-



rivatu ccà 'i straforu, ca iù nu' pigghiu ie nu' canuscii, o fu 'n coppu 'i suli?

O 'a frevi fotti c'haja avutu?

O foru i durici fleboelci co cortisoni ie l'antibiotici, ca mi ficiunu o spitali pi causa ra zicca?

'Nnumma m'ambriacai completamenti, meggihu ca scrivu chiddhu ca mi capitò, dopu, forsi iù stissu, o coccarunu, mi può spiegaru 'sta cosa ca mi stà capitannu.

Intantu mi prisenu, sughu piritu-ninu, a Vostra completa disposizioni.

I fatti ca stagghiu cuntantu, 'ncuminiciaru cocchi ghionnu fa, ri matina, mentri

ni pigghiuvalu 'u càfè o bar cu piritu-tinu, n'amicu vicinu ri casa.

Riscurenru su comu vâ oggi 'a vita, iddu mi rissi: "u viri chi dannu po fari 'n'omunu quannu usa bonu 'u ciriveddu iè pena!"

Cu piritu-tinu ni viremu quasi ogni ghionnu 'nto mo garaci.

Jhavi divessu tempu ca lassai 'u travagghiu ie mi godo 'a pinzioni scuppernu pi dilettu 'u lignu, fantasticanu ie riflittennu supira chiddhu ca mi passa 'ntonnu.

Se nu' facissi chissu sicuramente murissi.

Comu putissi compari senza fari nenti?

Pi tutta 'a matinata sa vo na fimmatu a parari tanti pissuni, 'na pocu sa vo na misu a riscurriri ri piritu-patanu, iautri ri piritu-

passai 'nta vita.

'N pocu pi schezzu, 'n pocu pi sfuffiri a tutti chiddhi ca si sentunu autorizzati a pistari a dignità ri l'autri, discriminannu cu num' avuto a possibilità ri farisi 'na vita, 'nto garaci ci misi 'na tabella c' e scritta: "circolo virtuale terroni universali"

l'orgoglio di esserlo, è aperta la discussione.

'Sta cosa fa rrirriri tutti, amici, canuscenti ie passanti.

Nu' jé 'na vera associazione ie nunn'esisti 'n veru statutu, nu' ci sunu scritti, tessiri, recinti o barrieri ideologichi.

Jé n'aggregazioni i'dei, 'n postu apetu a tutti umni cu voli trasì senza limitazioni.

Si riscurri ri tutto ie ro contrariu, ie cu jégghè pò diri 'a sua scaricannisi 'u stomucu po schifu ca senti pi comu vanu 'i cosi 'nto munnu.

Jé quasi comu jri 'nto psicoligu senza ca ca ci nné.

Tuttu jé opinabili ie nu' ci sunu punti fermi.

Nunn'avemu pila 'nto stomucu picchi semu libinu ie num'avemu compromessi cu nuddhu, comu riri, nunn'avenu schelitri 'nt'armadu.

Pi tutta 'a matinata sa vo na fimmatu a parari tanti pissuni, 'na pocu sa vo na misu a riscurriri ri piritu-patanu, iautri ri piritu-

brurinu, ri piritu-ralemu e, ri piritu bettinu.
piritu-salvinu, sennu giunnalista, a vo parra tu ri arti ie ri cultura, mentri piritu-penzinu, a vo parrato ra nicissità ri cangiari 'u munnu, rannini reuli giusti pi riscupriri valuri veri, iddu jè ri l'Umbria, ma penza ic ragiuna in sicilu.

Puru 'u parrinu, piritu-carlettu, a vo ritto 'a sua supira 'o Spiritu Criaturi.

A riscussioni a va statu sbambanti pi tuttu 'u tempu 'nta 'ssa junnata ri sciocru arraggiatru sarausanu.

'Ssa mattina, prima ri scinniri ra casa, 'nta televisioni, a vo 'ntisu parrari 'r America ie ri chiddhu ca stà succirennu 'nto munnu. Nenti ri novu sutta 'o suli, 'u soddu ri quant'avi ca 'u 'mmintarju jè 'u novu Diu. 'Nto pomeriggio, p'arrilassarimi, a peri, senza 'na meta precisa, mi fici 'na caminata.

Ricicuunu ca ritunnari 'nte posti unni nascisti jé emozionanti.

Jé veru, ma mi pigghiò 'na tristizza 'nto rivirriri i palazzi menzi sturrubbati, i strati vacanti senza 'u vuciarre re picciddhi ie senzai, fossi nu' troppi beddhì, 'mmarazzi stinuti o suli 'nte finestri o 'nte mura re casi. Quanti rioddii!

Mi vinni 'nu brividu 'nta schina e mi 'ntisi 'i canni arrizzari quanuu arrivai 'nta strata unni stesi finu a vint'anni.

A via Gargallo re mei tempi iera assai popolata e tra i chiddu operosi i attivi ra città.

'Nto tempu ci abitarunu i famigghi: Farina, Nobile, Leone, Scariolo, Vella, Formosa, Rosano, Monterosso, Politi, Sinatra, Romeo, Trapanese, Piccione, Puzzo, Rametta, Santuccio, Romano, Giacchi, Fortuna, Perez, due o tre famiglie, Vinci, Mazzarella, Mu-

dandò, Chiaramonte, Miraglia, Capodieci, Galizia, Aliffi, Gazzè, Cutrufo, ranna Lalla a levatrice, Scapellato 'u vabberi, Genovese ca copisteria, 'na tipografia e tanti iautri famigghi ie artigiani, comu a sigaria di Romano, a fallignameria ri Piccione, ebanisti comu Carrubba, Antoci, Disco, Nardone ca faceva i seggi, scappari, custeruri, sarte, ricamatrici ie u negozio ri mobili ri Fazzina. 'N tabacchini, 'na cantina, 'na putia ri generi alimentari, a Formosa, ranna Rusidda -ligumi e varii.

Quando Ortigia si chiamava ancora "Sarausa" a popolazione, pi chiddhu ca m'arrioddu, jera ri circa 55.000 pirsuni, cani ie ghiatti compresi, esclusi i succi ri muragghia,

e i pappapani ca vulenti o nulenti avò maffari i cunti, chiddhi ca stavumu a pianterrenu. I Jatti i 'ddhivau, no p'amuri, ma p'addinifiniri re succi.

'U nnummuru r'abitanti, nu gnè datu storico, ma chiddhu ca sinteva riri ri picciddhi.

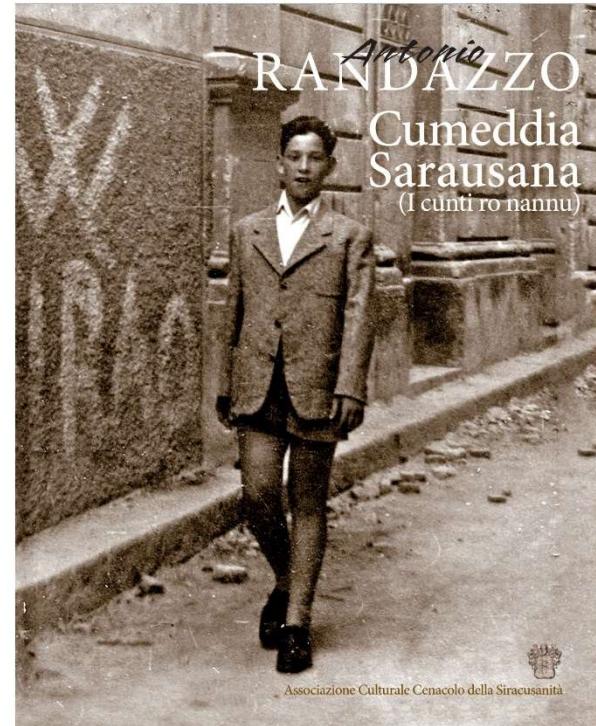
Ricemu semprì ca a nostra città iera pulita comu 'na bombonera, ma jè vero sulu se pinzamu a piazza Pancali, corso Matteotti (già via del Littorio), piazza Duomo, piazza Archimede, via Roma, via Maestranza e a Marina. Comu si putissi scudarri 'u fetu ra munizza ammunziddata 'nte "bastioni spagnoli", forte San Giovannello", lungomari tra "u Taliu", a marinedda, 'n facci a casa cu n'occhiu (ex carcere), "a Santa Crucì", vicino all'Orsoline ra Masciarrò (Mastrarua), prima via Gelone, oggi Via Veneto.

Antonio Randazzo
1 - continua

Seconda puntata di Cumeddia Sarausana, romanzo in dialetto di Antonio Randazzo

I casi, pa maggior partì ri niautri sarausani, jerano fatti ri 'na stanza ie, a voti, c'era 'u ccessu ie a cucina, ie, pi spattilli, ci mitteumu 'na tenda o ci facevamu 'nu tramezzu li-gnu e cattuni. Iù stava o nummuru vintottu, 'na stanza a pianterrenu ri quattro mettri pi quattro mettri, ca porta r'ingressu a vitrata che scuri ie, 'na finestra, a sinistra taliannu. Quantu suppi ri latti co pani ca mi mangiai 'nta ssa finestra, jera u miu osservatorio permanenti. Ddhocu criscii. Ra stanza, si traveva 'nta cucina, quasi 'n corridou, ca piggiava aria e luci ra fine-strà a destra ra porta ri entrata. Sutta a finestra c'era u fucularu ri petra co fornello a crauni e co sportelli ri lamera pi presa d'aria e pi luvari a cinniri o ciuscari a focu co sciuscialoru o muscularu. Ci abitavamu in sei e, menu male, ca prestu i mei ru frati chiu ranni patteru pi ciccarisi 'n futuru. Quamu jera propriu niciu c'erunni 'i bumbaddamenti ie ancora nu' na vo no trasutu 'i 'ngrisi. Pi l'oscuramento avevamu 'n lettu ranni cunzatu cu di matarazzi che tavoli supira e seggi ie, ravanati a potta, cummigghia che cupetti. Ogni vota ca sunava l'allarmi, mu soru, ca poi muriu a siriciani ri pumuniti, mi piggiava 'mbrassa ie ri cassa mi puttava 'nto ricoviru ca si trovava o latu, propriu 'nta piazzetta re cavalieri ri Malta. Iù jera troppu nni-cu pi riuddarimi comu jera fattu 'i rintra 'u ricoviru. Rapemu qualsiasi libbru ri storia si leggi ca 'nto millinovientocinquanta ci fu l'armistiziu firmmatu a Cassibili, ma nuddu parra ri chiddhu ca passannu niautri picciriddhi, nu' fa storia chissu. Mi sta vi-nennu ri pinsari ca c'è 'n roddu 'nta ma testa ca nu' mi sacciu spiegaru. Nu' sacciu se fu 'n fatto successu o confusione ri roddi ri cosi saputi pi sintu tu riri. Mi viru 'nta strata ri 'Avula e sognu 'nta canna ri 'na bicicletta russa ca guida ma pattri ca j'è vistitu ri sud-dato. Arrivati a chianata re cu-lonni ma pattri scinneva ie ammuttava a bicicletta a perì. A 'n cettu puntu arrivamu 'nta hu spiazzu un-ni ci sunu cunsati tanti tendi re suddati. Trasemu 'nta una ri chissi ie ci sunu jautri suddati eucatì 'nte brandi, ri chiddhi ca si rapunu ie chiuруni, si, a via na ghieissu suddati. Iaggiau l'impressioni ca jerumu a Murru 'l poccu, ma nu'sugnu sicuru, fossi mu sunnai.

Chissa iera Sarausa ic 'raccussi ie-runu a maggior partì re casi ri Sarausa. Diversa era a realtà ri tanti famigghi, quasi i stissi ri chiddhi ri ora, copresi 'na pocu ri ricchi arrinciscuti. A "noblesse" abitava a piazza Duomo, via Roma, nell'ex via Gelone, via Savoia, via XX Settembre, ma soprattutto a Mastranza (via delle Mastranze). Anch'i allura, come ora, aveva villi, caseggiati e massarri fora città. Spissu si vireunu passari, sbrusisi, 'nte carrozz tirati re cavaddlu co gnuri a ser-viziu macari comu stalieri. I staddhi jerumu 'nto cuttigghiu ro puttunu i Minitti 'n via Gargallo, unni ora c'è a "Nottola". Quasi tutti l'autri bassi all'internu ro cuttigghiu ieruno abitati ri tanti famigghi ie putti ri mastri fallignami. 'Nta una re staddhi c'era a "munta" ro cavaddlu ri Marotta. 'Na pocu ri ricchi avevamu dhoce u depo-situ re carrozzi. A mia jera 'na famiglia ri operai ie peccio, comu l'autri picciriddhi, nu' canusce-vumu i figghi ri papà. Allura i' categorii ierunu stabiliti ie nu' ni putevamu juncirci cu chiddhi chiu ricchi. C'erano i cafe ri categoria: u "Centrale", in piazza Archi-



Associazione Culturale Cenacolo della Siracusana



mede, iera ritrovò abituali re nobili, ri l'avvocati ie re professionisti e, pi chissu, a piazza veni riudatta comu "il salotto" di Siracusa. I categorii artigiani ie operai in-veci frequentavunu u "Caffè Liistro", 'nta piazza Archimede. I locali, sempre af-

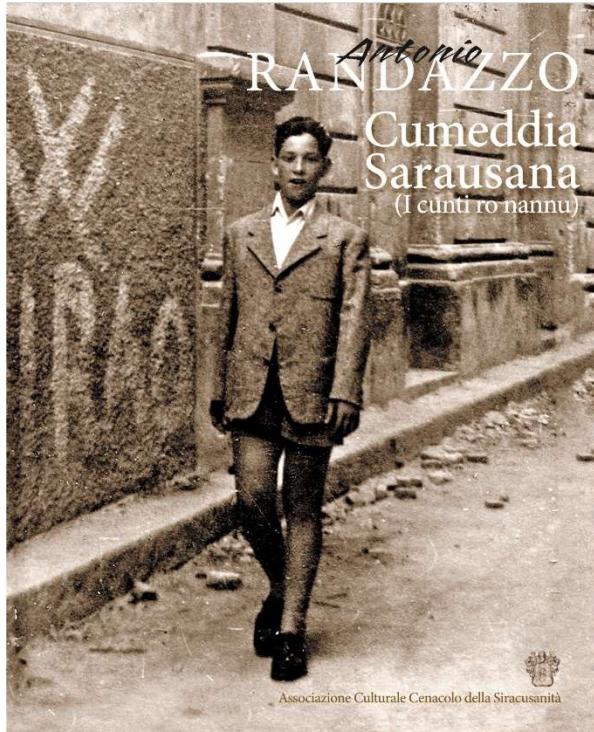
fuddhati ie sempru chini ri fumi, ierano ranni, e c'era macari 'na sala bigliardu e una pi ghiucari e catti. Ddhocu si 'ncangiavunu macari operai, fallignami e muraturi, e dhoce, o Sabutu o a Ruminica, chissi stissi, dopu c'avevunu travagghiatu

durici uru o jonno pi tutta a simana, ievunu a farisi pajari ro principali. Tanti negozi ca a vo no vinnutu a crirenza, p'amuri i recuperari, rapevunu macari a Ruminica e p' festi. U "Caffè Bottaro", a Mastranza, era invece frequentatù pi maggior patti ri puvu-reddi, compresi i malacammni, i fallattutu e i gianfannimenti. Macari 'nte putti re vabberi o 'nte custureri, specialmenti o Sabutu o a Ruminica, si parrava ri travagghiu e si sunavunu fisammonichi, mandulini e chittari'l campagnoli si susevunu a matinata pi ghjuu ca bicicletta "o puzzu 'ngigneri", ca spiranza ri jessiri chiamati ro "capurali capu ghiumma" 'nacciratu ro pro-prietario o "gabillotu" pi truvarti operai a picca prezzu, proprio comu ora. Mischinu i campagnoli quantu 'umilazini appona subiri cu paghi ri fami, pi durici uru e macari chiossi, ri massacranti travagghiu, specialmenti quamu a vo na scavari i "fossi" usanu a pruvuli pi fari satari a roccie ie i cuticchiuni, senza nuddha assistenza malatia o 'nfuttuni. U travagghiu iera quasi sempre "in nero" ie si consideravunu futtu-nati chiddhi chiamati a fari 'a junnata. I vai ierunu 'nto 'mmennu quan-nu ristavunu senza travagghiu po malutempi ie pa scassizza ri travagghiu ie, pi cunsularisti, passavunu 'u tempu a ghiucare e catti o "mbriacarisi" 'nti pilucciu, a "raziedda", oppuro e "tririci scaluni" a "jureca", "ova runi", "puppu" e "vinu, quan-nu putevunu pajari, oppuru a crirenza, ca poi paj-a-vunu ca prima paja. Tannu nu' c'era u "soccorso 'vernale" ca 'nveci si pajava co biglietto ro cinima. Macari 'nta l'artigia-natu iera a stissa cosa. U "mastru" 'nsignava i misteri e pie-ciotti ma i pajava du soddi senza 'ncaggiali. I picciotti travagghiu tutta 'a junnata ra matina a sira e a fini simana ci arri-stavunu l'occhi pi chian-giri. Meni mali co poi 'nsignannisi 'u misteri ri si mitteva a cuntu so e si pajava i macchi pa ricoggeri a pisioni. A stissa cosa iera pi tutti i misteri e 'u travagghiu sibbeva sulu pi so-pravviviri, men-tri ora mancu chissu. Ni cunsulavunu cantannu, pi sfuttiri i fascisti e rrirri, mentri 'a "fami ni piggiava a scoccia ri coddu": "travagghiu ni vulenu picca e nenti perché fasci-semu componenti". I sturnenti can-tavunu "trieste mia" pi fari tunnari ss'a città all'Italia e tannu 'u ministru Pella mannò i suddati a oc-cupari Trieste co pirciclu ri 'na nova guerra. Mi rivisti co pagliae-cettu a strisci janchi e russi mentri ca manu ma matri m'accu-mpagnava a piazza Archimedi un-ni c'era l'autobussu c'aspettava niautri picciriddhi pi puttarni a colonia estiva ra Maddalena. Ierumu 'nto 1946 - '47. I signurini ca n'accumpagnavunu ni facevunu cantari canzuni contro i pattiti ri dhi tempi ri referendum monarchia - ripubblica. A colonia iera orga-nizzata re comunisti ie peccio can-tavumo contru a democrazia cri-stiana: "banneri janca appizzata o muru cu passa passa si stua 'u culu", le ancora: "Alcide De Gasperi segnazzo americano vorrebbe prendere in giro il popolo italiano, ma il popolo italiano che è più fur-bo adesso e subito ha risposto, non sono mica fesso." A colonia iera a Maddalena fissa. "A maria iera a Maddalena fissa a mari unni ora c'è 'u lido ra marina. 'Npoco chiu avanti, vicinu o "scogglu a Jalera", c'era affummatu a navi spitalera.

Antonio Randazzo
2 continua

Cumeddia Sarausana: Eravamo poveri e facevamo tanti sacrifici per campare

Jé sconvolgenti u nostru ciriveddu, capaci ri riviriri comu 'nta film tutta 'a vita.'Nta 'n mumento visti tutti i pisuni, ranni e nichi, ca vo canusciutu ri picciriddhu cu tuttu chiddhu ca facevunu le si riceva ri iddhi. Jerunu jautri tempi! Ravanti a l'occhi mi vinnunu tanti sceni vissuti ie m'arriuddai tanti valuri ca nu' sunu chiù ri 'stu munnu. Ma mattri, cu du ligniceddha, anticchia ri cravuni ie 'n pocu ri scocci ri mennuli bruciati, accattati a picca soddi 'nto funnaru, addumava 'u focu p'arrustiri 'i pipi o qualchi iautra cosa. Quanno fineva, chiamava 'a vicina, Neddu, Pippa o cocchi jautra se vuleva usari 'u focu. Cusuzzi, cosi ri puvureddhi ca canuscevunu i sacrifici ca ci vonu pi campari. Sulu cu ci passò pò sapiri cosa significa! Pi Sant'Antonio i panuzzi spattuti a tutti i vicini, o rui Novembri u pani re motti. A Pasqua a vicina faceva 'i palummeddhi ca spatteva e picciriddhi, 'u maccu ri San Giuseppe, 'a cuccia pi Santa Lucia, 'u zuccaru, 'nte setti matinati, pa Svelata, 'nta piazzetta ra 'Mmaculata, 'u sonu re tracculi 'nta simana Santa aspettannu 'a l'oria sunata re campani ri tutta a città e, pi tutti i Santi, aspettannu ca 'i motti ni puttavunu i riali ie piattuzzi chini ri ficurinii, totò, favuzzi, mustadda ie mammillata, tuttu fattu 'n casa. I primi causi a "zuava", ie, poi, i primi longhi, ca giacca a "piedipull", i vistiteddu pa festa ie pa ruminica. Mi vinissi ri riri, così ri n'autru munnu, così ca pari ca nu' sunu mai esistitu. Si po' diri ca 'ssa strata jera rappresentativa ri tutti i realtà ri dhi tempi a Sarusa. Iù mi consideravu privilegiatu a stari dha. Era 'na strata pulita, si fa pi diri, abitata ri pissuni anchì umili, ma onesti ie travagghiati. Ci stava 'u tinenti cumannanti re vaddia municipali. Rintra o puttuni i Minniti, nobili dicaruti, presidi ri scola, prufissuri ie mastri, 'ncantini ie 'ncantineri, 'n tipografu ca tipografia, pitturi, bravi artisti, tutta 'na famigghia ri pupari, "I Puzzu", fallignami, ebanisti, cu tantu ri putia attrezzata, 'a sigaria, unni tutti jevunu a fari smachinari a lignami pi putilla travagghiari 'nte putii, i machini nu' jerunu comu ora pi tutti, co " fai da te".



Scappari, custureri, unni ogni pomeriggio si sunavunu fisammonica, chitarri ie mandulini. Du tabacchini, uno all'iniziu ri sutta, l'autru 'nta piazzetta ra 'Mmaculata. Puru 'u Tribunali jera dhocu, 'nto palazzu attaccatu a chiesa. L'Orsolini, co cunventu, ca comu jé ancora, patti ri masciarro ie spunta ccà patti 'nto cuttigghiulu o latu ro gargallu. A propositu ro gargallu, 'i 'ngrisi, ca quanuu traseru avevunu a caserma dhocu, nu' c'erunu chiù. Allura ni passunu santi ca ni ravunu 'na pagnotta pi ogni subbizzula ca ci facevunu, ma ora, se ci penzu, sugnu umiliatu, picchi na ppò subiri a spacchiuseria. Suddati 'grisi e 'miricani jerunu peri per i 'mbriachi 'nta tutta sarusa. A pizzu ri cantunera ri tanti strati, c'era scrittu: "out of bounds". A marina iera china ri navi militari 'miricani ie picciotti chiù ranni appressu e sud-dati ciccavunu ri falli 'mbriacari pi sgangarici chiddhu ca ptevunu. 'Ntrinc vain Marianna a boddru! La flotta americana ancorata alla



marina miccatu ie a Piazza Pancali, 'u quarteri, 'u 'ntrallazzu iera ri moda ie si vinneva ri tuttu, macari i fimmineddhi, pe "macchetti". E, specialmenti, sigarette: camel, signor servis, marinaru, cestelfield, lux strain ie pall mall. Rintra o cuttigghiù criveddu, "Ronco Bentivegna", all'iniziu, c'era 'n pilieri ri petra milita. Ci

stavunu, vastasi, mastri muraturi ie fallignami, piscaturi, campagnoli, tutta genti travagghiatura, cu cocchi eccezioni, 'i figghi ra bionda, mischina, ca muru ri crepacori pi causa re sa figghi quasi tutti scassa pagghiari. Jera 'na strata veramente popolata ri tuttu ie cu tutti i servizi: 'a putia ra Laruna, o scivuluni, 'u funnu ri Stefunu, a via Mendoza, ca niautri chiamavumu " o ceusu" picchi c'era n'abbiru ri ssi frutti. 'Nto palazzu ri stili medievali, 'nto cuttigghiù, c'era 'nu mammamaru. All'gressu ri unni ora c'è l'archiviu, a sinistra, c'era 'n santuzzu, 'nedicola ri Sangatanu ca iera circondata ri fiorellini russi ca ora chiamunu "bucanville". O latu, 'nta casa a pianterrenu, o nummiru 24, ci stava 'a megghiu ie stimata satta ri biancheria, ranna Maricchia, anziana fimmina ca vo ristatu vituva 'nto 1905 a vintiquattranni, 'ncinta, ie cu nau trafiggia ri ru anni. U maritu, naviganti, iera 'mbaccatu comu marinari ie a vo murutu ri pleuriti 'nto spitali italiano ri Buenos Aires prima ri putiri sbaccari. Jerunu i ma nanni! Tanti, 'nta ssi tempi, pattevunu 'n cecca ri travagghi, comu ora fanu tanti puvureddhi ro tezzu munnu versu a ricca Europa o a merica. Ma picchi tezzu, 'u munnu nu' gné unu sulu? Tutti ni canuscevumu pi 'ngiuria, ca nu' gnera n'offesa, ma iera 'n modu pi ricanu-scrinu unu cu l'autru. Sarausa jera 'na paisazzu, fossi troppu affuddhatu. Tutti chiddhi ra zona 'i canusceva unu pirunu, 'na potta si e una no, e, tutti i potti a chianari e scinniri. C'erunu 'i pataluna, 'a ticchi ticchi, Pippa 'a 'ngrasciata, 'i canni ri cavaddhu, 'u sig-Via Gargallo civico 24, 'a casa ri ma nanna Maricchia giaru, "ran jachinu", 'a 'ncantinera, 'a putiara, 'i ciuddiani ra piazzetta o ro cuttigghiù criveddu, 'a bionda, 'a lavatrici, 'u zu Cammelu runca, pasta ca canni, 'u gilataru, ran-na ciuzza, 'i rriri riri, tupiulu. O latu ro puttuni ri Minniti, ci stava rann'Ernesto puzzu, artista re pupi siciliani (nella foto qui a lato).

Antonio Randazzo
Cumedia Sarausana
3 - continua

Cumeddia Sarausana: Negli anni '60 per alcuni, i soliti, il boom economico. Gli altri emigrarono per poter campare

E tempi ri oggi nu' canusemu mancu cu ci stà ri facci "nto stissu pianerottulu, ma tannu, ognunu sapeva 'i cosi boni e 'i cosi tinti ri ognunu ie quannu poteva rari 'na manu, 'u faceva, picchi c'era rispettu pi l'autri. Cettu 'i ricchi jerunu 'n autra cosa, ma 'i puvureddhi jemu semplici ie n'accuntavumu ri picca. I pattri ie mattri si sapevunu sacrificari pe figghi ie centrullavunu continuamente, fossi a voti, esagerannu, cu cocchi tumplata, ma si sapi "pani ie paneli fanu i figghi beddu". Cettu nu' jerununa 'na beddua cosa 'i palazzi sdurubbati re bumbaddamenti a spidduta, 'n facci e scoli elementari "novi", ma cettu nu' jé 'ssu palazzuni unni ora c'è a biblioteca cumunali ca a migliorato i casi. Dhocu, 'nto cuttigghiu medievali veramente caratteristico, ci stava "ian Mommu", 'u bidellu tuttu fari ra scola. Nta 'ssi casi sdurubbati, niautri picciriddhi, jucavumu sparannu bummi ca ni costruevemu niautri stessi. A marina, vicinu unni ora c'è l'ufficio ne pottuali, sa vo affunnatu 'nu zattaruni militari, e, niautri, tummanu, a jevumu a pigghiai. Pigghiamu 'na buatta, a jnche-vumu ri pruvuli, ca jera comu 'a pasta a formma ri iritaleddi, ammaccavumu tuttu cosi, ie, pi miccia, ci mittevunu spaghetti bo bucu, nautru tipu ri pruvuli, rannici a focu. Cussi pi evitari ca ni scouplava 'n coddu.

Unu si picciriddhi si misi a chiantir 'n chiovu 'nta priuettli ie ci sataru i irita ra manu, semu ancora amici ie ogni tanto n'accuntamu. 'U priuettli, iera ri ramu, e, niautri picciotti, ciccavumu ramu, ferri ie alluminu vecchju pi vinnillu e pizzari, pi ciccar i vuscaru 'na cinquantina ri liri. Mentre crisevumu ie

'ncuminciajumu a talian 'i fimmindeddi ca quannu jsavunu l'occhi ni facevunu trimeri l'anchi, almenu a mia. Quantu chianat e scimnutti pa via del littoriu, ca ora si chiama Matteotu, pi putiri 'ncuntrari 'a picciuttidduha ca 'na dhu mumentu piaceva.

I picciotti ra zona iappumu 'a futtuna ri canusciri prestu 'u cinima picchi a spidduta c'era 'u cinima all'apertu, l'arena verga. Chianavumu 'nto palazzu bumbaddatu ra Mastranza, all'anglu ra via re 'ncuru-nati.

44propriu 'n facci unni ora c'è a prefettura, 'nto puttuni ca ora c'è l'ente comunale tur-smu, ie, ri ddha 'ssupira, avevumu ri facci propria 'u quattro ro cimma.

Cocchi vota 'u film nu virevumu 'nto cini-



ma all'apertu ri rarerri 'a posta, re spaccazzu re tavoli ri fora. Soddi nu' ni cicculavunu 'nte nostri manu, na passavumu scassuliddha. Qualchi soddu u 'ncuminciaj a vagnari jennu o mastru p'anzignarri u misteri ie ebanista. Veramente i primi soddi ca mi vagnari co travagghi, mi resi 'u suggiaru doppu 'na simana ca ci jeva. Ma mattri, ma vo scrittu a scola a prima elementari ie siccomi ci jeva ri pomerig-giu, 'a mattina, pi luvarimi ra strata mi misi a picciottu 'nti Ran Jachinu. Jerumu a Settembre ro millinovcentiquarantasei, picchi iù nascii ri Giugnu ie, peccio, a sei anni fatti subitu a scola. Palazzo Landolina Bonanno angolo via Maestranza e Santi Coronati

45A 'ssi tempi, 'nto 'mmennu a scola ie 'nta 'stati o mastru. 'A guerra a vo finitu qualchi annu prima, lè, l'u.n.r.a., a vo finitu 'i cupetti a strisci marrò, e, nu' spattevva chiu mangiare e puvureddhi. A scola elementari, ogni għonnlu, ni ravunu l'ogħġihi ri fiku ri murruzzu, ca iera comu pigghiaris 'na pugga. Pi strata nu' ni ciccolavunu tanti picciriddhi spintuliddhi picchi ognar'unu ciccava r'anġiżnarisi 'n misteri pi campari ie luvarisi re pericoli ri l'ozu e, peggju ancora, carin 'nne manu ri qualchi malacanni. Tra niautri picciotti ra spidduta e chiddiha Jureca, ogni għonnlu, ni

facevumu "a coppia" che petti ro sturrubbata c' i testi tutti nun si cuntavunu chiù. Tannu, uno re primi provvedbi ca m'anġignarū fu, "l'ozu jé 'u pattri re viz". Ora nu' si usa, anche picchi, macari ca una vilissi travagħi, chi po' fari ca nu' ci nné. Cettu nu' jé tuttu oru chiddhu ca lu-ci. Riflettenu, fu tannu, c'ancumincio 'a colonizzazioni culturali li niautri sċiliani. Già 'i maistri ie prufissuri mi risunnu ca riċi ma patti faceva 'u campagnolu jera volgari, meggħihi riri ca jera "contadino", ma picchi nu' jé a stissa cosa?

Qualcuna ta tunnava 'n ferri ro contiġenti, parava ca lingua ri fora, picchi senno dha 'u pigghjavu pi terreni. Ippi ragjuu Ignazio Buttitta a scriviri ca, l'omunu resti libru fina ca parra 'a so lingua, piddenni, jie schiavu picchi si scodda i rarici ie 'u modu ri jes-siri ro so populu. N'avemu così ri farini piddunari re nostri figghi ca nu' sanu chiù capirisi 'nto no-stru dialettu tantu espressivu ie sintetiku, ca cu 'na parola o cu 'n signali spiega tutta 'na storia. Mi pari ora ca cu Pauleddhu ie Giovanni ammuttam 'n carrettu a du roti carrica-tu ri potti ie finestri, ra via Gar-gallu o befetrofiu, piazza Matila, 'nta villetta ri 'nu giudici ca ci abbitava. Ierumu apprendisti, tririci quattordiciani-

ni a setticentu, novicentu liri 'a simana, dumila ic kontu, dumila ic novicentu, ntc "favolosi anni sessanta", a ja ja chiù ghiauta c'ar rivai a pigghiar. Nuddhu ni parra ro sfruttamentu re picciriddhi ri 'ssu tempi 'ta 'stu paisi. Ma poi picchi favulisti s'anni ca jevumu 'ndettru comu 'o cuddar.

'U bumm economicu, comu sempr, fu pe soliti, 'u restu na ppò ma fari strata fora lassannu paisi e famigħia pi għirri a cicari 'n pezzu ri pari. Fu inutili anġiżnarini 'n misteri picchi l'artigianat u ficiu moriri ie ora si jn-cunu i vuchi ricennu ca 'u futru jé 'nta l'artigianat u picciotti ri ora si ci a fari scola. I picciriddhi, fossi nu' għeruru 'ntillenti comu ora, tutti computeri ie elektronika ca i farin tutti mazzinu ca nu' si canusciunu unu cu l'autru. Tannu jucavumu e cattuzzi, e cincu petti, o pallinu, a trinca, a spaca mattuni, a manuzza, a travalenti passu, scinji scinji riñnedda, a tumplata, a īnnu ġiġi, all'Italia a Francia, rintra o għallu tannu nu' c'erunu 'i colonna, 'i grisi a vo na fatu 'mpassaggiu pi għiri 'n teċċuci ca jerunu propria 'nne stanzi a pianterren. 'A penultima finestra a vo statu trasfummata 'n potte pi trasir. A Saraua 'ntantu a vita jeva avanti e niautri sinistevu chiddhu ca succireva.

Antonio Randazzo
Cumeddia Sarausana
4 continua

Cumeddia Sarausana: Nel 1951 il Siracusa era in serie B e ai Pantanelli ci fu l'alluvione

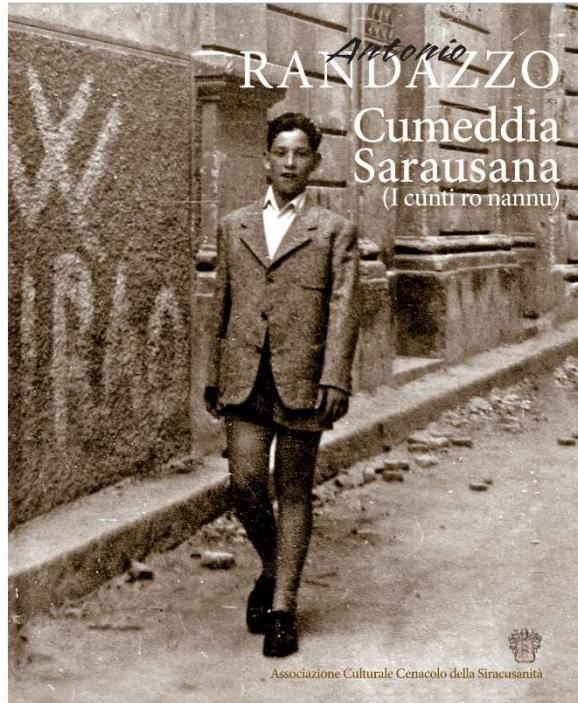
A Novembre ro 1949, 'nta scinnuta ra via Claudio Maria Arezzo, quasi all'angulu ra Chiesa re Miracoli, 'n picciotto ammazzò a zita, 'na pieciuttedda ri vintun'anni, Giovanna Borgia - foto e testo tratti da "i siracusani"

note: dal rapporto di Polizia. Nelle ore pomeridiane di ieri, 29 novembre 1949, mentre si svolgeva la processione della Madonna di Fatima nella via dei Miracoli dell'abitato di Siracusa, vennero esplosi alcuni colpi di arma da fuoco. I primi accorsi trovarono, all'angolo della via Claudio Maria Arezzo, un donna giacente a terra in una pozza di sangue e, vicino a lei, un uomo ferito il quale, impugnando una rivoltella a tamburo menava colpi sulla propria testa servendosi dell'arma come corpo contundente. Accorsi degli agenti, essi identificarono il ferito per lo studente in medicina di anni 23 il quale dichiarava di avere esplosa l'arma prima contro la donna, identificata per Giovanna Borgia di anni 21, studentessa universitaria, e poi contro se stesso senza riuscire nell'intento di uccidersi. (nota tratta da l'siracusani n.19 maggio-giugno 1999)

Nto '51, ci fu alluvioni e pantanelli e visti 'u mari 'ncazzatu cu l'animali ca galleggiavunu. (Peccato non avere foto del mare in tempesta con i numerosi animali e alberi galleggianti)

A squatra ro sarusa iera 'nta serie B e n'addiviteumu trasemu "francu" o campu. *Nota: alla fine del 1945 il Siracusa è quarto nella serie C girone F, e l'anno dopo per la prima volta nella sua storia è in serie B. Saranno anni importanti che segneranno l'attaccamento della città alla società azzurra evitando l'emigrazione verso il Cibali che presto avrebbe conosciuto la serie A. Squadra di grandi soddisfazioni nella serie cadetta con il migliore piazzamento (1950-51 5° posto), alle-natore Mario Perazzolo. In serie B in quegli anni militavano, Palermo, Como, Venezia, Napoli, Udinese, Spal, Legnano, Roma, Brescia, Genoa... il Siracusa riuscì a batte-re in casa il Genoa e il Napoli, ma prese anche una sonora sconfitta al Flaminio con la Roma (6-0...), ma erano altri tempi, la squadra azzurra che aveva nel dicembre del 1946 ospitato la prima partita di B, sconfiggendo il Foggia 3-0, abbandonava la serie cadetta nel giugno del 1953 pareggioando 0-0 in casa lo scontro diretto con il Piombino...*

quell'anno il Siracusa aveva fatto un vero e proprio miracolo riacciuffando la speranza della permanenza alla penultima giornata. Le cronache parlano di un comizio elettorale in Piazza Archimede abbandonato dalla folla, non appena saputa la notizia della nuova e favorevole classifica modificata dalla Lega. Si racconta pure che fosse di quell'anno l'origine della rivalità con i catanesi (vincitori al Vittorio Emanuele" 2-1 dopo anni di loro puntuali sconfitte) a causa di cortesie non ricambiate da parte dei cugini. Ma quella domenica la palla non entrò. 7 campionati, 258 punti, 262 partite giocate con 102 vittorie, 55 pareggi e 105 sconfitte, 327 goal segnati, 369 i subiti, questo era il bottino finale dell'esperienza della serie B. (P.S. non sono To-



Sebastiano Bordato, Francesco Bandiera, Egidio Cappuccio, Angelo Cappuccio, Francesco Mincella, Angelo Mincella, Angelo Romeo, Salvatore Lentinello, Corrado Calda-rella. Unicu ca si sabbò Sebastiano Veneziano, Copertina Domenica del corriere dell'epoca, tratto da "i siracusani"

note: Era accaduto che l'equipaggio del peschereccio Nova Margherita 'veva recuperato nei fondù li del porto, un siluro inesplosi, triste residuo degli attacchi bellici della seconda guerra mondiale, terminata, almeno in Sicilia, nel mese di luglio del '43, con lo scarso degli alleati nella zona di Fontane Bianche. Negli anni precedenti la zona di mare e la stessa città di Siracusa erano state teatro di attacchi e bombardamenti aerei, che avevano stremato la popolazione. Molto lentamente Siracusa tornava alla normalità e, ancora dopo nove anni, ai numerosi pescatori della città era vietato spingersi al largo per calare le reti, per espresso divieto della Capitaneria di Porto, se prima non fosse stato bonificato dagli ordigni inesplosi tutto il tratto di mare anti-stante la costiera aretusea. A questo fine era stato appaltato il lavoro di recupero di residuati bellici alla impresa Amelio-Castaldi di Napoli. L'imprenditore aveva reclutato mezzi nautici e personale della marineria siracusana, che così, anche a rischio di eventuali incidenti, spesso mortali, si sbarcava a questo rischiosissimo lavoro per sfamare le proprie famiglie. Nel Porto Grande un'altra impresa lavorava allo smantellamento e al recupero del materiale ferroso della nave ospedale California, affondata da aerei siluranti nemici. Uno di questi siluri rimase inesplosi nei fondali fangosi del porto e venne recuperato dal Nova Margherita quel disgraziato pomeriggio del 12 marzo '52. (testo tratto da l'siracusani n.11 Marzo Aprile 1998).

O tiatru greco facevunu i tragieri greci e, ni autri, aspettavunu fora pi trarsi "francu" Note: L'Istituto Nazionale del Dramma Antico nacque per volontà dell'aristocratico siracusano Mario Tommaso Gargallo, che nel 1913 costituì un comitato promotore con l'ambizione di ridare vita al dramma antico presso il suo "spazio naturale", il Teatro Greco di Siracusa. Il primo ciclo di spettacoli classici fu inaugurato il 16 aprile 1914 con l'Agamennone di Eschilo. Dopo l'interruzione degli spettacoli causata dalla prima guerra mondiale, le rappresentazioni classi-che ritornarono sulla scena nel 1921 con le Coefore di Eschilo. Nel 1925 il Comitato che si era costituito dodici anni prima, fu trasformato in Istituto Nazionale del Dramma Antico ed eretto a Ente morale. Nel 1928 non si raggiunse l'accordo per rappresentare la Fedra di D'Annunzio.

Ogni anno, pi cannaluvuri, scevunu i carri e iera festa ranni a sarusa, co veglioni macari o tiatru comunali, uni, altri spettacoli ri opere e operette, ntu saluni, esposizioni e mostri ri artisti sarau-sani e si primiavunu i carri.

Antonio Randazzo
Cumeddia Sarausana
5 Continua



satti, per pura fortuna ho trovato una classifica delle squadre di B di tutti i tempi...). Bomber di quegl'anni fu Bruno Micheloni. Nto 52 n'apparecchia cariu 'nta stissa strata.
Nto 1952, a "Nuova Margherita", satò all'aria po scoppiu ri h suluru, e mureru:

Cumeddia Sarausana: Noi crescevamo e per svagarc ci andavamo a Floridia, a mangiare lumache per l'Ascensione

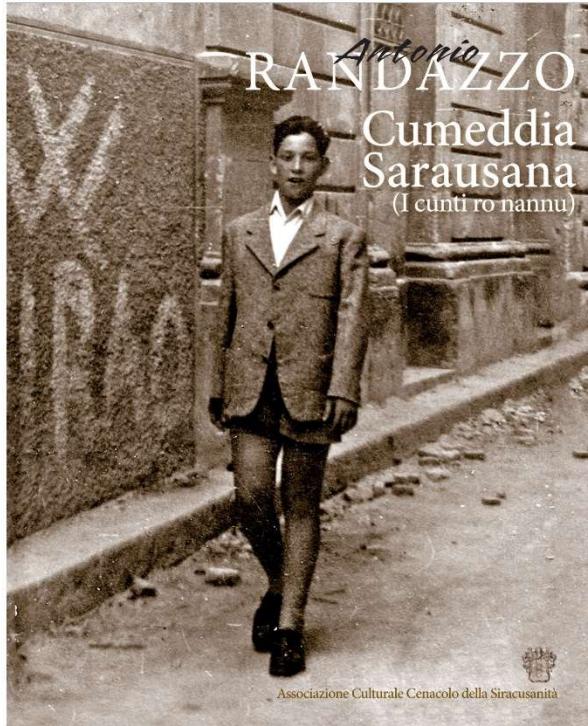
O circiuutu, c'erunu i cussi re machini, e, niautri, "na spacevum cu Fangio, Villo-resi e, ca Ferrari

Note: Il circuito automobilistico di Siracusa venne ricavato dalle intersezioni della SS 124, della S.P. 14 e della strada di collegamento Pontepietra-Dammusi chiuso al traffico nei giorni delle corse ed in quelli precedenti delle prove. Lo sviluppo complessivo era di Km 5 + 300 e la larghezza delle tre diverse carreggiate di mt 8 - 12. Le installazioni fisse, ubicate, in posizione arretrata, in prossimità della linea di traguardo, erano costituite dalle palazzine direzionali corse, dai boxes di rifornimento e dai garage con le rispettive aree di servizio, nonché da una tribuna in cemento armato per il pubblico. L'attività del Circuito ebbe inizio nel 1950 con la 1a edizione della "Coppa d'Oro" e successivamente nel 1951 iniziò la serie del Gran Premio di Siracusa che ben presto assicurò un esaltante successo competitivo e spettacolare, apprendo tradizionalmente, ogni anno, la stagione delle corse europee. Infatti le peculiari caratteristiche stradali della pista che evidenziavano le qualità professionali dei conduttori ed i problemi tecnici delle vetture (aerodinamica, sospensioni, gomme etc.) determinarono la partecipazione dei più prestigiosi assi del volante (Villoresi, Ascari, Farina, Fangio, Moss e tanti altri).

Nto 1953, 'a maronna chiangu in via degli Orti di San Giorgio, a bugattà.

Note: Siracusa, 1953: in via degli Orti di San Giorgio, al n.11, abitano due giovani sposi, Angelo Iannuso e Antonina Lucia Giusti. Antonina, in attesa del primo figlio, ha una gravidanza difficile, con ricorrenti abbassamenti della vista: verso le tre di notte del 29 agosto la vista scompare del tutto, ma alle 8.30 del mattino ritorna, e Antonina vede lacrime scendere sul viso di una Madonna in gesso, posta a capo del letto. Il mezzo busto in gesso, inserito in un quadretto, raffigura il Cuore Immacolato di Maria, ed è un regalo ricevuto per le nozze, celebrate il 21 marzo di quell'anno. La lacrimazione si ripeté diverse volte dal 29 agosto al 1° settembre; la notizia si diffuse rapidamente e casa Iannuso divenne meta' di incessante pellegrinaggio. Prudente l'atteggiamento della Chiesa: il parroco, don Giuseppe Bruno, con il permesso della Curia sottopose il fenomeno ad una commissione scientifica, presieduta dal dottor Michele Cassola, ateo. Dopo un prelievo del liquido lacrimale, che segnò anche la fine del fenomeno, e dopo un esame del quadretto, in data 9 settembre 1953 la commissione conclude che le lacrime erano di tipo umano e il fenomeno non spiegabile scientificamente [3]. Il 13 dicembre dello stesso anno l'episcopato della Sicilia dichiarò autentica la lacrimazione. Il quadretto, prima di essere custodito nel santuario costruito successivamente, rimase esposto fino al 1968 alla venerazione dei fedeli in piazza Euripide.

Nto 1957, i chiamaro "sposi in bottiglia". note: Paolina Puzzo, 16 anni, abitante a



Note: Il 5 Novembre 1959 un'enorme parete rocciosa, frana all'improvviso investendo alcune mi-serabili case che erano state costruite a ridosso della stessa parete interna che ostruiva l'imboccatura di una grande grotta situata in via Milano, nella zona della Borgata conosciuta col nome di Grotta Minniti. I tuguri erano abitati da famiglie di ricevere da parte del comune degli alloggi dignitosi. Le vittime della tragedia furono: i coniugi Giacomo Puglisi e Lucia Filippini, rispettivamente di 21 e 16 anni; di Giuseppe Fazzino di 34 anni e del piccolo Antonio Lo Curto di appena 8 mesi. Gesualdo Tuzza di 53 anni, e altre sei vittime di cui rimasero, per loro fortuna, solamente feriti.

Giovantoniu, hsemni a ma cumacea, tra 'na caminata e l'altra na vistumu niura. Unu re me cumpagni a vo avutu a chi diri cu nautru malandrineddu pi causa ri na bedda figghia, e, perciò, si sfidaru ramnis appuntamentu e ponti. 'Na pocu ri niautri ci siciumu cumpagnia e, nseimi, arrivamu 'nto punto ri l'incontru. I ru, s'allontanaru attraversannu 'u punticeddu, versu a zona o securu ro spiazzu unni poi costruieru 'u palazzu ri l'"ina", pi pigghiarisi a cutiddhati, mentri niautri ni stesnum femmi unni icruvu senza ammiserini. Menu mali dopu pocu tempu turnarunu senza dannu appacificati. Pi svarigarini, ievumu a ciurdiddia a mangiarini 'i crastuna, pa scinzioni, co tenu sarausragusa-vizzini, ca ancora c'era, e, fu accusi, ca canusemmu 'u vinu ciud-dianu "minniciu" comu si rieci ancora. Megghiu ca ci 'a finischiu, prima ma mi mettu a chiangiri virennu 'nta ma strata a civiltà ri oggi. Jautru ca rilassamenti, comu 'n cani vastuniatu mi nni stava tunnannu a casa, 'nta zona iauta ra citta, unni ora abbitu, ie, mi vimmi l'i ruddarimi, i campagnati ri Pasqua e po primu Maggio, "a testa o re", a Rosa Maltoni, "o Parari-su".

66 Tutta sarausa jera presenti 'nta ssi muimenti, fossi l'unichi divettimenti ri ssi tempi. Sa vo fattu taddu e, peccio, mi stava ritirannu a casa e m'avviai. Mentre caminava e pinzava accuntrai 'n'amica ca mi resi 'n passaggio ca machina. Jera stancu ie depresso ie peccio chianai. Caminannu ni misumu a chiacchiarari supira o schifru ri como a vo na statu co-strui- ti 'zoni ro Zecchinu ra Mazzarrona e ri Palazzu, tutti casimimumi ie rumitorii. Mi fimmiai ca menti a ripinzari e ca vo rivistu 'nta junnata ie mi rissi, ca ancora, tuttu sommatu, 'nte vecchi generazioni c'è 'n senzu ri rispetto ie ri attenzioni verso l'autri. Amara cunsulazione. Cu tutti 'u rispettu pi l'autri populi, re civiltà ra terra ie ri tutti i culturi ca passaru ri ecà, mi cumpiaciu pinzar i riri, ca sognu Siculu. No pi discriminazioni verso l'autri, o stupidu nazionalismo, ma picchi idealizzu 'i valuri ne primi omuni ri 'sta terra, tutti famiggia, travagghiu ie rispetto po prossimu. Anchì se nu' jè scrittu 'nta nuddha patti, chistu m'anzignaru 'i mei, ie cu tantu orgo gliu 'u ricu ie 'u precisu. Fora ri ssi valuri, nenti cunta, peccio pimmitti ca mi vinnu chiddhu ca ihaju vantannu a ma robba.

Cumeddia Sarausana
di Antonio Randazzo
6 - continua



Siracusa nel vicolo Bonomi 38, trovò una delle nove bottiglie lanciate in mare nel canale di Gibilterra contenente un messaggio d'amore lanciato da Age Wining cuo-co svedese imbarcato nel '57 su una nave svedese. Si sposarono il 4 Ottobre 1958 presso a chiesa di San Paolo, come da certificato di matrimonio di quella par-

rocchia.

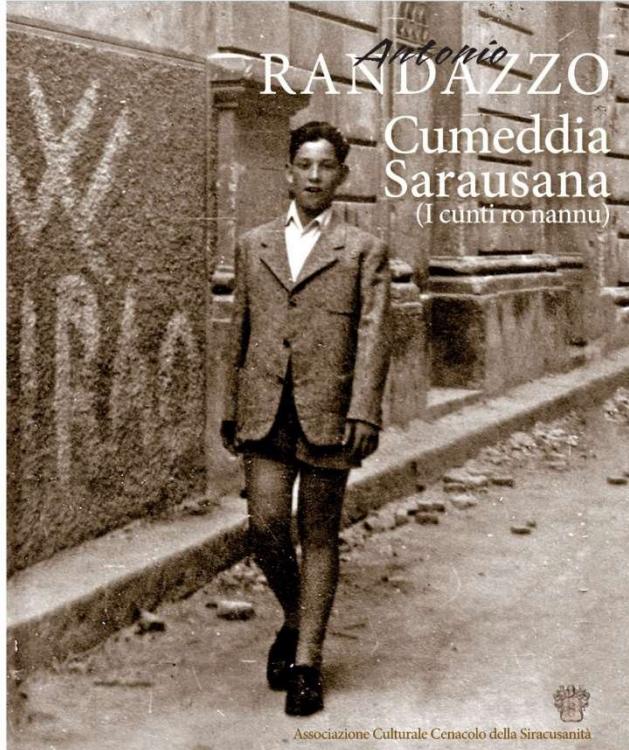
Nto frattempu, niautri criscevumu spinsirati, jucannu e catti 'nta tutti i scaluni o 'i puttunu ra jureca, e, fu raccussi ca fineru i sonna re tempi ca "Betta filava", e, incumincio 'a puccittanza e ni sintevumu r'aviri 'u munnu 'nte manu. Nto 1959, a Via Milau, 'na traggeria.

Cumeddia Sarausana: Negli anni Cinquanta a Siracusa non c'era lavoro, ma le regole venivano rispettate da tutti

Riuddari 'u passatu, viviri 'u presenti e sunnari 'u futuru. Purtroppu a Sarausa, ma nun sulu, ni manca 'a memoria, o na ma scudatu 'u passatu. Tanti s'arruiddu, ma fanu finta ri nu' sapiri, ie ni riciuu tuttu ie 'u cuntrariu. Quali iera 'a situazioni a Sarausa 'nta l'anni '50 ie '60? Allura chiamavumu Sarausa sulu 'u scoghiu, chiddhu ca ora si chiama ortigia. Tanti nu' sunu, picchi nu' gnerunu ancora nati, 'na pocu, si vriognunu, e, iautri sa chiantunu. Chiddhu ca mancava, proriu comu ora, iera 'u travagghiui e peccio, pi distrazioni, chianavumu e scinnevumu pa via del Littorio e, tanti voti, ni fimmavunu 'nti catini ro dramma antico e pi chissu tutti 'i chiamavumu, "i picciotti r' e catini. Tanti ri niautri, ievumu a ghiucari o bigliardu, "nti "ran severino" - "culu ri tru-scic", a via Roma, oppuru a calata guvinnaturi, (via Arnalfitania), "nti la spada. A voti n'assittavumu ravanti o caffè centrali, o, "nti Liiistru, o "spiazzu", comu chia-mavumu piazza Archimedi, oppuru 'nto "m'mennu, a ballari tra niautri, "nta sala ri ballu ri bottiglieri. Nta stati, 'nveci, o bagnu a mari, "o nettuno", 'nti barracchi, ca cunzava ran severino a "facci spiriria". (Belvedere San Giacomo), co bigliettu a pagamentu, pi cu aveva i soddi, mentri niautri, ni nni scinnevumu tutta a muraghia a Santa Cruc e, a natari, ievumu 'u stissu e barracchi a farini' u bagnu cu l'autri. Cu stava 'nta zona ro casteddu, scinneva na muraghia ra Tubba, o sutta o ristruttu, oppuru sutta o Casteddu. C'era ri sceglieri, anci se 'i fugnaturi re casi, scaricavunu direttamenti a mari. 'A fugnatura comunali ri Sarausa, 'nveci, iera tra 'i scogghi longhi e 'u Talu. C'era macari "a spiajetta", o latu ra capitanaria, unni puttavunu 'i picciriddhi a farisi u bagnu. Niautri chiu ramuzzi, 'nveci, nu facemumu a marina. Cu maniava qualchi soddu, si pigghiau 'u vapureddu, pi ghiri "o lido azzurro", "o Sacramento", oppuru a "pilaia".

Ra situazioni sanitaria, mancu a parranini, se pinzanu ca 'u depositu ra spazza-tura iera all'intemu ri "forte san giovannello", tra a "marinedda", a passiata ro "talu", e 'a "masciarrò", ca prima chiamavumu, "mastraru", e, ora, si chiama Via Vittorio Veneto". I puvereddhi, a s'si tempi, stavemu 'nto casu a pianterrenu, umidi e sovraffollati, co rischiu ri malatti, specialmenti pi niautri picciriddhi. I spazzini scupavuni tutti 'i jonna, ma 'i strati, specialmenti chiddhi stirrati ie senza pavimentazioni, nu gnerunu tantu puliti, a differenza ri chiddhi principali ro centru, a zona ro "chianu", ro "spiazzu", a "mastranza", via "del littorio", via "roma", "piazza pancali" e a marina. Nta 'na poesia scrisse, "picocchia p'amici e cimici affamati". Iera 'nu divettimento acchanari rareri 'nti carrozzi e farini puttari finu a quannu 'u gnuri, si pigghiau a coppa ri zotta.

A s'si tempi, jucavumu o bigliardu, "nti "ran Paulinu", c'aveva u locali a via Gar-gallu ri facci a tipografia. Finute a scuola d'arti, travaghiava a restaurari mobili antichi cu "pippu malfa", nta putia c'aveva rintra o puttuni, 'nto garaci ri facci all'ingressu ri "palazzu montalto". Trasennu 'nto palazzo, nta l'androni, a destra, c'era 'na bedda scalata antica pi ac-chianari e pianu ri supira unni ci stava ancora qualchi famigghia. A sinistra ri l'androni, c'era 'n cuttigghiu, cu 'na scala esterna ca puttava 'nta 'na casa affitta came-re ra famigghia ri, "ninnellu". Cu num'ayeva travagghi ammazzava 'u tempu passianu o spiazzu oppuri ju-cannu e catti 'nta stanza rareri o caffè Liistro Nautra cosa ie-runu 'i nobili", 'mpignati culturalmente", ca



facevunu 'a stissa cosa 'nto "caffè centrale", oppuru, 'nto circulu "pro patria", o chianu, 'nto "palazzo beneventano". Tra 'n suspiru e l'autru, na riciatata e 'na spuppata ri ossa, cu abitava a pianterrenu sunnava ri jri a starri a patti ri supira. I "cappiddazzi", i surrelli cu stavunu a via Minerva, 'n facci all'anagrafi, spattavumu e poviri, specialmenti a vecchi e picciriddhi, broru ri favi, ri ciciri e fasola. I miricini pi curari i malati e 'i visiti 'nti dutturi, quas sempri. I pajavumu a cri-renza, oppuru cu subizza, o travagghiuliu, se si trattava di mastri o maistri, picchi tan-nu tanti num'avevumu 'a "casse mutua". I fubbi vitiddhuni, i gianfannanti, i fallattuti, i latrri e i s'auatossu, sa vo na ricutu co,

"ntrallazzu" e, 'a "borsa nera", e, facevunu i cavallacci tannu comu fanu ora. I figghi re 'mpiegati c'avevunu 'u stipendiu fissu cu-piavunu 'i nobili e si juncevunu-cu iddihi basta c'avevunu i soddi 'nta sacchetta. I "pipi ra taggia" ierunu ancora "addenti" e ancora chiu sapuristi, se cunzati cu "l'ova ri tunnu", o "uridduzzu", e, i "frattagghi" ro "tunnu salatu", pi cu su poteva permettiri. A s'si tempi nostalgicamente cantavumu, "e scritte un nome, un nome solo in fon-do al cuore, spaghetti al burro con formaggio e pomodoro, ma come far per dimenticare, a "pasta asciutta" nun si po scuddari..... I Suori Orsolini, avevunu 'l lidu a "funnucu novu", ie, ogni annu, ci u co-striue-vumu nati ri putia ri Piccione.

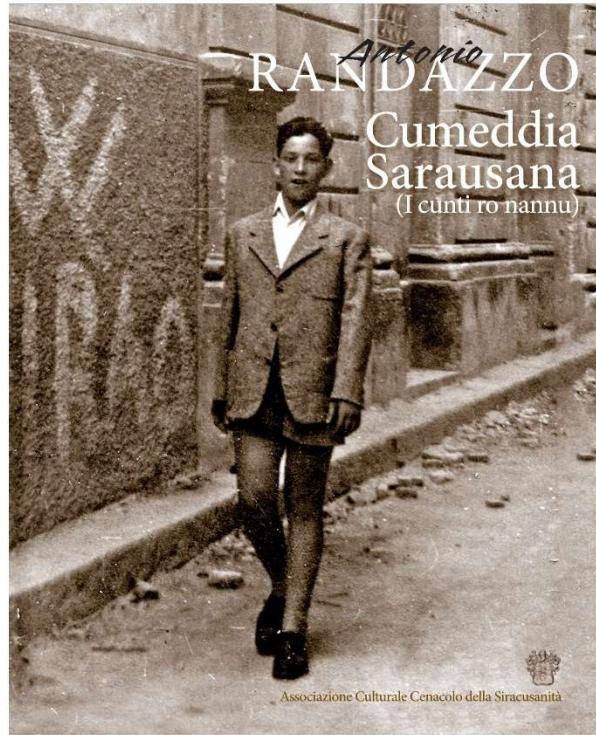
Stava chiurenmu macari "u mulinu ri Cunighiaru", ca pi tant'anni, resi travag-ghiu a tanti sarausani facennu "farina e pasta". Par-rannu ro mulinu, ma fattu riuddari "u Molu Sant'Antoniu", cu tutti dhi "va-guni merci ra ferrovia", ca carricavunu e scarricavunu sacchi ri fummentu e farina. Quasi sempri, 'u spiazzali jè banchini ro molu, jerunu chini ri sacchi taliai a vista re vaddia ri finanza. A voti, cocchi picciotto spinuliddhu, rinisceva a ghinchirisi a pittirina ri farina ri qualchi saccu sfumnatu, e, scappari ri cussa. I finanzieri, ogni tantu, n'acchiappavunu coccarunu, ma sennu picciriddhu, ci luuvavunu a robba e 'u lassavunu jri. U spitali, tannu, iera 'nta piazzetta "San Rocco", l'ex "monastero delle cinque piaghe", ora abbannunatu e sta carrenu.

Qualchi anno prima, ci a va statu 'u referendum pa nova costituzioni, e, i patti-ti, "blocco del popolo", "scudo crociato", "monarchia", "uomo qualunque" e "fiamma tricolore", si scannavunu tra iddihi, l'uno contra l'autru armati, ri paroli. Cremisini, ca prima iera "gerarca fascista", pa so campagna elettorali spatteva scappi e borsi ri spisa, ma sa pigghiò 'nta dhu postu e si miu ni all'argentina. Macari l'autri pattiti ie candidi facevunu a stissa cosa. Nte chiesi, c'erunu 'i "comitati elettorali", pi fari vinciri a "democrazia cri-stiana". Tra 'na campagna elettorali ie l'autra, organizzavunu campionati ri calcio tra i par-roccu re "miracoli", a "immaculata", cu du squattri, una "tistata a parrocchia, l'au tra a "freccia azzurra", allinata ri "bartolo nizza". C'erunu macari 'u "contardo-ferrini" e "san cristoforo". A ssi tempi, i picciotti, jucavumu o palluni r'arreri a posta", e, ogni vota, i vad-dia municipali, "bracciente" n testa, n'assicutavunu. I scoli medii superiori ri tutta a provincia, facevunu i "gare di atletica", pi edu-carie e fari crisciri i picciotti e i futuri cittadini ro Statu 'nta strata pa "democrazia" appena cunquistata. M'arrivoddu ca finalimenti, a scuola d'Ar-te, vinciu a gara ri cussa campestre, cu "de ciccio", 'nta l'anno 1954/55, ma finiu a schi-fiu, picchi u solitu "gargallo", riclamò e vin-ci a tavulinu, picchi "de ciccio", era professionista già selezionatu pa "nazionali italiana". A dhi tempi, fossi picchi ancora si pin-zava ca mintalita fascista, i reuli valevunu ancora, e, nun si canuseva buonismo ri ora. A scola, nu' si schizzava, e, i maistri, ierunu rigorosi, tanti voti esageravunu, e, ni castiavunu cu bacchettati 'nte manu o n'assu-cutavunu fora o rarreri a lavagna. E scoli clementari novi ra via dei Gracchi, tutti a vo ma assaggiai l'ugna 'nta l'aric-chi, e, i bacchetta, ro maistro siragusa, 'nta l'anno 1947/50. Macari a scuola d'arte nu' si schizzava e i genitori nu' si ribellavunu comu ora picchi sapevunu ca sibbeva pi educari i figghi. U presidi, "ferruccio ferri", iera 'ncazzusu ie rigorosu. Gnornu, iù e i ma cumpagni, a vo ma sfasciatu a potta ri l'ebanisteria, e ni resi tri gionnari ri suspizioni. Tannu, a scola, educava, 'nsemni a famiglia, e, i maistri, facevunu 'u misteri seria-menti.

**Cumeddia Sarausana
di Antonio Randazzo**
7 - continua

Cumeddia Sarausana: Zitti zitti, i soliti noti incementarono lo "scoglio", distruggendo antichi palazzi che erano il cuore di Ortigia

Ogni 'stati i suores orsoline si facevunu cunzari i barracchi pa colonia estiva a fun-nucu novu, e ci puttavunu i scolari ri iddhi.' Ntanto e puveddhi 'neuminciaru a darcu li "casi popolari", e, tutti filici cuntenti, senza capiri, ca iera tuttu 'nu gira laggu pi sfricciulari, sfruttannu 'i tirina re soliti baruni proprietari. Culu ri truscia, sa pinzò bona, e, fici, 'u "lidu arenella", pi chiddhi ca ptevunu pajari picchi, 'nto frattempu, schifiu, 'i puveddhi oramai a vo na incutu 'u "lidu azzurro" e a "pilaia", ammenzu e seccchi e vacchi ca s'arrifrisca vunu 'nta l'acqua bassa. Golino, ci misi l'autobobus pa rineddu e ritonnu, picchi tamu, nu' c'erunru tanti machini. I giovanotti, sunnavumu a machina, ca nu' ptevunu aviri senza travagghi e senza soddi. A banca d'Italia stampava rinari a tinchità mentri 'na canzuna riceva, "se potessi avere mille lire al mese". I figghi re puveddhi, mischini, "benevolmente", ni mannavunu a colonia estiva ra "maddalena", organizzata ra c.g.i., e, dha n'anagnaru a cantari, "bandiera rossa che triunerà e viva il comunismo della libertà", tuttu sta a viriri qual'era 'a libittà, ca pi mastru vuleva riri, pani e travagghi. Nei coloni organizzati ra "democrazia cristiana", "bianco fiore", anagniavu-nu invece a cantari, "bianco padre che da roma.....". Nto pottu, a maddalena, vicini o scogghiu a jalera, c'era affumannata 'na navi spitalera silurata re 'ngrisi. A "pilotina", faceva attraccari i navi, "argentina", "esperia", a "star off malta" e tanti iautri navi. I peschereggi, e, i vacchi re pescaturi, ierunu sempru 'ntrachittati e pescavunu la qua-lunqui, ca vinevunu e grossissi, mentri pi iddhi, c'era a ghjotta ca si puttavunu a casa. Neumincio 'u tempu ri l'industria ic stavunu costruieunu i fabbichu ra "sincat", "rasion", "eternit" e cu chissi a cimenteria ri pupilli, cu tuttu u contornu ca ri-struru a costa sarausana. Tutta a costa, ri l'acqua e palummu finu chiù avanti "fausta", fu ristrutta, e, fu a motti ri futuri ri 'sta provincia. Arrivò, però, 'travagghi, e, peccio soddi, e, u bonu stari pi tanti famigghi e pi tutti i misteri, specialmenti pe muraturi, capipinteri e firraiolu. Cu' e soddi i sonna ri tanti ri aviri 'na casa si pottunu realizzari. I tirina e i campagni foru abbanunati ca spiranza ri 'n postu 'ntc fabbichu, ma a quali prezzi? Purtroppo, a città, crisciu senza rispettu pe monumenti e ri l'ambienti, ristruggennu uno re chiù beddu paesaggi ro munnu. 'Nto frattempu, i merici, tra 'na visita e l'altra, l'abbucati, a ogni causa, e, poi manu a manu, i dirigenti e i impiegati, neuminciaru a trasferirisi a patti iauta ri "aceradina", 'nta panoramica "neapolis", e, comu sacunna casa, pi l'abbronzatura estiva, a villa a mari. I primi sefiezzi ca distruggerunu i nostri beddu costi ie tanti resti archeologici antichi. A prova, a vo riniscicatu già a Ortigia, unni costrueru i casi popolari ro lungomari, tra a via abela e a via re Sirene. U completarunu ca casermetta re marinari, a via delle Sirene, e, cuntinuaruno a piazza "cesare battisti", unni i sturrubbaru 'n palazzu bombadatu e costruiru 'ssu baccalaro all'angulu ro miecuti. Piazza Cesare Battisti Nautru capulavoro, fu costruitu a via Gargal-



Associazione Culturale Cenacolo della Siracusania



lu, ammazzannu palazzu Gargallu e 'u cuttigghi medievali unni stava "ran mommu", 'u bidellu re scoli elementari. 'Ssu baccalaro, ora c'è, tra via Gargallu, "via dei gracchi", e, a piazzetta re scoli comunali. Zzitu tu e zzittu iù, 'nu scogghiu si e uno no, e, poi tutti i scogghi e i spiaggi, foru incimintati. Tanti pattevuno po continentu, cu valiggi ri cattuni e tanta bona voluntà,

e, ficiunu 'ngrassari i barbari e i pulintuni. Tanti foru i canzuni ca facevunu chian-giri e riuddari "comu iè amaru e travagghiato 'stu pam". Cu iera all'estiru, mannava e famigghi, qualchi soddu, a costu ri tanti sacrifici. A 'ssi tempi, tanti siciliani, ma macari iautri meridionali, patteru po Belgio pi ghjira a travagghiari 'nte mineri ri crauni a "marcinelle", unni tanti ci lassaru 'a vita, po scoppiu ra minera. Tanti, emi-

grarunu a merica, 'n Francia, Germania, Svizzera e tra iddhi, tanti ficiunu futtuna, mittemnisu tutta a travagghiari e puttannisi avanti cu abilità. Nuddhu po capiri cosa si prova se nu' ci passò. Pi parrai ri l'emigrazioni, 'u lassu faru a ci nì sapi chiossa. Nta ssa sira ri sta statu sciruccusa comu mai, stancu mottu ie pigghiatu ri cauru, mi nni chianai subitu a casa, unni mi stinniechiai a panza all'aria 'nto lettu, p'arrifriscarimi, rilassannimi.

Mentre pinsava e così mei ie rilisteva supira chiddhu ca vo visto duranti 'a junnata, tutta 'na na vota, a 'ntrasatta, scurò, comu s'avis-sunu luvatu a luci. 'U muru ri facci, scumpari, ie ri l'altra part, 'n pocu luntanu, visti lampi fiam-mi jauti jauti, ie, 'nveci ri sirci lustru, jerunu tuttu cosi o scuru. 'Nto menzu o scuru chiù scuru, c'era 'n pezzu ri cristianazzu, 'na specia ri giganti, eu nu' si vireva bonu 'nta facci. Senza ca chiuvissi, ogni tanto c'erunu lampi te trona, ie tra ha l'ampiata l'autra, visti c'aveva 'a ucca vaviatu ri sangu niuru. Nu' visti 'u culuri picchi jera o scuru ie culuri parunu sulu ca luci. Nu' sacciu picchi, mi fui sicuru ca jera sangue, ie se u vuliti sapiri, cappi subitu ca jera 'nu riavialu. Jera ciccodatru ri iautri ca si vaviyuni ri sangue, ie tutti assimmighiavunu a iddhu. Ra-vanti a unni stavunu assittati c'era 'na lunga fila ri pissuni ca ci passavunu ri tutta. Oltre a facci, pi mia novi, visti 'n toccu ri paisani, canusciuti sulu ri nomu, tauri pi fatti, qualcuno vistu in gira o 'nta televisioni. A manu a manu ca passavunu ravanti o sbavatu, s'az-ziccevunu 'na siringa 'nto fra zu, a jncheyunu ri sangu, ie cu chissi fimmavunu unu pi runu, 'u fogliu ca ti-nevunu 'nte manu. Doppu a fima-na, mentri liggevunu u fogliu ca poi cunsignavunu o sbavatu, macari iddhi, neuminciaru a va-viarsi ri sangu niuru. Mizzica!

Pinsai, c'è a cosa puzza, chi stà succirennu? Avvicinai a riechi ie mi misi a scutari, pi sentiri chiddhu cu ognunu riceva, ie 'nti -si: l'anima ramu co pattu ca sarausa resta sempru sculacchiata, senza fu-turu'mmaggiatru, strati sfasciati, sputtusati, munnizza a tinchità, palazzi

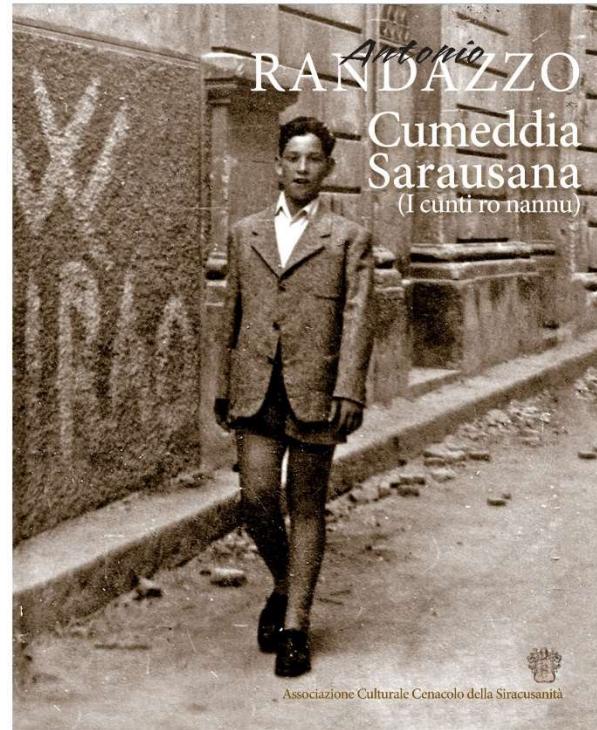
84eustriutti ammuzzu, ie tutti i peni ri sempri pi sempri a nun finiri pi l'eterni-tà. Cu mori mori e cu campa campa a mu ristari sempru a galla, anche e sopra tuttu in tempi stritti, ie ognunu, ripiteva u nomu ie cugonomu.

Chiddhu ca 'n tisi nu' m'amprisiunò, picchi canusciu Sarausa ri quannu nasceu ie l'haja vistu sempru r'accussi. Ancuminciai a riflettiri, fin'ora nunna' vi vutu 'u tempu, applicau com'era a va-dalli 'n faccia. Mizzica! Pi dilla pulita, mi rissi, tal'è sti figghi i buttana chi cumminar! Pamuri i cummannari, si vinneru l'anima! A faccei ri iddhi, figghi i ludda!

**Cumeddia Sarausana
di Antonio Randazzo**
8 - continua

“Cumeddia Sarausana”: Ma i veri pazzi sono quelli che prima erano liberi o sono quelli che sono stati sempre fuori?

Mentre pinsava r'acussi, nu' sapennu chi fari, 'n fila nu' c'era chiu' nuddhu picchi tutti a vo na cunsignatu 'u fogliu o sbavatu, iddu si jso a ditta, pi quanto jera loncu, sbuffannu ie yunitannu focu ra vucca, a vuci jauta, spacchiusu, rissi: lù sugnu, rissi 'u nomu ca nu' capii, picchi mi passi straneru, a nomu ri ma patri ie ri tutti i ma compagni, tuttu chissu mi impegnu le vi rugnu ie tutti vi consentu. Accussi ricu ie r'acussi sa fari, cu l'unicu limiti stabilitu ri Chiddhu ca cunta chiu' ri tutti, ca stà da supira jautu, ca ccà nun si pò nominar. Chiddhi comu a vuiautri, macari ca s'azizzunu, si 'mpiloccunu, si sgrasciunu, nun ponu fari a menu, ri lassari strubbu unni passunu. A primu accchittu 'a cosa mi passi strana, ma poi capii 'u traficu. Girannu a Sarausa ie 'tonnu 'tonnu, 'u fetu ca si senti jè chiddhu i 'ssi fitenti, ma va passu fugnatura e 'nveci sunu iddu, figghi i jarusa. Menu mali pinsai, ammenu sapermu cu ccu c'avemu a chi fari, le rissi tra mia mia, le pi tutti 'n generali: tal' comu a sgarrusaria, a siti ri putri ie ri ricchizza ri cett'uni nu' javi limiti. Brutti besti! Tanta fu 'a raggia, ca mi stava mittenu a changiari. 'Ncuminciai a scattari jtannu vuci ie ricennici: Così fitusi, cosi luddi, malacan-ni, figghi i sculacciatu! Comu va ma fari capiri ca faciti 'na brutta fini? Sballati 'ssu fogliu prima ca finiti o 'nfennu, comu se già nu' ci fussunu. Ora na ta ruttu a tutti i scatuli. Vi pari ca i vuppagghiumi siti sulu vuiautri, 'u sapiti, ca na firamu a "cuntarivi i pila ro rarri". "Luvativi 'ssi manu ro cagliaturi", prima ca vi facemi cariri. Chi va ta misu 'nta testa? Luvatichi manu o vi scippamu 'u coddu, "uomu abbisatu he menzu sabbatu". 'Nto frattempu jtai 'n sautu ie stava quasi p'acchiappari i fitenti, pi cappulliali ie faricciu pajari "na vota pi sempi, quannu 'ntisi 'na vuci rirenti ca chiamava a coccarunu, comu 'na cantile-na: veni ccà, veni ccà, lassili jri, veni ccà, "nu' ti curari ri iddu, ma talia ie passa". Arreri: veni ccà, veni ccà, a "lavari a testa o tignusu peddi tempu laqua ie sapuni", veni ccà, veni ccà. Mi girai a talari pinsannu, chi l'hau cu mia? Nu' tantu luntanu visti na luci fotti fotti ca quasi nu' ci visti chiu' ri l'occhi, tanta jera fotti. 'U scuru ri prima nu' c'era chiu', le nu' c'erunu chiu' mancu 'u sbavatu malirittu cu tutti i so jazzuni. Stava scennu pazzu, chi cavulu mi stà succirennu pinsai? Unni sugnu? Nu' stava appuliani i fitenti? Talai bonu, ie visti comu tutti i culuri ri l'arcubalelo dopu 'ha chiyvuta. Ciauru ri pulitu m'allaggava 'u nasu u pummina, e 'n toccu ri pisuni, masculi ie fimmuni abballavunu mentri cantannu e rirennu sunavunu tanti strumenti. Una re fimmuni, scennu ro gruppri i iautri beddu figghi ca stavunu cu iddu, mi fici signali ca manu mentri si cinnava tutta, jera iddu, ca va paratu prima ie cintinuò ricennimi: veni ccà, veni ccà, figghiu babbu ucca ri latti, parra cu mia. Picchi ti femmi a peddiri tempu? Nn'hai tantu chi fari, futt'inni ri iddu, "lira 'u to filagu", scutilliti i scappi ie passa avanti co tempu stringi! Minchia, pinsai ie cu jè st'autra? Tutti a mia capitunu i scimuniti! Iddu cintinuò nau-



tra vota a chiamari, veni ccà, veni ccà. 'Nsumma mi cunvinci, nu' tantu pi iddu, ma picchi c'jerunu tutti dhi fimmuni ca vo vistu prima. Sapiti ca 'n pilu ri fimmuna tira chiu' assai ri centu voi? Unni c'jè pilu, c'jè cupetta ie peccio m'avvicina. Mi passi ri vulari, tantu mi 'ntisi leggeru ca senza addunarinminni mi truvai o latu ri iddu, 'n to menzu a tutti dhi beddi figghi ca sunavunu ie ballavunu. Comu se mi stessi liggennu 'nto pinseri si prisintò ricennu: iù, su-

gnu ironia, figghia diretta ri ranna fantasia, discendenti 'nsemi a gnegnu, pinseri, riflessioni, ragioni e memoria, ro nobili 'ntellettu, rialu 'ranni a l'omini, ri chiddhu ca Criò 'u munnu. Sugnu ccà mannata, ri "Chiddhu ca fu, ca jè, ca sempri sarà", a rispunniri a tutti i to dumanni ie pi luvaritti tutti i curiosità. 86 Pi 'n mumentu mi 'ntisi pigghiati re bummi, abbaruliri, cunfunnute e pinsai: cu sugnu iù e cosa haja fatto pi miritarimi tantu, chista stà schizzannu?

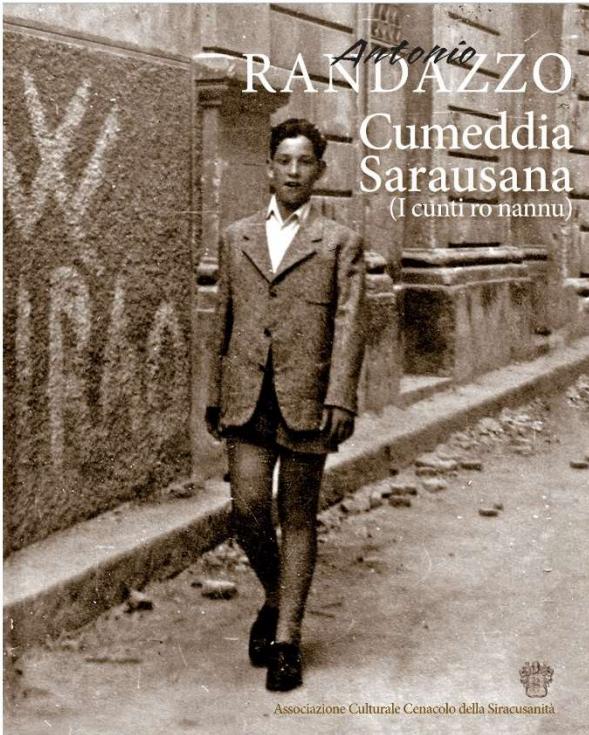
Iddu, ca mi liggeva 'u pinseru, ripituu: figghiu babbu, nu' canci mai, babbu si ie babbu arresti. Nu' jè 'u schezzu, si ccà ca po Parrari cu mia, proprio picchi si, chiddhu ca si. Se nu' fussutu babbu ie picciriddu, nu' putissutu jessiri 'nta 'sta zona riservata. Cca può véniri, cu jhavi tanlichia ri gnegnu, cu usa tutta ma matri ie tuttu ma nannu bis, bis, u nobili intellettu. Iddu va usatù bonu le fa arrivar a tutti patti. Chi c'entru iù cu stu bis, bis, bis, pinsai, sempru picca l'haja usatu, chi jhavi chista? Mizzica! Ancora nu' mi criri? Cintinuò iddu: mu rici comu ti facisti, tutti ssi viaggi co pinseru, tuttu chiddhu ca scrivisti, tutti i sculturi co ligno, ie tuttu chiddhu ca facisti 'nta vita? Jè tuttu meritu ri ma matri ie di ma nannu, bis bis. Chi ti pareva, ca va statu farina ne saccu to? Ancora nu' capisti, co cirivedduhnu si' musura a pisu e nu' ti po 'maggianari, mancu ri luntanu unni si pò arrivari co iddu, le a rannizza ca po aviri. Iddu, jè 'ha serli ri nebbaturi, tanti cusuzzi nnichi nnichi collegati tra iddu, cu tanti trasuti le scuti ca chianunu ie scinnumu ri l'una le l'altra patti, ca travaghiunu tutti 'nsemi senza ca ponu fari a menu, l'uni ri l'autri. 'U Patti Eternu 'nto fari a iddu, si superò. Ogni tucatina, naschiata, va a scuppari unni sunu rigistrati tutti i cosi ca vi passaru ravanti, compresi i minchiati ca parunu ie chiddhi ca nu' parunu. Iddu, travagghia puru quannu rummiti ie a ogni situazioni cecca 'nta zona giusta, chiddhu ca po sebbiri. Chiu' c'jè, ie chiu' trova, comu quannu si mettunu i soddi suttu o maruni pi risparmiari. Ma soru memoria

jè a masta pi chissu, ie a voti po capipari ca a spidditi o nunn' a vuluti usari, ie nasciunu i vostri vai. Ha capipu picchi nciti, "ca a menti jè 'n pilu 'i capiddu"? No pi vantari a ma nannu bis bis, ma iddu jè 'u priserinti ro guvennu 'i ssu paisi. Ricevi ambasciati ie runu oddini a tutti pi falli funzunari. 'U stissu Patti Eternu, quannu 'u vuliti truvari, jè dhocu. 'U ciriveddu, fa prestu a sfasari, peddiri coppa, abbarruliri, funniri. Jè a cosa chiu' delicata ri l'omini. Sunu tanti chiddhi, ca vulennu siri lassati 'n paci, si lassunu iri, straniannisi ro munno. Nun ci interessunu i soddi, 'u putiri, vistiti, machini, ie tutti i sbenti ca cecunnu l'autri. Anchì se a sotti buttana ci manna, nu' vonu nenti, vonu sunu jessiri lassati 'n paci cu chiddhu ca pensunu, ie cu 'e fantasii ca jhanu. Chissi sunu i veri sani e pi nu' falli ammacchiaru, i mittistru 'nte ghetti, i matturiastru, i drogasturu ie malattrattastru, po "beni" ri iddu. 'Ssi campi i concentrantumi i chiruristru e ora, menu mali, sunu tutti fora. 'U dannu jè, ca ora nu' sapiti chiu' se i veri pazzi sunu chiddhi ca prima ierunu rintra, o chiddhi ca ristastru sempru fora.

“Cumeddia Sarausana”: La verità vera?

Gli intellettuali siracusani sono tutti colonizzati a loro insaputa

Mizzica, pinsai, quantu parra chista, m'ambicai tuttu! Pari ca sputa spimmuli, mi vinci pi tri punti, quasi quasi semu i stissi. Senti, senti, babbu ca si, mi issi idda, nun' ha capitù, ca sognu tutta 'na cosa co to cirveddu? Minchia, pinsai, jè terribili chista, pari leggia, risulenti, l'antichia strampalata, "pari ca nu' ciuscia, ammentri sbamba", ie comu jè tiranti, sognu contentu, ri canuscilla. Puri iù sognu contenta ca si cca, m'intirumpiu idda, nu' t'haja ritu prima e tu ricu ora, fui mannata pi ghieissiri mentore pi tia. Ma scusari, ironia, ci addumannai iù, chista nu' l'haju capitù? 'Ssu menturi, nu' fu dhu poeta mantuvanu, ca accompagnò l'autru poeta, "nto viaggiu o' nfennu, o purgatori, te o parusu? iù ch'aja fari viaggi? Senti a mia pircuddhu, nun' ancuminciarì a 'mbrugghiarì. Viri ca cu mia a ghieissiri sinceru, sennò ti rugnu n'coppu 'nta testa ca ti fazzu sfasari ie ti vattiu mannanniti a fari 'nto mazzu! Chi ti criri, ca ta po scagghiacci assussi? Chi ti mittisti 'nta testa ca stamu jucannu? Minchia, s'arraggiò! le chi ci rissi mischinu ri mia? ironia continua, tu, comu tutti l'omini, jhavi ri nnicu, ca ci uncì a testa pi sapiri unni jà ri unni viniti. Iù sognu ccà, p'accappagnariti 'nta 'ssu viaggio. Cu mi mannò, pi l'occassioni, mi resi licenza ri parrari puru ri cosi serii ie se sebbi, farimi aiutari re ma frati re ma soru ie ri ma nannu bis bis. O viaggi cu mia o ti ni tonni unni jerutu quannu ti chiamai. Picchi ironia un'jeria ci addumannai? Jerutu propriu 'nta 'na brutta strata ca sutta sutta t'avissa placiutu ri pigghiarì. Taliautu 'nto funnu chiu funnuto postu ca chiu funnuto nu' si può. 90 Dhocu s'arruisciu ie sunu jittati tutti i sautafossa, malacannu, trainisti le magnacci ro munnu, compresu. "u ciuri ciuri ra sammaturina ie l'acqua frisca re maccarruni". No! no, ci rissi scantatu, no, ironia, "assa locu ie farasia Signuri?", fanni viaggiari cu tia liu ie tu mattri unni voi tu. Unni voju iù? Unni voi iù? Mi ribattuu idda, cintuinanu. "A cosa jè diffici, ma si pò fari, picchi tu tanta strata a facisti 'nta to vita, cu ma frati pinseru, cu ma soru memoria le soprattu, cu ma soru spirarica. "U viaggio jè senza 'na strata fissa ie cu l'unicu scopri ri viriri unni voi jri, pattenu iù unni veni. Prima ri pattiri, ringrazia Diu, ca ristasti picciriddhu, babbazzu, ri spiritu appetu ie attentu e c'avisti a futtuna ri veniri ri 'na rrera ri principii sani ca ti vaccinaru contranti tentazioni. Sullu picca votti zuppiastis, ie pi chissu pò parrari cu mia ie cu chiddhi ca statu virennu ccà ie ca manu mi fici signali versu 'n toccu ri pissuni, i stissi ca prima sunavunu rirennu e ballannu. Unu ri chiddhi ca indicò ironia, s'avvicinò ie rissi: scola ni vosi picca ie nenti, ma scrisi tanti libri sulu ca ma testa, giovanni boccaccio sognu, 'miu capolavoru jè u "decamerone. Mizzica, rissi iù, chistu picchi parra Siculu, pò ghieissiri? Mah, le chi nni saccu! Mentre stavo pinsannu r'acculusi, s'avvicinò n'autru ricennu: iù fui bef-fardu, irrequietu ie rispiratu picchi cu sensibilità a tutti a "sunai" a caricatura, cecco angiolieri, 'u maliritu, mi chiamaru. Oh, vadda che bella chista, puru st'autru parra 'ma lingua, cu sapi picchi? C'è pro-



Associazione Culturale Cenacolo della Siracusana

priu ri sciri pazzu! 'Nta 'ssu frattempu n'arrivo n'autru ca rissi: a pasquinati pigghiai papi le principi ra chiesa ri Roma, flagellu li iddi mi chiamaru, sognu pietro l'aretino, pi serviri. Fui tutta 'na cosa su stuo mo vicinu, pasquinu, ca jè cu tanti facci, una, nessuna e centumila. Nu' ci stavo capen-nu chiu nenti. Picchi macari chistu parra in Sicilianu, pinsai, 'nta quali munnu sognu? C'è ri morir! Mentre mi sfunniciava 'u ciriveddu, 'ntsì ha vuci tagghienti ie anticchia agitata, ri n'autru, c'ancumincio a diri: cu jè c'am-muntuva 'u libru ca scrissi iù? 91 Ra ma terra vosi parrari, ma picca foru chiddhi ca caperu cocchii cosa, picchi si fimmari a galla ro ma scrifa, senza jri a trasiri 'nto significatu funnuto. Sugnu luigi pirandello, ie mi nni vantu! Anchi se nu' liggi i so libra, chistu jè sicuru siculu pinsai, a Sarausa si nni parra assai, dha sunu tutti intellettuali! Mentre ca stava pinsannu raccussi unu ca rireva, smaccusu, s'avvicinò le rissi: 'u chiu 'franni 'nta ma lingua sognu, ie pi chissu, anchì se nu' vulevu mi ficiunu senaturi a vita ro Statu. Spassusa ie malinconica fu 'a ma fantasia, ri Napoli ie 'ntonnu scrissi a ciumi libra c'addivitteru 'u munnu puru o cinima, edoardo de filippo, 'u megghiu, sognu e 'peni cunsai cu fummaggi ie scuci. Ca chistu parra comu a mia può ghieissiri picchi avemu i stissi rarici ie a lingua s'assimiggia, pinsai, ma propria 'stu Sicilianu strittu nu' mu 'spittava? ironia ca va statu a sentirsi tuttu 'u tempu mi rissi: si semprì a solita bestia, possibili ca nu' sa' fari dui chiu dui? U linguaggiu ri l'idei jè uni-versali ie nu' mori mai, i pinseri ri cu scrissi l'opiri rivivunu ogni vota ca quannu s'arriva ccà, si parrunu tutti i lingui. Senti ironia, a propositu ri lingua, ihaju 'nu rosputu ca ri tantu tempu, mi mangia i rintra ca staju 'npazzennu. A ma parratu 'n sarausana, ie na ma capitù, ma picchi 'n sarausana scrittu 'nte libra, anchì ri tanti scrittori Sarausani, jè 'ssu siciliano tantu difficili a leggiri ie capiri anchì pi niautri Siciliani? Idha 'ncumincio a diri: chissa jè a cosa chiu facilu ri spiegari. L'intellettuali sirausani, salvu coccarunu, sunu tutti culturalmente colonizzati anchì se 'n patti nu' jè cuppa ri iddi. 'Nto passatu, i tipografi jerunu tutti a Palermu ie a Cata-nia e i tipografi jerunu Palermitani ie Catanesi, abituati a pinsari ie scriviri 'nto dialettu ri iddi. Pa maggior patti i scrittori jerunu ri 'ssi patti ri Sicilia. E tempi antichi i libbra si scrivevunu a manu cu pinna e calamari e poi i tipografi i stampavunu. Tannu, i caratteri ri stampa jerunu tutti ri għiġummu o ri lignu fatti a manu, specialmenti 'a pri-

ma lettera ca iera maiuscula ri lignu e 'a chiamavunu "canonicu". Eccu picchi si rici "e tempi re canonici ri lignu". 92 'Nte tipografi jera chiu' facili curreggiri i scritti ri iddi senza peddiri jastru tempu Quannu a vo na stampari per scritturi sarausani, curregghevunu i componimenti comu già sapevunu fari e ca mintaltà c'avevunu. Macari l'editori jerunu re stissi zonu puru iddi 'influenzavunu l'autori ca pi farisi pubblicari i cosi scritti sa vo na stari muti ie supputtarri. Fu accussi ca a cosa divintò n'abitudini ca cintinua ancora. 'Nta realtà a lingua siciliana, lingua romanza, jè lingua sulu 'n teoria, ri fattu nu' esisti 'ha grammatica unica. Chisti pi ragioni storici, ragioni politici e, se ci metti 'u fattu ca oggi, comu po passato, cintunu i pisci rossi, specialmenti 'n politica a fiku jè fatta. Pe stessi ragioni storici li politici, 'a lingua ca si parra a Sarausa jè completamenti diversa ri l'autri patti ra Sicilia, picchi a parrata s'ha internazionalizzata visto ca dhocu jè n pottu ri mari sempr frequentatru ri tutti i viaggiaturi ro munnu. A storia jè storia ie nu' si pò cangiari. Cu'e romani, ma già prima, ci fu 'n cintinu arrivu ri parrata latina. Cu l'unità d'Italia ancumincasturu a parrari l'italianu ca iè chiddhu ca parri tu. Certu jè 'fatto, anche ri personalità ri cu scrivi, ca spissu jè "r'appariri 'nveċi ri Jessi". Rici u saggiu: nun ti fidari ri cu jè mascaratu. Se uno pensa 'n siculu, piussi scriviri 'so pinseri 'nta jautri lingui, ma si capissi subitu ca nu' jè a so lingua mattri. Propriu a lingua jè a spia ra personalità ri ogni omunu ie ri ogni fimmina. 'U pinseri si strasmetti 'nta lingua ca si parra ie si scrivu. Cara ironia, a finnai iu ricenni: grazi ri chiddhu ca m'ha ritu, finalmenti capisci tanti cosi ie sognu contentu ra scelta ca fici i scriviru 'n sarausana, almenu chiddhu ca parru iù oggi. Nun sennu intellettuali e nunn'avvennu aspirazioni artistiche e poetici mi pozzu permetti chistu e iviavru. Sognu 'n spiritu libru ca si sforza ri nun farisi condizionari ri nuddhu. Chiddhu ca fazzu, 'u fazzu pi curiosità ie pi scarricarimi i pisa ro stormuci ricennu chiddhu ca pensu accusi comu fici 'nte sculturi. Comu si rici, parru comu mangiu, le fina ca ihaju a fozza, clatu ie lingua pi parrari pozzu ristori libru. Mentre parrava mi jenu l'occhi a taliori rarerri ri ironia, ie 'n pocu distanti visti nautra pocu ri pissuni. Unu ri chissi mi passi ri canuscillu ie 'u fici avvinclarì. Vadda che bedda chista! Jera vittoru 'u babbu, si jera propriu iddu, 'u frati i milna, chiddhu ca i picciotti sfuttavunu quannu jerumu nnichi. Propriu chiddhu ca ci ricevunu ca sa soru a vo murutu. Ta'fè! Vicinu c'jè puru ciccu u babbu ra via arsenali. Chista nu' ma-spittava propriu. Senti ironia, ci rissi iù, chi ci staju a fari ccà? Idha ricumincio: tu si babbu ie picciriddu comu foru chiddhi ca viristi ora.

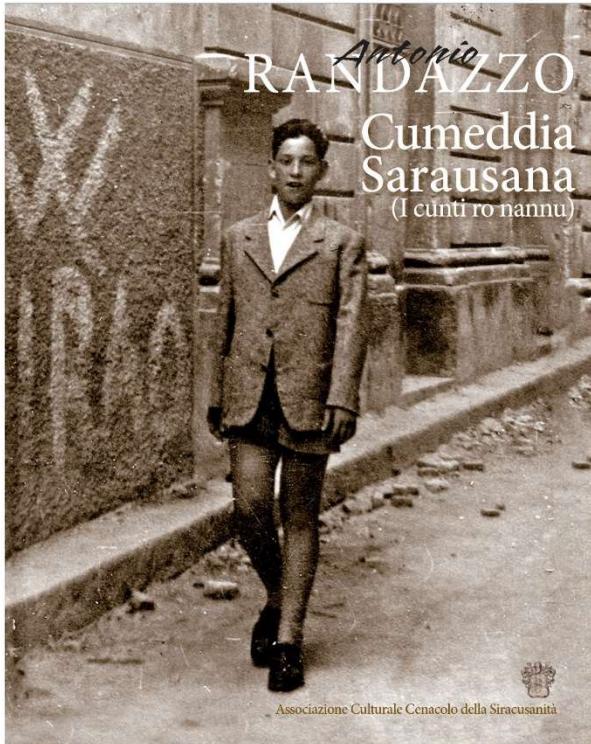
Cumeddia Sarausana
di Antonio Randazzo
10 continua

“Cumiddia Sarausana”: Il fatto vero è che fino ad oggi nessuno è andato e tornato dall’altro mondo

Cavulu, sbutai! Tal'è ca mi finiu a fari l'u ppara manu pigghia ie potta. Statti calmo ie nu' t'aggittari comu o solitu, mi rissi idda, pigghiatu a viviri ie ricicata, ca l'acqua ie l'ossigiu fanu riciatari macari a mia. Stinni' u frazzu ie mi vippi l'acqua ri 'na buttigghia ri plastica ca jera dha vicinu. M'arrifriscai tuttu, n'aveva propria bisognu. Senti ironia, ci rissi: a' stu punto mi passi ri capirì ca a ma fari tanta strata 'nsemi, mi pozzu cunfissari cu tia ie chiamariti musa? Chiamimi comu voi, "basta ca a cunfinenza nu' finisci a malacrianza", mi rissi idda, cintinuannu. Se ti vo scaricari a cuscenza fai puru, però ti rissi ca sughu 'nto t'ciriveddu i peccio li canuscii bonu. Cara musa, "ncuminciai, cu tia mi stagghiu truvannu tantu bonu ca ci vuissi ristari sempri pi tutti l'tempu. Sacchia ca "spirari jè 'n pocu moriri", ma accontintamini. Intantu pi prima cosa, anchì se 'u sai, ti ricu ca 'nta ma vita nun fui 'nu stinco ri santu. Smarrunti, malicrianzi, comu si rici, minchiatu, ni fici, no pi lautru, ma pi babbasunazzaria e senza malizia, anchì se forti sempri minchiatu, forsi nu' tantu gravi, menu qualcuna, però sempri ri cunnannari. Sai ca nu' sughu giustizialista, ma ca però tegnu assai a giustizia, no comu chiddha ca pi ora c'è 'nto munnu, ma chiddha ca Gi miuscula, chiddha ideali, ca puttropu, pir'ora jè sulu ri l'autru munnu. 'U muu chiddu rannu difetu ie ca nu' mi sacciu cuntrullari jè chistu mi fa pariri prisuntuusu, spachiusu e cusuzza, rannu a genti a 'mprissioni ca 'i trattu cu 'e peri.

Quannu poi ancuminciu a parri per i'china ri 'n ciumi ca nu' arrinescu a firmari. Ambriaciu cu mi senti ie cu nu' mi voli sentiri, abbarrullenno, senza vuliri, i' pissuni. Quannu riflettu ceccu ri riparari, ma nu' jè sufficienzi ie mi sentu 'n vennu ri terra, 96 tanto ca vulissi scumparinu, 'nsunnu 'na cosa ludda. A vogghia, ca mi ricu ca sughu estroversu, estemporanu, nu' c'è putenza umana, ie giustificazioni ca cunta. Chi putissi fari? Nu' voju mali a nuddhu ie vulissi a paci cu tutti, ma fazzu sempri sciari. Si può fari sta vita? Tanti voti haja fatti beni ie ma na ratu 'na pirata 'nto rarreri ie tu 'u sai ca a voti scattiu ie nu' mi pò paci se pensu, ca a tanti, parenti compresi, ci resi a canna pi piccari ie pi ghiunta, nu' mi talunu mancu 'nta facci. "Chi ti nni pari ri 'sti ventri lavati"?

Caru miu, rissi idda, "a 'ssi ventri lavatici voli n'autra squazzata". Possibili ca ancora nu' capisti ca si rici: "fai beni, ie scodditi, fai mali, ie pensici?" Cintinu, vah, nu' t'annichiaril! Eppuru cara ironia, iù sapeva macari ca "u rari è marjaria" e "cu 'n cocciu ri meli si pigghiu tanti muschi e cu 'na parola aruci si trovunu tanti amici", ma cettu dipenni cu cu jhai a chi fari. Quannu mi parrunu parca nu' sughu tantu attentu a scutari chiddhu ca mi ricinu e a voti rugnu a



'mprissioni ri jessiri prisuntuusu, può ghiessiri? Eppuri u sai ca 'scutu, sulu ca facennu travagghiari a ta nannu bis, bis, curru subitu avanti pi riflettiri ie dari 'na risposta. Boh! vah, ora ca ti sfugasti femma ssa machinetta ie 'scuta a mia, rissi a musa, ca ti canuscii le sacciu quantu pisu. Nu' fusti ie

nu' si 'na picureddha, ie fina a 'n cettu puntu ra to vita, pi cetti vessi, fusti assai fitusu, fumuseddu ie tuttu cusuzza. Se propriu 'u vo sapiri jerutu 'ngnuranti ie usautu picca 'u ciriveddu. 'U Spiritu ri Chiddhu ca ciuscia unni voli, a 'n cettu puntu truvò 'na

spaccazzu 'nta to testa, 'na 'nfilarita, ie ti fici quagghiali anticchia ri muruddha. Comu a vo stabilitu ri l'iniziu ti resi 'na bona cumpagna pi mugheri ie ri tannu, tra sbattuti, fori strata ie fimmati, criscisti ri gnegnu. Sunu picca chiddhi ca ponu riri 'i jessiri tantu futunati. Tanti s'am-mogghiu 'nta 'na specia ri aureola fas-sa, chiù fassa ri 'n soddu fausu catanisi, cummidianti li accademici ri strapazzu, 'ntellettuali pi rrirri, senza ciriveddu ie senza sustanza. I viri subiti cu sunu, tutti cusuzza, pettu 'n foru ie vali. Abbo-nia ca nu' ci capita spissu r'aviri specchi a puttata ri manu, virissutu i vomiti se si taliassunu bonu. 'Senti megghju ca 'a finisci, mi sta 'parentu ri jessiri chiù malalingua ri tia, lassamu peddri ie par-ramu ri cosi serii. 'U viaggio jè longu le sunu tanti 'i cosi ca vulissuta sapiri. 'Ncuminciamu ri l'iniziu. 'Nto cursu ra vostra vita, uomini ie fimmuni, nu' faciti jastru ca addumannarivi ri unni viniti. Sacunnu me, a cosa nunn'havi tanta im-portanza. Chiddhu ca jè importanti ie sapiri unni jti. A cosa si pò riscurriri ie ognunu a pena comu voli. Sapiti ca ad-dhivuzzi nasciti ro ventri re vostri matri, risultatu r'ancucciamentu re "geni" re patri, matri re vostri avi ca vi tra-smetteunu a rrera biologica accumulata ri l'origini finu a vuiautri. Già 'nta panza, nell'uteru, riciviti tutti l'imprissioni ca vi venunu, ie re vostri matri ie ri chiddhu ca c'è fora 'nto munnu attonnu a vuiautri. Sapiti in "primis" se sili accettati o menu ro munnu ie ra famiglia ca jhavi a prima responsabilità pa 'dducazioni. I primi 'mprissioni vi puttati appressu pi tutta 'a vita ie sia l'ambiente unni crisciti ca 'a scola, sunu 'i primi re-sponsabili ro vostru futuro. Picciriddu jucati 'ngenuamenti cu tuttu chiddhu ca vi capita 'nte manu. Cu 'n vastuni ri scupa aviti u cavaddhu jancu ri Napo-leone, cu 'n vastuni a spata ri Zorro. Poi venunu i ranni a diri-vi ca chissà jè 'na scupa no 'n cavaddhu, ie a spata jè 'n va-stuni. 'Ncuminciu a dirivi ca a ta fari soddi p'aviri putiri ie ricchizza e peccio va ta dari da fari e currir. Chissà jè a prima minchiatu ca vi potta fora strata. Menu mali ca poi, s'aviti 'na personalità vostra e siti in gra-du ri quattarariavilla, faciti a scelta ri chiddhu ca vuliti jessiri 'nta vita. Tuttu jè condizionato ro valuri ca rati a cetti cosi. 'A dumanna, ie sempri una le vali pi tutti. C'è n'autra vita doppu? Esisti 'ssu Diu ca ricinu ie ca ognunu chiamà comu voli? Tuttu chistu addiventu 'u pinse-ru fissu ri ognunu, ca si fa 'na cunvinzioni personali. Nuddhu, jhavi a virità 'nta sacchetta ie nuddhu ha statu o ha tunnati ri l'autru munnu.

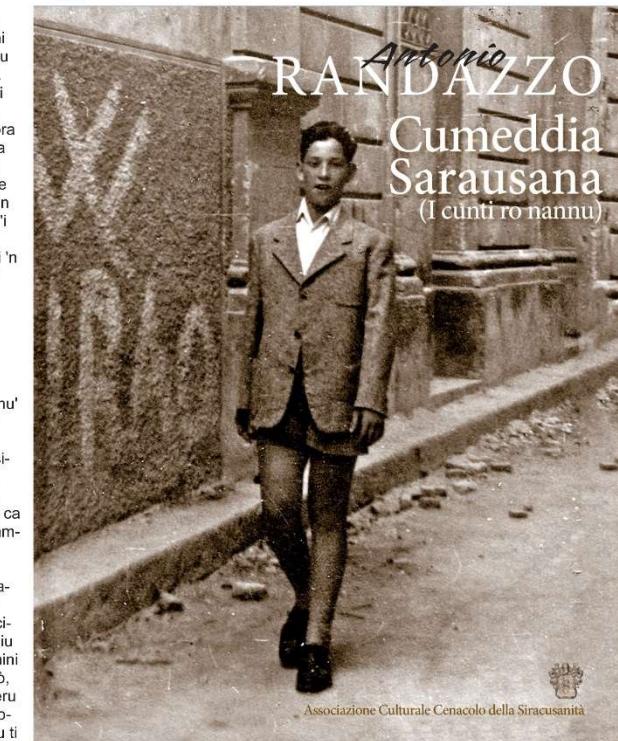
Cumiddia Sarausana
di Antonio Randazzo
11 continua

“Cumeddia Sarausana”: Cosa racconti?

Sai bene che io voglio sapere solo tutto quello che riguarda Siracusa

Nta 'ssu mumentu cu voli beni diventa diu. Jè 'na cosa piussuni ca veni ri ogni singula 'sperienza, a sacunnu ri chiddhu ca pinsati ie chiddhu ca scigliti ri jessiri. Ca scelta 'mpustati a vostra vita pi viviri comu vuliti, ci cririti o no, nell'autra. Se scigliti l'amuri ie pinsati 'n positivu già ora aviti 'u premiu ri viviri 'nta paci ca vostra cuscenza, cu vuiautri ie cu l'autri, 'a fini sara come ghiessiri. Se c'è bene ie se nu' c'è almenu a ta vissuti tranquilli ie 'n paci. Nugnè megghiu viviri sfuzzannisi 'i fari beni' h'veci ri viviri facennu malli? Realizzari qualchi cosa significa lassari 'n signali ca 'nta 'stu munnu ci fusturu, se nnò chi nascisti a fari? Usati riri ca "o peggiu nu' c'è fini" e jè veru, ma si rici macari ca "u megghiu tempu ie chiddu c'avveniri". U munnu, 'ncumincio cu chiddhu ca i scienziati chiamunu, big bang. Doppu 'ssu scoppiu si fummò a terra. Comu fu, nu' tu sacciu riri picchi nu' c'era. U putissumu addumannari a ma nannu bis, bis però co periculu ri farivi funnri 'u ciriveddu Pozzu fari 'na considerazioni, o a chiamati natura, casu, o manu divina, ca jè u stissu ri rini DIU, 'u risultatu nu' cangia. U sacciu ca pensi, ca ti basta sapiri ca fu comu quannu, 'u campanagnu chianta a simenza sapennu 'n pattenza chiddhu ca nasci, ma c'è cu pensa ca fu 'u casu jè runa 'a so spiegazioni. Ricicu 'i scenziati, ca quanno 'a terra finu ri bruciarci s'ancucciaru principalmcnte l'acqua, l'ossigenu ie 'u carboniu e 'nseni ficiunu nasciri 'a vita sia ri l'omini ca ri l'autri animali. Nudhru spiega però, picchi re stissi composti chimichii nascerni tanti razzi diversi ri animali, compresi l'omini, ca siti chiù animali tra l'animali. Tu ti nni futti ri comu fu ie ti basta sirici ie fari pi realizzarri le realizzari cosi ca ti sopravvivunu lassanni 'u resto a cu campa ca poi' u cunta. Fai beni ie vivi chiù tranquillu convincennti ca rarerri a tutt'i cosi c'è chiddhu ca tu chiami diu. Vai avanti e futtinnti ri chiddhu ca pensunu l'autri.

A cosa chiù importanti jè vuliriti beni ca jè 'a cosa chiù difficili. Come putissutu vuliri beni all'autri se nun ti voi beni tu? Realizzisti, ie viri ca poi jè facili ie naturali trasmettiri all'autri 'ssa specia ri virus ra 99 malattia, ca si chiama amuri. Chissa jè a chiù disidirata malattia ri l'omini ca pi chissu furunu criati. Iù sacciu 'sti cosi picchi già subitu, cu adamu ie eva, c'erunu ma nannu bis, bis cu ma matti ie stavunu nascennu i ma frati ie ma soru. 'Nta 'ssi tempi l'omini, sintenni cusuzza le buriusi, invece ri ristari 'nta strata signata ro criaturi ficiunu ri testa ri iddiu fu raccussi, ca 'ncuminciaru a nasciri i vostri vai. Cu tuttu chissu, vulennu, putissurru campari megghiu basta ca truvassuvu 'a vostra strata giusta, 'nta direzioni ca vuliti ie sacunnu l'ideali ie l'utopii ca vuliti sunnari tracciannavu cornu obiettivu. Puru 'i fimmuni, 'ncuminciaru a nu' sapiri chiù ri precisu cosa vulevuno, propriu comu ora. Fussi megghiu ca ognuna pinsassi a viriri chi cosa voli jessiri ie unni voli jri senza farisi cunfunniri re minchiatu ca cuntunu



Associazione Culturale Cenacolo della Siracusana



Fonte Aretusa anni 50

chiddhi ca jhanu 'a vuca sulu pi parari ie idei picca ie cunfusi. 'A vera libità stà 'nta scelta ca ogni singula piussuni fa tinennu cuntu macari ri l'autri e respittannu l'idei ri ognunu senza jri appressu a chiddhi ca prisentunu ricetti fatti a tavulinu e sturiati ri 'nu gruppri ri scunchiuruti. Chissu vu ricu iù ironia ca sugnu fimmuna. Vaju avan-

ti ca jè megghiu sennò nesciu fora ro siminatu. Doppu l'originali tra campagnoli ie picurari 'ncuminciaru i gelosii. Chissa fu 'a prima causa, ca fici ammazzari abeli ri sa frati cainu. 'Nta bibbia je cuntatu l'accussi pi fari capiri ca a divisioni r'interessu potta a scannarivu l'uni cu l'autri. Fu a bastardaggini ca puttò a chissu, si, propriu tutta custisioni

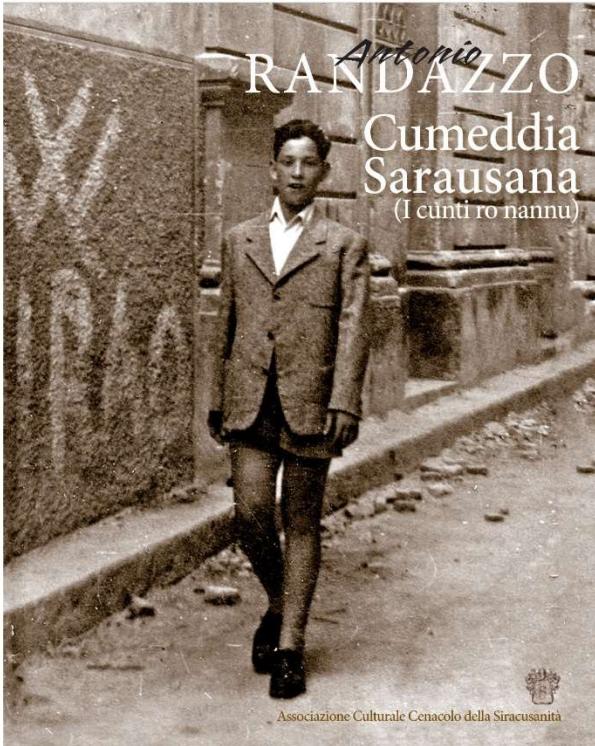
ri dusaggiu ri bastardaggini. Chissa 'ncumincio a trasirivi 'nto sangu ie vha puttalu ora o puntu ca "c'è cu mangia, cu stramangia le cu nu' mangia pi nenti". Ora viviti t'anticchia ri acqua ca ricata-mu prima ca ti cuntu 'u resto, anzi pripa-riti a supputari a botta, tanti cosi ca ora ti ricu sunu difficili ri digiriri puru pi stomichi co pilu. Mi vippi l'acqua ra buttigghia e ironia ricumincio. 'Nto munnu, uomini li fimminti siti tutti bastaddi a matti na-tura. A patti 'u fattu ca già 'nte masculi ie 'nte fimminti ci sunu 'i ru' sessi, nu' esistinti razzi puri come tanti a na vu-lu-tu ri. Cu rici chissu, rici minchiatu ca cunteru jautri cu ciriveddu ri jaddhina. 100 Ogni cosa 'nta 'ssu munnu jhavi n'o-rigeri e, anchì se a babbia nu' jè 'n libru scientificu, c'è ri cririri ca tuttu 'ncumincio ri 'n primu omini 'na prima fimmina. I vari figghi s'ancucciaru tra iddiu comu natura vosi. U risultatu veni spieghetu cu' parole, amativi i multipli-catevi, ca chiarisciuu 'u resto. Macaru i scenziati stanu ricennu accussi 'nta st'ultimi tempi, picchi a na truvatu 'u gene comuni a tutti l'omini ie fimminti. Chissu fa pinsari ca vinti tutti ri 'na stis-sa panza. Fattu stà co munnu jè chiddhu ca jè. Pi fariti capiri megghiu ti fazzu n'esempiu facili, facili, a la fimminta. Quannu fai 'na 'nzalata ci metti pu-maroru, cipuddha, citrolu, ogghiu, sali ie pipispezzu, iaccia, alvii, giardiniera, anticchia ri acqua po bruriceddu ie chiddhu ca li pari. Accussi siti l'omini ie r'accussi jè u munnu. Tuttu sommatu jè beddu ie vali a pena ri vivirici a vita, puru se ha divintatu 'nu schifu. Cu tuttu chissu, anchì se 'a strata jè tutta ri chianata, a fini ci arrivati unni a ta gghiri. Prova a pigghiarli sulu 'n pumarorru, beddu rosso ie russu quantu basta, mettici l'og-ghiu, 'u sali ie 'u rinu ie, poi rimme se jhavi 'u stissu sapuri ri 'nanzalata. Cara ironia ci nissi, ti spaparacchiasti tutta ie cu 'ssu riscussu, prima ancora r'accumincari, mi stagghiu sintennu chiù tintu ri chiddhu ca sugnu. Beddu cosa, fari patti ri 'nanzalata ca fa schifu, almenu füssi iù uno re sapuri! Si sempru u solitu scunchiurutu, ripigghio a musa. 'U sali, jè iddu, 'u Spiritu ri l'Altissimu, ca se voli, po cangiari puru 'u schifu. Cu nu' voli, scutarri ie caminari 'nta so strata, jè fumeri! Ddhocu ci sta, "faciti beni a jatta ca vi ratta". A malignitudini ca vi traslu 'nto sangu, jè tanta, ca nunn'aviti 'u cu-raggiu ri pigghiariri a responsabilità ri riri, ca a cuppa jè ri ognunu ri vuiautri ie re scelti fatti 'nte secoli. Senti ironia, 'a 'ntirrumpiu iù, picchi stamu facennu tuttu 'stu giru laggu, tu 'u sai ca a mia 'nteressa sapiri re cosi' i Sarausa, picchi mi sta cuntannu 'sti cosi, vuoi proriu ca mi mettu a chiancir? 'U viri, ricumincio iddu, faciti beni, si u solitu priscialoru ie "a jatta priscilusa, fa i figghi obbi". Nunn' aviri primura ca ora arrivamu unni "il cor ti preme".

Cumeddia Sarausana
di Antonio Randazzo
12 continua

“Cumeddia Sarausana”: I siciliani? Sono pochi i popoli che sono rinati dopo aver subito tante dominazioni

“U munnu ca viri jè ‘a realtà “conseguenziali”, ‘a “sommatoria” re scelti ie circostanzi li l’origini a ora. ‘U primu come esempio ri tutti l’omini fu adamo ca doppu ‘o fattu, o Pattri Eternu ca ci addummanò rispunnui, ca ‘a cuppa nu’ fu sua, ma ra sdisanurata ri eva, fu idda ca cugghiu ie ci resi a mangiare ‘n puzzuddhu ri pumu ie idduu sa ppò mangiare senza sintirici tantu sapuri e sulu pi fari contenta ‘a fimmina e p’amuri ra paci, eva ci resi ‘a cuppa o sippenti ie chistu a sa patti ‘u riavulu. Se ci addumannava o riavulu ci avissa rispunnutu ca ‘a cuppa jera ri l’angli boni ri Diu. Puru l’omini ora vi scaricati ra responsabilità rannu ‘a cuppa all’altri, tanto ca riciti ca se nu’ füssi pi vostra muggheri ast’ura füssuru ‘nu re acussi comu ‘a muggheri scarica ‘a sua rannu ‘a cuppa o maritu ‘mmittannisi ‘na manfrina ricennu: cu mu puttu a chistu r'avanti; tanti giovanotti ricchi e bedduh ca mi vulevunu e iù ast’ura füssi ‘na regina. Si! ‘A regina ro mari, comu ‘a ricciola! Uomini ie fimmuni siti egoisti ie munzignari, tantu munzignari ca vi cunvinciti ca chiddhi ca riciti jè veru. Vi mittiti n’areo-la, ‘na curuna ie vi prisintati a vuiautri ie a l’altri ca facci ri bambineddu a usu ie consumu ri l’apparenza e poi “i supira allichittati e ri suita ‘a pircuchitta”. Chista jè a virità ie ‘u sacciu, “ca ‘a virità fa mal”, ma ‘a realtà jè chissa ie pi nu’ vullila riri ie sentirsi a scusa jè pronta: “numma sapeva, nu’ visti, nu’ c’eru e se c’eru rummeva”. Ipocriti! Jè ‘a falsitudini, ‘u dragu ‘i rintra ca vi mangia! All’imiziu ri tutti ‘i tempi, ‘i terri emersi na ‘ssi patti ro munnu jerunu tutta ‘na cosa. Co cintinuò movimentu ra terra ie ro mari si fummaru ‘i continenti ca poi si chiamaru: africa, europa, cu trinacria ‘nto menzu. Già ri prima, l’omini, irrequieti comu ora, si spostarū ri ‘n postu all’altru girannu ‘u munnu e aperi ‘ncuminciaro a għiru unn’e għerè o pi nċessità, ri truvare cosa mangiare o pi sbrugħi u curiosità, note: Italo, secondo la leggenda fu il primo re siculo. Narra Aristotele: « Divenne re dell’Etnotria un certo Italo, dal quale si sarebbero chiamati, cambiando nome, Itali invece che Enotri. Dicono anche che questo Italo abbia trasformato gli Enotri, da nomadi che erano, in agricoltori e che abbia anche dato ad essi altre leggi, e per primo istituito i sizziri. Per questa ragione ancora oggi alcune delle popolazioni che discendono da lui praticano i sizziri e osservano alcune sue leggi » In Filisto di Siracusa, Sichelmo viene definito epônimo del popolo dei Siculi, che egli stesso guida verso la Sicilia. Afferma lo storico siracusano che Sichelmo (o Siculo) era figlio del re Italo.

Un figure, poiché per Filisto i Siculi sono in realtà Liguri, che, cacciati dagli Umbri e dai Pelasgi, mutano il loro nome dopo la traversata nell’isola mediterranea, avvenuta 80 anni prima della Guerra di Troia. Disegno tratto da una moneta raffigurante Ducezio ultimo re Siculo 103 L’ANTENATI ‘Nta to terra, ca poi fu trinacria, tri punti ie tanti mari, foru tanti chiddhi ca passarū. Coccarrunu vinni ro Menzionnu, ‘na pocu ro Livanti o ro Menzionnu a Livanti, tanti si fimmarru dhocu e jautri cintinuру ‘u viaggiu. Tutti i culuri agħiġiġu dhocu: qualchi fenici, qualchi ebrei erranti,



Associazione Culturale Cenacolo della Siracusanza



scappati greci, ri straforu, ‘nsomma genti ri unniéghé ca s’ammiscaru l’semsi. ‘Na pocu ri chiddhi ca arrivaru ‘nte primi tempi, si fimmarru. Jautri, ‘na bona patti, versu Tramuntana, chianaru tutta ausonia e si fimmarru ‘nto Lazio e poi, in Campania e in Calabria, ri unni scinnettari ‘nto patti puttannu tutti ‘u sapiri ca vo na sgangatu a tutti i genti ca ‘ncuntranu caminannu, caminannu. Chissi foru ‘i siculi, ie ri iddu tanti così nun ni sapiti. Ri dhu pocu ca ta puttu ricostruiri re resti ri ‘ssa civiltà, fanu pinsari ca ‘i to antena-

ti, jerunu genti pacifica, pa maggior patti picurari ie campagnoli, ca canusevunu ‘u fummentu, ‘u vinu, Fogghju, ‘a frutta, ‘u lati, ‘a ricotta ie ‘u meli. Travagghiaturi ri għegħi, funnevunu ‘i metalli, ie, ligġenni i stiddhi, ie cu’e vacchi ca si costruieru viaggianni pi mari i pi ciuri, lappu tanti amuri pi ‘ssa terra ie pa famiġħha, cosa rara pi ‘ssi tempi. Comu si ric, jerunu civili e avevunu già l’idea ri n’altra vita ie ri ‘n futru chiù megħiġu nell’altra, tantu jè veru, ca surricavunu i motti, ‘nta posi-

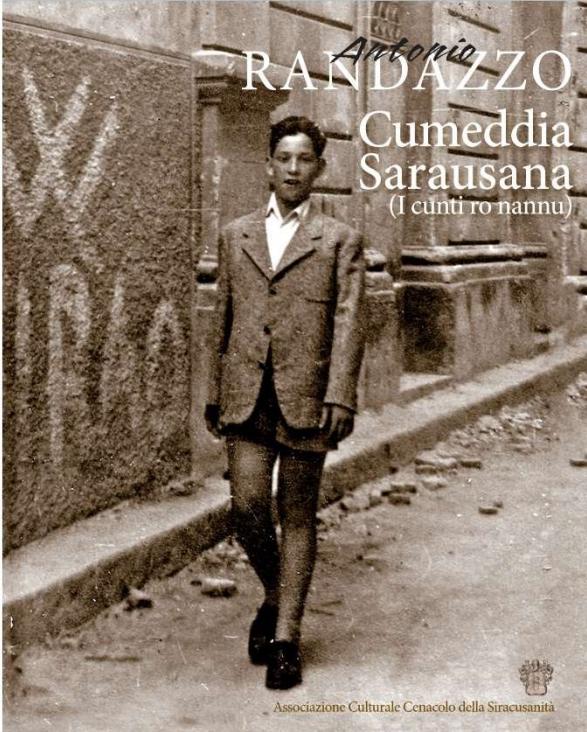
zioni, ca addivuzzi aviti ‘nto ventri re matti. ‘I tombi, ‘i scavarvunni ‘nta vita roccia, cosa difficili ie faticusa pi ‘ssi tempi. O latu ro moltu, ci mittevunu tutti ‘i cosi piissunni ca usava duranti a vita, ie, ca ci avvissana puttu sebbi, ‘nta l’altra. ‘Nta ssa terra ginirusa, i cattu s’ammiscarū prestu. ‘I siculi, stavunu ‘nta costa e ‘nte muntagni pi menza trinacria, finu a Enna. Ril l’altra patti, ca a tia nun l’interessa, ci stavunu ‘i sicani. Pi ‘ssu mutivu Trinacria, a voti a chiamaru sicania, ie a voti sicilia, comu si chiama ancora. Senti, si firmò ironia, stancai, pigghiamini a bbiviri. Mi vippi l’acqua, ra solita buttagħha, ie idda ripigghie. Primi ri cuntarit, a storia ri chiddha ca poi si chiamò sarausa, ti voju fari ‘na premissa ca t’aiuta a capiru picchi ora siti chiddhi ca siti. ‘Nta tutta Trinacria, ci fu ‘n continua via vai i genti, ie, comu succeri ‘nta ‘ss ‘ntrighi, oltri a siculi ie greci, ri dhocu passaru, puttannu, ma anchi rubannu punici, pirru re ri ‘epi, cu ġie lafanti, mamertini, romani, cu genti ri tuttu ‘u mediterranei, bizantini, arabi, normanni, anglojini, ca forni chiddhi re vespri, aragonesi, castigliani, tedeschi asburgici, borboni, arreri austriaci, arreri borboni, i savoardi, cu ġe baruni ri ‘ssi tempi, precisi comu chiddhi ri prima, chiddhi ri ora, ie chiddhi ri tutti i tempi. Insomma ‘na cassata siciliana, cu tanti sapuri ie tanti ciauri, ca po piaci or no, ma jè chissi. ‘Ssa pianta, nasciu stotta, ie cintinuā a pinnuvali picchi, nuddhu, co tempu, sa firò a ‘nfucallha. ‘Cu nasci tunnu nu’ pō’ morri quadrato’. Oro ‘a sicilia stà bruciannu ‘nto focu, ma prima o poi, comu ‘na fenici, risorgi. R’assu ha decisu ‘l-patti eternu ca vi fici libiri ‘nto spiritu, ca poi jè chiddhi ca v’iavutti a sopravviviri. Modestamenti, jè macari meritu miu, se doppu tutti i risgrazzi ca patisturu, cu chiddhi ca passarū ri dhocu, nuddhu vi potti colonizzari veramente. Nun tantu nell’abitudini ie ‘nta custumi, ma propriu ‘nta libertà ri pīseru. Iu, ironia, sognu, soprattutto, l’semsi a chiddhi abituati a soffriri, ca pi nċisċità, ‘nti risgrazzi, trovunu ‘u latu positivu, arangianni, pi sopravviviri. Iu, sognu a mastra, pi l’arrangiamenti, ie vuiautri, siti accusi bravi p’arrangiari ca nuddhu vi fitti. Circolu ‘nta tuttu ‘u munnu, e, sognu, spassusa, ‘nġilġenti, jukulana, ‘a vera facci ri ironia sognu iu. Vuiautri siti a prova viventi, ca fici bono chiddhu ca a vo fari. Pi ‘ssu mutivu aviti ancora ‘a fozza pi putri reagiri li chiamarivi bandu, anchi ca fasturu pistati pi millenni. Siti piċċa ‘nto munnu ‘i populi, ca anchi suffrennu tantu, vi putti vantari ri jessieri sopravvissuti a tanti vai. Macari l’ebrei, sbannuti ie senza paisi pi tanti seculi, ni visturnu tanti. Iddhi truvarti ‘nto paisi ra BIBBIA, surgenti ri vita ie ri valuri veri, ‘a fozza ri so- 105 pravviviri. Iddhi però avevunu sulu a FIRI, mentri vuiautri avistru ‘a firi ie puru a mia. Mizzika pinsai, ta’lē quantu così ca sapi chista!

Cumeddia Sarausana
di Antonio Randazzo
12 continua

Cumeddia Sarausana: Prima gli anziani erano considerati i saggi della città, oggi vengono considerati i rimbambiti

Mentre pinsava accusi iddha sbuttò
rencnu: viri ca ora mi stagghiu veramente siddiannu e nnai coppuli chini, tu ie l'autri ci avissuru a finiri ri parari semprì ri stù humour 'ngrisi', chissu jè cacca, 'na copia artisanali fatta 'n casa 'n confrontu a mia. Boh, musa, boh, femmisti e ripositi, mentre mi fazzu 'na bedda vivuta ri iacqua, e poi pi favuri ripiggia re SICULI, ca mi stà piacennu. Va beni, mi rissi iddha, si rici, "metti pani e renti, ca 'a fami si risentì". 'U proverbio nun sbaggia mai, anchì picchi ognarunu ricu tuttu, ie, 'u contrariu eh eh. Stagghiu virennu, ca chiu jemu avanti, ie chiu ti stà piacennu, e, se 'u vo sapiri, macari a mia sta piacennu, r'ancuntrari a ma soru memoria. Ripigghiamu, vah! Stavumu ricennu, ca 'i siculi, ogni sira, a tramuntata i suli, a finitu ri ogni travaghju, s'assitavunu attonnu o focu, ie, ogn'u cuntava, specialmenti i vecchi, favuli, cunta, ie, storii re tempi passati. Allura, l'anziani, jerunu cunsiderati i saggi re popoli, e, 'i depositari ra tradizioni, non comu ora, ca appena unu jè vecchiu, 'u pigghiati pi scimunitu, ie, 'u jti a depositari e "cappuccini". A 'ssi tempi, a scrittura, nugh'era stata ancora "nvintata, ie, a vuci, tramannavu nu' sapiri ie 'i fatti ro passatu. 'L cunta, a voti, jerunu, comu si rici, rumanzati, ie, peccio, nun si sapi se jè tutta virità, anche se si rici, "vuci ri populu, vuci ri Diu". A dhi tempi, comu 'nta tutti i tempi, a omuni e fimmuni, 'ranni le picciriddhi, piacevunu i storii r'amuri, specialmenti chiddu tragiichi, ie, comoventi ie chiddu ri tramenti. Ora, sentiti 'chista ca ta manna curriò". Are-tusa (conio di Kimon). 410/400 a.C.

Fonte Arretusa anni 50 107 'A VERA STORIA RI TUSA IE RA FUNTANA E PAPIRI' I vecchi siculi cuntavunu, ie tutti 'i cunti 'ncuminicavunu che paroli, c'era 'na vota. E tempi re primi tempi, 'nta 'na capanna, a sur - acco, scogghiu cauru, 'nta 'na vanedda, vicinu a ranna buddha, ci stava, ranna iana filatrici, para-ninfa pi diletto, gran fimmuna ri lettu. Iana, jera tutta capanna le pagghiaru, no pi soddi, ma pi sbrugghi, jera assangata cu tutti i furesteri ri passaggi. Senti ironia, ma scusari, forsi nun'naja capitò bonu, mi stà ricennu ca già a 'ssi tempi, a Sarausa, rarerri mari, c'era 'na buttana? Mizzicali Anticipaturi macari 'nta chistu, foru i nostri avi, "ammaglial!". 'A musa, ripigghiò ricennu: si 'u solitu mala lingua senza pila, "ssa misteri, jè 'u chiu antico ru munnu, risultato re maschilissimi ri sempri. Penza, però, a quantu beni all'umanità ha na fattu cetti fimmuni, cu' subbizza. 'U dannu jè, ca ora, 'nte to patti, pi soddi le putiri, si prostituisiunu masculi ie fimmuni. Ora, però, fammi cuntinuari, senza cangiari riscussu. Duranti uno re passaggi cu'e furasteri, ranna iana, sciù 'ncinta, ie quannu fu 'u tempu, parturri 'na figghia, ca chiamò tusa. Iddha, jera n'amuri ri picciriddhi, ie, iana, nu' ci faceva mancarri nenti, puru ca jera figghia ra risgrazia. 'Naddummissilla, ci rava a sucari u "schillu", ie, a "minnalora", co latti i crapa, e, ci cantava, 'sta ninna



Associazione Culturale Cenacolo della Siracusana

nanna: figghia bedda, 'nta 'sta capanna, ci a ma stari quaranta jonna, se la liggi ni nni manna, ni nni lemu a n'autra banna. Aoh, mboh ie mboh, rommi figghia ie fai a vò vò. Senti musa, a fimmui iù, ma scusari, ma chista jè a nnina nanna, ca ma matti cantava a mia ie ma frati, chi mi stà 'ccucchiannu, comu pò ghieissiri? Nun l'aggittari, rissi iddha, jè veru chiddu ca rica, mi a nnina nanna, jè l'unica cosa ca arrivò a ta matti ie a vuiautri, picchi ripituita ri matti in figghia. Ora fammari jri avanti cu l'autri strofi, senza "tirrumpirimi. 108 'U papà, a ghiuto a caccia, a sparari, lu cicci, lu cicci, sinn'abbilo, rommi figghia ro pattiri to. Figghia bedda, figghia li lati, povira mattri ca ci cummati. Aoh, mboh ie mboh, rommi figghia ro papà to. Figghia bedda, 'na naca jè tunna, se n' t'addummissi t'ammazzu a pugna. Aoh, mboh ie mboh, rommi figghia ro papà to. A cosa, cintinuava, finu a quannu tusa s'addummisceva. Grazi ironia, ci rissi iù, grazì, ca ma cantautu 'na nanna nanna ca mi canta-va ma mattri. Pi momentu tunnai a ghiessiri addhivuzzu. Doppu chiddu ca mi ricisti, sognu sicuru, ca almenu pi patti ri matti, sognu ri origini sicula. Jhai ragiuni, rissi iddha. A 'ssi tempi, l'eserciti, jerunu fati tutti ri uomini. I suddati, truvavunu

e fimmuni unni jevunu, ie peccio, o sulu pi patti ri matti, o tuttu, si ri origini sicula ie fusti futtunatu, ri sabbari 'ssa mitalintu. Ironia ricuminciò a cuntari. Passaru l'anni, ie tusa, crisciu bedda ie assistimata, 'nte manu ri iana ie ri puddha, a vicina ca rava 'na manu a iana, 'nte mumenti ca chista aveva 'i so chifari. Tutti, 'nto villaggiu, ie 'nte vicinanzi, sapevunu re 'ntrighi ri iana, ma tannu, comu ora, si faceva tuttu ammucciuni, picchi si tineva all'anu. Nuddhu ni parvara, prima ri giuseppi verdi, i siculi, caperu, 'ca a calunia jè 'n vintareddhu', anchì picchi, c'era 'u periculu, ca si scum-mighiassunu i frusti ri tutti. Tannu, già i fimmuni, compresi i maritati, avevunu 'u iazzu, propria comu ora tanti. Passaru l'anni, ie, tusa, si fici 'na bedda buddhascia, ca chiu criseva, chiu si faceva bedda. Spissu, guariva, ie, 'i scaurareddi, ci facevunu veniri i sbrugghi, bon sangu nu' menti. Ogni jonna, sa vo pigghiati l'abitudini, ri rifriscarisi 'nta surgenti dha vicinu, stinnichiannisi nuru 'nte scogghi. 'U stisu su suli, si nni rireva, a virilla, arriccianni, a carizza la cu' so raggi. Puru i scogghi, s'arricciavunu a virilli. A 'ssi tempi, 'nta zona, 'i quagghi, abbulavunu a miggihia, e, pi chissu, Sarausa, tannu, fu

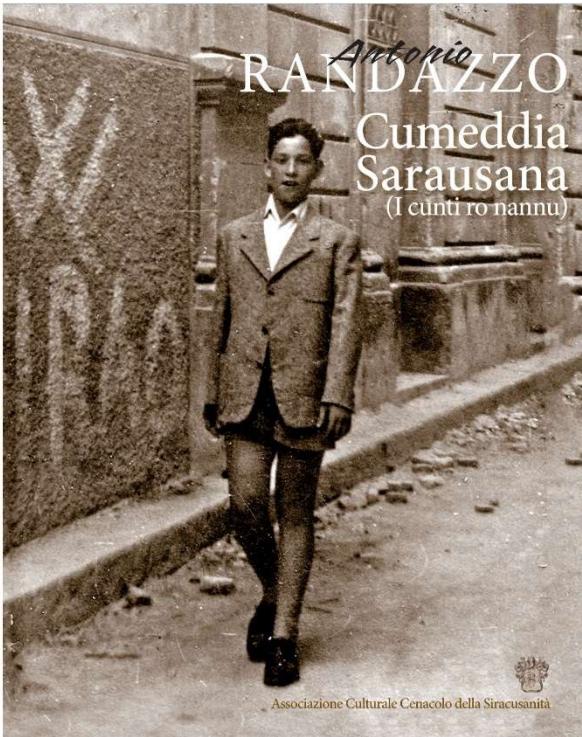
chiamata, isula re quaggihi. Ranna iana, fimmuna ri munnu, tantu esperienti 'nta 'ssu campu, virennu i sbrugghi ri sa figghia, chiamo puddha ie ci risi, 'Ranna puddha, vinni mannu se s'appiccia la racina", puddha ci rispunava, iana, "nu' ti scantari, ca ta figghia nu' pumpla". Passò n'autra pocu ri tempu, ie, 'a cosa nu' finiu dhocu, picchi i sbrugghi aumintaru. Iana, chiamò a figghia, ie, ci rissi chiaru, figghia mia, iù tu ricu po to beni, viri ca 'nta 109 'ssu statu ci passai puru iù, ie, mi finiu mali. Staj attenta, nu' schizzari che scaurareddhi ie, nu' ti fari 'mbrusari ri nuddhu. Statti accura, picchi, appena ti lassi iri, ti trovi co pagghiu 'bbruciati. IANA, 'u sapeva, ca quannu spunta 'a luna, 'u pagghiu ubballa. Tusa, tranquillizzò a sa matti, ie, 'a storia cintinuò comu prima. Nto stissu periu du a patti ri dha patti ra funtana, e pantanreddhi ri siraco, 'postu nu' tantu ciarsusu, ci stava 'n pescatureddhu quasi ra stissa età ri tusa. Tutti, sapevunu, ca jera fruttu ri n'autru passag-giu furasteri ri iana, ie, sapevunu, ca quannu iddha 'u parturiu, si sbarazzò ammucciuni l'addevu, l'assannulu, 'nta 'na naca ri pagghia, a mari. 'A currenti fotti ra sorgenti, tannu ra funtana sceva 'n ciumi ri iacqua, ie, nun c'era 'u muragghiuni, unni ora scimmiti a marina, a va trascinatu 'a naca, propriu 'nto ciumi re Pantaneddu. Si sapeva, ri cu jera figghiu, ma 'u chiamavunu, cianu figghiu ri nuddhu. Iddhu, a va statu criscitu ri 'na famigghia ri pescaturi, ca truvò a naca. Puru 'u giovanottu, aveva 'i sbrugghi, ie, sintenu parrari re biddhizzi ri tusa, ogni jonna, sijeva a 'ppustari, pi viriri ri puddhascia nura. Senti musa, a 'nterrumpiu iù, ccà cocchi cosa nu' quaggihi, comu faceva cianu a ghiri a scattari re pantanreddhi a funtana? Jhai ragiuni, mi rissi a musa, 'menti pi mia', nu' t'haja rittu. 'Nta 'ssi jonna, a civiltà ie 'n progres-su, nunna vo n'arrivatu dhocu 'nta to zona. 'U portu, nugh'era 'a fognatura ca jè ora, ie, tannu, 'u mari, jera pas-santi, tra 'a ucca ro pottu, casteddu - plemmiriu, ie 'u jaddhu - taliu. Nu' c'erunu i scarichi ro Plemmiriu, ra maddalena, ro tiru o piattellu, ri punta calderini, ie, chiddu ri dha patti, ri l'arsenali, ca si virunu ie nu' si vi-runu. Tuttu 'u mari, 'n giru costa costa, pi tuttu 'u scogghi, ra santa cruci, a facci respirata, a tubba, a Jancia ie tuttu "rarerri mari", jera pulitu ie trasparenti. Nun c'eranu ancora a sassamenteria ri bordi, ie, 'u stabili-mumento ro nozzulu ra s.p.e.r.o., e, a ri-na ra pilai, quasi a pilu ri iacqua, arri-vava fini spiaggetta, unni sunu i setti scogghi. I pisci jerunu a mig-gihia, e, i vonguli 'nta rina, si pig-ghiavunu a chila, picchi ancora nun c'erunu i "catanisi". Cianu, cu du' sbalancuni, ie quattru frazziali, 'nta sciuscioni, attravissava, ienni appustari a patti javuta, 'nta Bedduviru.

Cumeddia Sarausana
di Antonio Randazzo
13 continua

Ecco la puntata numero 13 del romanzo “Cumedia Sarausana”, scritto in dialetto da Antonio Randazzo

U gran figghiu ri nuddhu, si misi 'n testa, ri farici a festa a tusa. Puru 'a signurinedda, ca sutt'occhiu taliaiva 'i mussiati ro picciotti, ci pigghiaru 'i quararati, ie, apposta, s'accarrizzava ie si cinnava tutta, facenuna finta ri nenti. 'U sai, "ca a pagghia, vicinu o focu, s'abbrucia", ie, "tantu a quattara vâ all'acqua, ca si rumpi o si ciaccia"? Nsumma, tutu rui, pessunu 'a testa, senza sapiri ca jerunu frati le soru, pi patti ri mattri. Tantu ficiunu, ca s'accucchiaru, ie, si ficiunu i ficu. Quanuu nu' ci puteva jessiri chiu rimediu, si n'addunò buddha, ca pinnianisti tutta, ri luntanu, 'ncumincio a ghittari vuci versu cianu, ricennici: malasciuttatu, chi facisti, chi 'n quacchius cumminasti, "ora ci a potta sta nuziata a casa"? Chissà ja ta soru! Quanuu ci arrivò vicinu, ci spiegò a cosa. Appena cianu capiu 'u 'ngippu, si nni scappò ri cussa, ie, ittannisi a mari, natò comu 'n pazzo, attravissannu 'u pottu ie 'u ciumi, 'nta surgenti unni a vo statu sabatru ri innici. Ri tannu, 'u ciumi, pi rioddu veni chiamatu "ciane", comu si chiama ancora. 'Nto frattempu, che vuci ri puddha, s'arricuggiutu tuttu a paisi, compresaiana, ca capennu 'u fatto, arraggiata niura, ancagghià a tusa pe capiddi sbattennila ri na patti all'autra, tusa, suddisfatta, ca facci scaffata le russa comu 'na paparinna, mentri ciccava ri liberarsi 'i capiddi, scivulu le cariu 'nta l'acqua, ca sceva comu 'n ciumi re scogghi, le scumperiù a mari pi sempi. Ri tannu, 'a fontana e papiri, 'a chiamunu, "era-ri-tusa", pi rioddu postu unni si stinnicchiaiva o suli a picciotta, lana, pa pena, s'arridducciu sicca comu 'n pospuru, picchi nu' vosi chiu mangiare. Fu prucissata, ravanti o cusinghiu ri l'anziani, comu si usava tannu, po delitti r'onori, ma fu assolta. Fu accusi, ca nasciu 'ssu reatu, ca finu all'autra jeri siciliana jera 'nto codici penali vostru. Ra para-ninfa, nu' si nni sappi chiu nenti, ma c'è cu ricu, ca si misi a fari a zoccula i 'nu' soddi, ie, morsi sifilitica, puddha, prima, appara manu le jetta iacqua, rapiu 'n casinu pi cintu so, ie, fu a prima jetta iacqua ri casinu a sarusa.

Ta piaciutu ssu cuntu, mi rissi ironia? Ora fatti ha beddu vivuta ri iacqua, ca na ripigghiamu, prima ri cintuari. Cara Musa, veramente beddu 'ssu cuntu, ca però, mi pari troppu fantusiasu, chi mi vilissutu fari a capiri, ca chissà jè 'a vera storia ra fountains aretusa? Iù 'a sapeva 'n'altra maniera, comu può ghesissi accusi? U sacci, mi rissi iddu, tu 'sa, ca 'co' cunta, ci metti ro so", ie, r'assucci fici puru iù, tantu catti scriptu nu' ci nn'è. Macari chiddhi ca ricinu ri jessiri storici ni scris sunu minchiatu! Chiddu ca ti cintai, jè, 'u sucu, re cosi ri l'omini ie re fimmuni che per i 'n terra, no tutti i 'nbrogghi ri dii dei, ca vi vinnunu a 'mpicchiari i Greci, ca ora ti cintu. Intantu futtemannini, ie, vivemni l'antichità ri iacqua. Mentre a Musa, s'havà fimmatu, appruffitai p'adummanarici, ie ci rissi: ironia, 'sta cosa mi stà piacennu assai, ma mu vo riri, comu jerunu i sicuti ri carattiri, e, comu vivevunu tra iddu? Ecco, mi rissi iddu, chista si ca jè 'na dumanna 'ntelligenti, nuddhu fin'ora si m'a curatu, bravu! Però nu' ti nn'acchinari, ie, statti manzu, senza sbrurariti troppu. I sicuti, nu' avevunu tanti strugghi, ie, anchì se nu' foru 'n veru populu, comu putti pinsari ora, ciccavunu ri stari cuieti l'uni cu l'autri, nu' facennisi danni tra iddu, picchi vulevunu stari 'nta



paci. Propria a Sarausa, ancora nu' sapevunu nenti ri guerri, salvu qualchi cosa ca cintava cu a vo viaggiatu. Ierunu sinceri ie senza tanta malizia, e, ancora a 'ssi tempi, nu' c'era tanta differenza 'nte condizioni sociali, ie, nu' esistevunu, i ricchi le poviri comu ora. 'Nta ssi tempi, tutti travagghiuvenu, o, cacciavunu, pi prucurarsi i mangiare, però sulu 'u ricissariu, chiddhu ca bastava le sibbeva pi tutti. Ogni famigghia, allura, aveva 'n capanna, ie, comu jinchiri a pantha. Tutta 'a sicilia, tannu, jera 'n voscu, nun' avona passatutu l'antichi romani a tagghiaru l'abbiri pi costruiri i navi, ie, nu' c'erunu, i pironi, ri 'st tempi. A terra, jera fertili, ie, qualsiasi cosa, nasceva sula. Chiddhu ca si siminava, criseva a tinchitè, ie, puru 'u fumentu, si puteva siminari ie ricogghiri du' voti l'anno. Ancora, i tirinu, nu' n' avona stato abbannunuti, pe fabbrichi cattedrali 'nto desertu, ie po miccatu comuni, ca scusa ri difenneri 'u prezzu, ie, 'u travagghiu ri l'operai. Ma allura, ironia, ci rissi iù, 'a sicilia nungera 'u schifu ri oggi, jera ha specia 'i parariso? Propriu r'assucci, rispunniu 'a Musa, picchi allura, 'nta tutti i tempi, 'a maggior patti ri l'omini ha na ciccattu ri pussirilla, ie, ci ha na bagnatu 'u panu? Caru pircuddhu, chissi jerunu, "i tempi quannu betta filava, incheva 'i fusa e 'i seduvacava", comu rici ancora, coccarunu ri vuiautri. Ti pozzu riri, ca jerunu tempi ri l'ingenuità, comu chiddi-

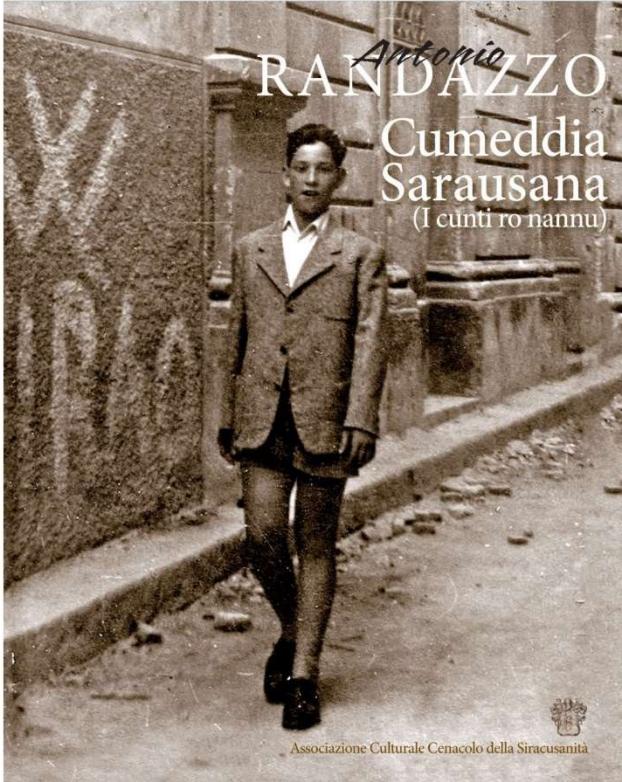
ha to, caru miu, no comu chiddha ri oggi e tanti pirta unciali. Si soddisfatti? Pozzu jni avanti, rissi a Musa? Cara Musa, vai avanti, ma pigghiatilla calma, picchi voju capri tuttu cosi. Iddha ripigghio, ricennu: 'nta 'ssi Jonna, a corintu, 'na città ra grecia, a patti ri dha pattu ro mari ioniu, successunni fatti, ca poi cangiari 'u ristinu ri chiddha ca ora si chiama sarusa. 'Nta dha città, ci stava 'n cettu archia bacchidi, riccu nobili cavallacciu, ra schiatta domunita a città, parenti stritti, re lamidi ri corinto. Corinto, jera una re chiù lascivi le corrotti città ro munnu anticu, pi mintalita le abitudini sessuali. Propriu 'na manica ri disbusciati, basta jri a viriri l'antichi pitturi 'nto museu ra città. Meliso, cu sa pattu abrone, ie cu sa figghiu ateoone, vinuti ri argo, una altra città ra grecia, sa vo na stabilitu dhuco, picchi a vo no duvutu l'assari 'u paisi ri nascita pi causa ro figghiu ateoone, ca iera beddu he appitittava a tutti. Tantu jera beddu, ca ie gghe pritineva ri cuccarisillu, pi scannaliallu. Tannu, chissi jerunu i gusti re greci, ie, ri quasi tutti i populi antichi. 'U cavallacciu, disbusciati, archia, virennu ateoone, si misi 'n testa ri cuccarisillu iddu, ma u picciotti, nu' ni vosi sentiri. 'U pripudenti ri archia, sintennisi offesu 'nta l'orgogliu, nu' si vosi sucari a puppetta. Ci pruvò 'n tutti i maneri, ma ateoone nu' ni vosi sentiri. 'Na sira, archia, 'nsemi a 'n toccu r'amici, tutti

mbrachi comu 'na signa, jeru a ciccari 'u poviri figghiu finu a casa, ma 'u picciotto cintinuò a rifutarisi. archia, cu l'amici so, ni cumminaru ri tutti i culuri. Ancajghiaru o picciotti, ie, buddillanu ie ammattannu, 'nta confusioni, sbatteru o puverreddu 'nto muru, facenunci moriri. Appena 'u sappi meliso, tu pò 'mmaggnari ci successi. 'U poviri pattri, si pigghio 'n brazza o figghiu mottu, ie, chiancennu, ie trullianu, si nni lu 'nta piazza, sbrattannu le maliricennu archia. Addumannò, 'a cunnanna a motti ro disbusciati, ma nuddhu ci resi cintu. 114 'I paisani, ficiunu finta ri nenti, scan-tannisi ra putenza ra famiggia ro bacchidi, propriu comu succeri ora a Sarausa, unni ognarunu, si fa i fatti so. Comu si ricu, "n pammu luntanu ro mo rarreni, può succerri tuttu". Jè viziu ereditariu? Nu' tu succiu riri, ma fattu jè, ca 'a cosa, si stava chiurenna accussi, se nun avissa scuppiatu 'a pesti a corinto. A ssi tempi, i greci, cirevunu a cetti cosi, comu l'oracolo di apollo, diu ro suli. A delfi, c'era 'n tempiu dedicato a apollo, cu 'a sacerdotessa, ca chiamavunu pizia, archia, iu 'nto tempiu, a priari o diu, e, 'a pizia, ci rissi, ca poseidone, nettuno, pe romani, s'avissa cututu, sulu quannu, ci avissa statu minnitta pa morti ri ateoone. 'U disbusciati ri archia, fu obbligatu a lassari corinto, pi evitari i jessiri cunnantu, anchì picchi, u stissu oraculu, ci a vo ritu, ca jera ristinatu a costruiri 'na città, ca poi avissa divintatul 'ranni ie putenti. Appena meliso sappi 'ssa nutizia, pa pena, si u a ghittari ra sabbia. Sennu ca archia, jera riccu le ancora putenti, pigghio 'na pocu ri navi, ie, pattu verso punenti, attraversannu 'u mari ionio, ammattu ri l'umni ri poseidone, ro ventu grecali ri eolo, ie re, malirizionti ri meliso. 'A minchiatu fù, ca vinni a scuppari a Sarausa, unni sbaccò vicini all'anapo. Mancu si stava a casa 'nveci i virini a rumpiri i scatuli ccà. Chissu iera megghiu piddu illu ca truavallu. Ma scusari musa, a fimmia iù, 'u sai, ca istintivamente, 'stu archia ma fattu sempri antipatia? Propria ccà a vo sbaccari, nu' sa puteva iri a pigghiarri a matta? Insomma, ancora a Sarausa c'è coccarunu ca si senti orgoglioso ri 'ssa 'rrera? Mancu ci levunu 'ssu mammuru ra "toponomastica", o, ci mettunu 'n nastru niurru ri travessu, ca scritta, via archia bacchidi, primu disbusciati, ca sbaccò a Sarausa, 'mrbusannu i Siculi ri tannu, le chiddhi ri ora? Ricu chistu, no pe so gusti sessuali, ca riguardunu iddu sulu, e, ogni pisu suna ca co chiddhu so pò fari chiddhu ca voli, ma picchi ammazzò Atteone, senza aviri nuddha pena po poviri pattri, ie, pi għiunta, tranquillamenti, si nni vinni a pasciri ccà, colonizzannu 'i Siculi, ie, rumpirici i scatuli. Minchii! Ca ma facisti sciri! Chi ssi malalingua! Se 'u vo propria sappi, sognu preoccupata macari iù. Nun vulissi, ca l'esempiu ri cu s'amminti tanti nomi re strati 'i Sarausa, facissi storia, ie, 'n futuru, curriri 'u rischiu ca i nomi re strati, putissunu siri chiddhi ra recenti generazioni ri disbusciati, visstu ca i sa - 115 rausani nunn'aviti, nessuna memoria storica.

La quindicesima puntata del romanzo “Cumeddia Sarausana”, scritto in dialetto da Antonio Randazzo

Cara Musa, 'a ntirrumpiu iù, se almenu vicinu o nomu, ci mittisunu 'na bedda tabella, ca spiegazioni ri chiddha ca 'ssi pissunagi ficiunu 'nta vita, 'i sarausani ro futuru, s'arricriassunu a scaricarisi 'u centu peddi a sputazzati, cu tantu beneficiu, pa saluti mentali. Certu, nu' c'è tantu ri stari allegri, po dannu c'avissi l'igeni pubblica, anchि, se peggiu ri chiddha c'avemu ora, nu' putissi jessiri, visti tutti 'i puccari ca ci sunu 'n giru. Nu' fussi macari 'na bona idea, se 'i pissuni ca 'a vuci ro populu rici, girassunu cu 'n cattellu 'nto coddu cu l'elenco ri tutti 'i mali fatti ie 'i 'mbrogghi ca cumminaru, accussi putissumu 'ncuminciarci a dari scaccati? Finnalmente, sapissumu tutti, cu sunu 'i veri 'ngrasciati, figghi ri ludda, ca a na distruggiutu a nostra città. Ra 'nfummazioni ri tanti televisioni, ri tanti giunnalisti, ie tanti giunnali, mancu a parrarini, pi sapiri cocchi cosa. Nu' gne ca mi piaci a gogna, ma ci vulissi! Mizzica! Appena ti lassu parrari, si peggju ri 'na finimina stracculusa, mi rissi ironia, ripigghiannu: no pi ghiessiri maligna, ma se ci füssi 'a liggi islamica, dhocu 'n giru, füssuru pa maggior patti mugni, ie, menu mali, picchi macari chissu, füssi 'n dannu picchi 'na pocu forrunu capaci, r' addumanarici 'a pinzioni ri 'nvalidità a Prifittura, ironia, 'u sai ca si propriu serial Ti vulissitu sfugari su lu, mentri iù ca sacciu, ie canuscui, virennu cu sunu 'i cosi luddi, m'avissa stari zittu! Ta scudatu, ca co muzzicuni ra zzicca, mi sviluppò a memoria? Boh, boh, mi fimmò a musa, 'nfirricchiatu mala-lingua, ca ta sta 'mpacciannu co mammuru ie cu tutto 'u fumeri 'n circulazioni! Chiddha ri archia, jè 'na leggenda, ca si cunta, anchи 'se, vuci ri populu, vuci ri Diu". U paghiazzu ri archia, 'nta leggenda, fu scannato comu 'n ciareddu ri sa cucinu telefo, cumannanti, ri una re nav pattuti ra Grecia, macari iddu, ra famighia re lamidi. Mentre ci semu, ti precisu, ca nu' fu 'u casu, ca fici sbaccari i Greci a Sarausa, nu', fu mancu 'na vera 'nvasioni. 'N principiu, nu' ci fu mancu 'na guerra vera ie propria. 'Nta Grecia, sapevunu re ricchizzi, ie, ra fertilità ri 'ssa zona, ie ri tutta a Sicilia, picchi pi passatu, a vo n'avuta rapporti commerciali cu 'e Siculi. Quannu arrivaruu, i greci, foru benvenuti, e, si sistimaru, aiutati re Siculi ri ccà. 116

Nunn'avissa statu mai! L'elleni, spachiusi, abituati a cumbattiri, traseru ca minutidda, ie, poi, pigghiannu possessu, s'ampattrunnu ri tutti cosi. Ficiunu 'l jadduzzi, approfittannu ra pacenza ie ra suppattazioni re Siculi. L'unicu ca s'arribbò, fu ducezio, re Siculi, nuticianu, ma 'u so esercitu, fu sconfittu, ie, iddu, fattu pricu-



Associazione Culturale Cenacolo della Siracusanità



neru, 'ncatinatu 'nta 'na latomia, le, pol, mannatu 'n Grecia. Comu tutti l'eserciti occupanti, ficiunu 'na scanna re fimmuni re siculi, ie, 'u risultatu, fu chiddhu ca viri puru ora. 'I siculi, foru schiavi, e, colonizzati, allura, accussi, comu schiavi re potenti siti ora. 'A storia si ripe-

ti, e, nun cambiò nenti. 'I greci, ammintaru a democrazia, e, macari tanti eroi ri pezza, e, tutti 'ssi dii ri mammuru ie ri cartapesta, ca puttaru fora strata 'n munnu 'nteru. Se propria 'u vo sapiri, cara ironia, jè chissu ca nu' suppottu re Greci. Tutta 'ssa fantasia supira

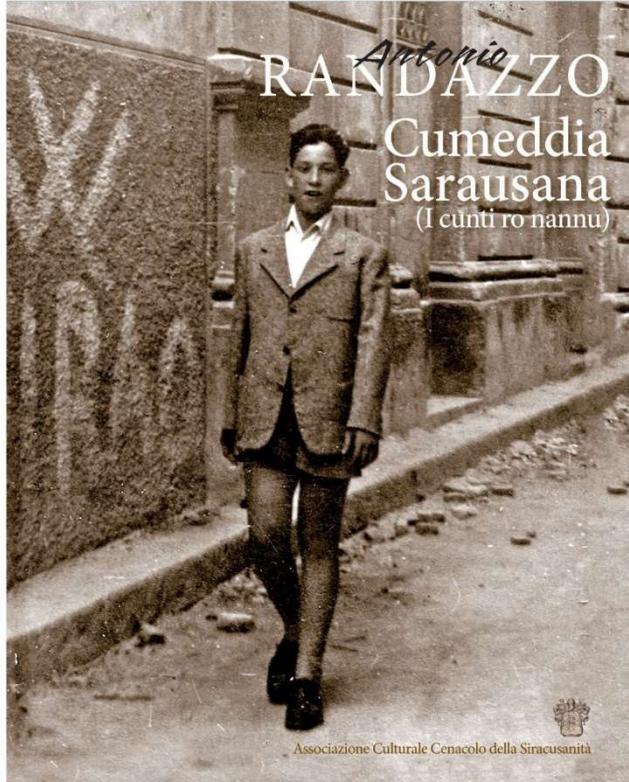
'ssi dei che sintimenti ri l'omini, propriu che stissi difetti, anzi radduppiati. Fu propriu chissu, ca puttò fora strata a niautri muttali, ca pi chissu, scaricamu tutti 'i nostri smarrunati supira chiddhu, ca chiamavunu fato, e, ora, chiamamu ristinu. Fussi ura ri finiriccia, ri scaricari 'i cuppi ri ognarunu, supira a 'stu ristinu, ca nun esisti. Ogni cosa, avissima chiamari co se nomu, ie, aviri 'u curaggio ri riri, ca chiddhu ca succeri, jo 'u risultatu re scelti ri ognarunu, 'nsemi a chiddhi ri l'autri. A stu punto, cara ironia, se nu' ci avissunu statu i Greci, a 'ncucchiari tutti 'ssi così, penzi ca forrumu 'nta sta situazioni? Si, va beni, malalunga 'ntriganti ie 'nfirricchiatu, e, senza nuddhu ritegnu, 'u capii ca nun suppotti a mintalità greca. Nu' ti scuddari, ca foru iddu a farivi 'ranni, anzignannu l'architettura, l'arti, 'a scrittura, 'u cultu pa cura ro corpu, le, a cosa chiù 'mputtanti, 'a democrazia, ca jè essenziali pa cunvivenza tra l'omini. Cettu, ancora imperfetta, ma cettu si pò migliorari. Chiddha ca ora chiamati democrazia, nunn'è iautru, ca 'na dittatura camuffata. A vera Democrazia, chiddha maiuscola, jè, rispettu pi tutti, 'nto rispettu re reuli e re nicissità ri ognarunu. Tempu ci voli, ma, prima o poi, 'u munnu arrinesci a ghiessiri 'n veru Pararisu, accussi comu fu pinzatu ri cu vi Criò. Iddhu, vi fici libiri, e, s'attacò i manu, ma oramai, nun si scappa ro ghiaucci, e, matura 117 comu "a sciobba, ca co tempu, matura 'nta pagghia", sempre se finalmente v'arrusbicchiatu e ci mittitti ro vostru. Pi r'ora siti motti, e, sminchiati, comu tanti zombi viventi. Sih! Ci rissi iu, comu se forra 'na cosa facili. Sacunnu tia bastastassi, anticchia ri vuluntà? Oppuru bastassi riri, "jamu ca jè bellu a leggiri, 'u calendario 'l annu nuovo", comu 'bbanniava a Sarausa, chiddhu ca 'i vinneva sutta natali. Chi stà 'ncucchiannu ironial iù, jhavi ri quannu nascii, c'aspettu 'n natale, e, 'na nuova aurora sarausana, pi viriri cangiari i cosi, ie, ancora, sugnu ccà, a spirari ca tanti fitenti sa svrignumu! Cara musa, pi tanti cosi, mi convincisti, ma pi jautri no! Per esempiu, 'ssi 'ncucchiamenti re dei cu l'omini, ssa trasfumazioni 'n soddi, raggi ri suli, ninfi, satiri, jmenti, centauri, mostri, medusi, maghi ie catenni vari ra mitologia fantastica ri 'ssa genti. L'omini, nu' puggiaru chiu 'i perì 'n terra, ie, scaricaru a 'ssi dei tutti i risponsabilità. A iddu affidaru tutti i disideri, ie, tutti i minchiati ca facevunu.

**Cumeddia Sarausana
di Antonio Randazzo**

15 continua

“Cumeddia Sarausana”: Ulisse uscì per le sigarette e tornò a casa dopo anni

Propriu, a stissa mentalità c'aveva ora. Jè veru ca i greci n'azignaru tanti cosi, ma tutta 'ssa roccia viva, ie, 'ssu 'ntagghiu ro tiatru grecu, ri 'ssi latomii, ie, ri 'ssi cavi, nu' fu tuttu sururi ie sangu ri tanti puvureddhi, schiavi e priciuneri? Beddi sunu, a vivirisi, tutti 'ssi maistusi monumenti archeologici, 'nte vari stili, ellenici, dorici, ionici e corinzi, ma a quali prezzi? Va beni, mi rissi ironia, ma nu' t'aggitarri tantu, pigghiti a bbiviri, ie rifletti, pigghiannu 'u latu positivu re cosi. 'Nte traggerii, v'anziagnastur, ca tanti cosi tinti nu' si fanu; putti leggiri a babbia, grazi e Greci, ca 'a traduceru re testi aramaici, chi voj chìù assai? Senti musa, a mia nu' m'antaresa, chiddhu ca ficiunu o scriveru l'elleni ra grecia, ma m'interessa, sapiri ri chiddhi ri Sarausa, comu tagghia diri? Mizzica, chi si tiranti, nu' ti pozzu riri nentu! U sacciu, ca tu pensi, ca macari senza i greci, i Siculi, avissuvu divintatru 'ranni picchi, i premessi c'erunu. Jè veru, ie, nu' tu pozzu contestari, però, nu' pò 'ngnurari quantu 'ranni omuni ci foru 'n grecia. Senza vuliri scomodari, aristotele, eschilo, euripide, cu tutti i traggerii, socrate, platone, filosofi ri etica politica, ie, pi tutti, omero, ca nuddhu futtiu pi fantasia, cu l'Iliade e l'Odissea. Pi chissu jhai ragioni ironia, iù ri chiddhu ca scrissi omero 'nta l'Odissea, capii ca 'a vera eroina fu propriu dha povira malasciuttata muggheri, penelope, forsi picchi, mi fa pinsari a ma muggheri, ca mischina, puru iddu, tutta a vita a tessiri, ie, iù a scusiri. Chi ti pari giusto ca ulissi, lassò a so fimmuna cu, 'n fighiuzzu nnicu, nnicu, a cummattiri cu tutti 'ssi spudorati mangiuni, ie, canni i jalera, re procu, jennisinni a spassu, doppu 'a guerra ri



troia? Jè propriu giusto, quanu si rici: "niura 'a jatta ca stà o fucularu, picchi 'u cani unni va rusica l'ossu". ulissi, l'ossu

su rusicò unni iù, anchì se jè veru, ca passò tanti peni, ma iddu, cu cci 'u puttò? Picchi nu' s'arricugghiu dopu a guer-

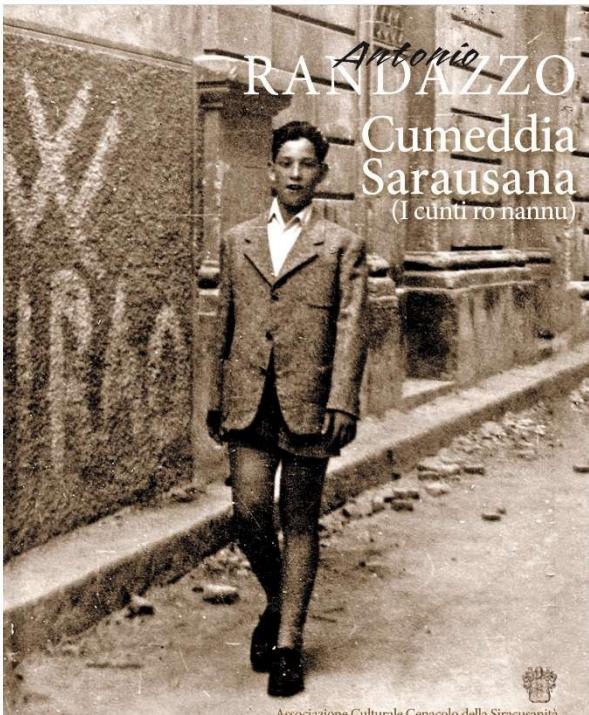
ra? Nun mi riri ca fu 'u fatu, o, ca fu pi cuppa ri poseidone, ca nu' ci criru, a 'ssi minchiati. Menu mali, ca poi rinsaviu, ie, omero, spiega 'u fattu, mittennici nell'Odissea 'u saggio ie fidatu amicu ri l'omini, mentore. Mentore, vuleva riri, riuddari, mento-re, fari menti locali. Ta nannu bis bis, cu ta mattri, ie, ta soro memoria, ci ficiunu capiri ri tunnari a casa. Facci casu, ca 'i primi ca virennulu 'u canusceru, foru, mentore, ie, argo, 'u canuzzu oramai vecchiu. A mia mi pari, ca ulissi, fici comu dhu maritu, ca sciu ra casa pi ghiri accattari i sigaretti, ie, nu' s'arricugghiu chìu! Senti, senti a chistu, rissi ironia, cocchi cosa ha capitù, nu' ta faceva 'ssa capacità! Ti ringraziu, ri chiddhu ca rittu ra ma famigghia, 'u viri, ca quannu l'omini usati bonu a ma famiglia, tuttu così diventunu facili a capirisi? Jè propriu comu 'a 'dducazioni "cu a sapi a sapi". Accussi, jè 'u ciriveddu, o c'è, o, nun c'è. Po fattu ri ulissi, jhai ra-

giuni, nu' fu cuppa ro fato, ma cuppa ra so scelta, ca, però, poi 120 pajò a caru prezzu. Futtirisinni pi tanti anni, mi pari troppu macari a mia, ca puru, suggnu abituata a cunsiderari, a patti bona, re così ra vita. Tutto summatu, però, ca 'spirienza ri ulissi, l'omini va, 'nsignasturu, ca nu' c'è ristinu ca cunta, e, ca vuluntà, tutti l'ostacoli ra vita i putiti superari. Vulenu, si pò sciri macari ra schiavitù ra droga, comu hana fattu tanti.

Cumeddia Sarausana di Antonio Randazzo
15 continua

“Cumeddia Sarausana”: Si ricordano solo gli amici e i compari, non chi merita

Senti ironia, mi pari, ca tuttu rui, stamu iennu fora ro siminatu, ri tunnamu e così seri. Picchi, nu' mi parri ri coccarunu re sarausani 'mpuntanti? Tanti, si incunu 'a vacca, parrannu ri archimede, senza canuscillu, e, nun sulu su scudaru, ma addirittura, a Sarausa, cunctunu minchiatu, mentri, jè canuscitu 'nta tuttu 'u munnu. Iù, haja statu sempri 'nnammuratu ri 'ssu cristianu, tantu, ca sognu cunvintu, ca jera ri origini Sicula. Nu voju jessiri prisuntuusu, ma archimede, a vo ghiesseri una ca pinsava, ie faceva in Siculu, e, nenti ri stranu ca sa mattri, iera simmina sicula. Boh, boh, femmiti dhocu e nun ti sbrurari, comu o solitu. Stà trasennu 'nto caricatu, scio, cichiss, calma, e sangu friddu! Dhcu, nu' ti pozzu rari aiutu, nu' gnè zona mia. Cocchi cosa, ta putissi rini ma soru memoria, ma, cu sapi tuttu cosi, jè ma nannu bis, bis, 'u nobili 'ntellettu. Cochci cosa, a 'ntisi risi, e, sacciu, ca 'u so patrozzu, tu "conone da samo". archimedi, n'omunu ca sustanza, ca già e so tempi vulava jautu, e, iera cunsidiratu unu re 'chiù 'mpuntanti scienziati ru munnu canuscitu, e, sa spaceva, che meggihu storiusi re tempu ra biblioteca ri alessandria. Tanti cosi, ca ora sapiti, a ta ringraziari a iddu, pi tuttu chiddhu ca fici. Sturiò a sfera, a quadratura ro ciccuu, 'a spirali, ca viti senza fini, 'a coclea, 'a cilindrura, ie, ammuntò, tanti formuli geometrici le matematici. Vulo veramente iautu, 'nta l'olimpio ri li dei ri dhdhi tempi. A Sarausa, mancu 'nu spissati, tantu ca pi riuddallu, c'è nu "spiazzu" ri ru soddi, ca chiamati, "u salottu ri Sarausa", ma ri chissu, meggihu nu' parrarini, se nno, ti cuntu a catta "gibuliana", e vomitu, tutti i schifinazarii ca ficiunu 'nto so nnonmu. Senza considerari, ca rununu 'u so nnonmu, 'na scuola, 'na pizzeria e, a cocchi asso- 122 ciazionni, e, pi ghiunta, a 'na setta, ca usa 'i strumenti ca usava iddu. Accussi, i trattati, l'omini ca cuntau a Sarausa? Fuvuriti, ca mannu sapiti chii, unni si trova a so tomba. Ma soru memoria, ci pruvò 'n tutti i maneri, faccennu riudda, macari a cicerone, ca truvò a tomba, ca poi, piddisturu arrieri. Pinsannicci, azzardu a diri, ca se 'u suddatu romanu, nunn'avissa ammazzatu, comu riciumu, pi sbagghiu, iddu, ast'ura, cu sapi ri quantu tempu, ci avissa arrivattu supira 'luna, prima 'r Amiricanu. Comunque, jè veru, ca ca fantasia, comu cuntavunu 'i pupari, già, nell'ottocento, astolfu, acchianò 'nta luna, a pigghiari, a ciriveddu pessu ri orlando paladinu. A propositu ri archimedi, 'u sai Musa, ri tempu penzu ca ci vuissi 'n monumetu ranni ranni, 'na cosa c'avissi a fari strabiliari 'u munnu? Pa virità, iù, a modu, miu ci fici 'na scultura ri lignu, 'na cusuzza ca riflittennu, jè comu se avissa misu 'u sullu 'nta 'na buttigghia. 123 Ar-



chimeddu, tantu fu ranni, ca ca ancora oggi a putemu tuccari e maniari. Mai e poi mai, 'u putisumu chiuriri 'nta 'n monumetu, tantu fu ranni, lù ci pruval a faricci 'na statua, ca ora si trova 'nto parcu ri bosco Minniti O Padre antico Nobil d'ingegno, Sommo fra i grandi, Precursor nelle vie del sapere: vivesti volendo, scopristi pensando, dicesisti facendo. Come il sole ch'illumina e dà vita, su noi riflettì l'immena gloria. A Sarausa, invece, si usa riuddarci, l'amici ri l'amici, i compareddhi, e a chissi si intitulau i strati o i piazzu, scudannu chiddhi ca miritassu e a chiddi c'avissana ghiesseri i veri murella ci 'ntistamtu 'na strata ri periferia, comu ficiumu cu mattri teresa ri calcutta. Megghiu nunn'ammiscallu cu tutti chiddhi ca nun cuntarri nenti. 'Nsumma, ricuminciasi a straculari, chi stà elucbrannu co pinseri? Nu' t'ammiscari e lassa peddiri ca nu' gnè cosa tua, cosa nì capisci tu ri arti, mu'vo riri? Tu, a ritru sempri, ca unu a fari chiddhu ca sapi fari, je, a sapiri unni pò arrivar, peccio, finiscila, ie nu' t'aggitarri, lassili peddiri, cosa t'antressa se si sentunu cusuzza, a tanti nni canusci ri nunci? Chissi, nu' ponu mai jessiri artisti-

Nnù sai ca sunu tanti scunchiuruti pirtita unciati, chi ti nni 'importa? Si propria 'na malalunga, "comu 'o lupo, peddi 'u pilu, ma no 'u vizi". Buddha cunfissioni ca mi facisti! 'U sai ca quattro sturli, canusciri i culuri ie tecnichi, o chiddhu ca ficiunu l'autri artisti, antichi ie moderni, nu' fà n'artista nè critico d'arti! Jè comu riri, ca canuscenna 'a lingua, o, 'u dialettu, s'avissa ghiesseri pi fozza scritturi. Jessiri artista, o, critiku 'rarti, jè n'autra cosa, e, tutti sanu, ca pi ssiri artista, ci voli geniu, fantasia, misteri, pinsuru, sturiu, canuscenza, sensibilità, intuitu, originalità e 'nvintiva Ci voli, tanto gnegnu, t'anticchia ri raggia, pi comu vâ 'u munnu, ie, nu' vasta, 'n pocu ri strafallaggini, ca tanti chiamunu pazzia. 'Ncuminciamu co riri, ca ogni cosa ca nesci re manu e ro pinzeru ri l'omunu, iè arti, se nesci ro cori e veni fatta, cu amuri, ie, passioni, no p'abitudini, pi soddi, o, po putiri comu i politici. Macari a pulitica, jè 'n'arti, se fatta cu amuri e maiestria. Finitaccilla, ca retorica, ca pò jessiri beddu, ma potta fori strata. L'omunu, ca fa cu amuri, jè artista a tricentusis-

santa gradi, quanno cogghi "l'attimu fuggenti", chiddhu ca viri passari ca so fantasia, ie, nell'opri, tramanna a so 'nprissioni, a cu nu' virilla. Oltrei a 's'selencu ca ti fici, l'opira d'arti aviri subitu, picchi c'è tecnica, estetica, ie, l'etica. L'opira d'arti, a ricanusci, quanno ti smovi a fantasia, ti fa sunnari, vulari, na 'na pa- 128 rola quannu t'arriccia 'u centupeddi. 'Nta tutti i cosi ri 'ssu munnu, ci vonu i reuli, e, precisamenti, "regole d'arte", ca significunu propriu, pinzera, tecnica ie estetica. Si pò sperimentari, provocari e, specialmenti, riceccari, ma chissu a ghiesseri cintinuu sfumicianniti 'u cirveddu p'ammintariti così novi. Tamagginu 'na machina ca nunn'arriva mai a caminari, picchi 'a stanu sempri spirimintannu? 'Nta l'arti, sacunnu mia, nunn'esisti evoluzioni, ma 'n modo divessu ri esprimiri i bisogni ri l'omini, e, pi rispunniri e dumanni: ri unni vegnu? Chi sognu? Unni vaju? Chi vogghiu? Co-sa mi piaccisi? Ici pò junciri tuttu chiddhu ca voi. Cu realizza 'na cosa, 'nta 'ssu mumentu, jè soddisfatto, picchi arriva o so ideali, a so "utopia", ie, u risultatu finali, u maravigghia. Quannu ha finitu l'opira, jè unni pò arrivarri 'u centu ro so spaziu-tempu, ca jè 'u pizzu chiu ghiantu ra montagna ca pò chianari iddu, 'u postu unni scin-ni Diu p'accuntrallu. Ssa zona, jè privata, ie, appatteni sulu a cu ha fattu dha cosa. Jè 'u munnu ri l'artista ie, nuddhu, si pò permettiri ri trasir picchi jè unicu e rivevvatu ie, nuddhu, pò capiri veramente, picchi nuddhu canusci 'u statu r'animo, 'u tempu, i circostanzi, u cori ie l'anima, u pinseru spaziu-tempu, cu amava le cu odiava 'nto mumentu ca travagghiò 'nta 'ss'opira. 'Nta l'idei ca trasmetti, cu fa, diventa eternu risortu, ie, lassa 'a carni ie l'ossa a ghiesseri terra ie pruvulazu. Tutta chissu fa 'u veru artista, ie, se chiddhu ca fa jè veramente arti resta eterna, specialmenti quanno fa riflettiri a cu 'a viri. L'artista, jè artista prima ri sapiri comu si fanu i cosi, senza canusciri i misteri o a tecnica, ca s'ansigna manu manu ca va avanti a fari. Cu nunn' havi l'anima sensibili, jè inutili ca storua i tecnichi, nun pò mai jessiri artista. Nugnè n'fattu ri vuluntà, ma 'na cosa naturalu ca c'è o nun c'è. Cu jhavi pruvuli, prima o poi sa spara, picchi ci scoppia i rintrà senza addurarsi. 'N principiu pò ghiesseri mpacciati, chiddhu ca fa, tecnicamente parrannu, nu' jè rifiinatu, ma poi, co tempu, matura 'nta tecnica, affina l'estetica ie l'etica, c'aveva già rintrà 'nte frattaghi e, si completa. Ogni opira jè 'u centu ri cu 'a fa ie peccio nu' ci pò ghiesseri 'na scala ri valori tra uno o l'autru artista.

Cumeddia Sarausana
Antonio Randazzo
16 continua

La "Cumeddia Sarausana": L'artista non è condizionato, è un uomo veramente libero

Tutti sunu 'nta stessa zona, macari ca operaru 'n tempu diversi. Ogni opira, jè unica ie sula, assoluta, nu' c'è scopiazzatura ca teni, cu 'a scusa ri sturi artisti 'mpuntanti. Ci sunu tanti ca cupiunnu, scanciannu pi arti l'acqua frisca, l'aria fritta ie 'mpacchiamenti. 'U veru artista, nu' sapi cupiari, mancu i cosi ca fici iddu stissu ie quanuu ci prova diventunu n'altra cosa, possibilmente, n'altra geniali opira d'arti. Cett'uni riciumu che jà rivisitazioni ri l'opira, omaggia a dhu tali artista, ma picchi nu' sgubunnu, ie, si levunu 'ccà ravanti, 'nbbrugghiani e parassiti, ca spaccinu pi arti certa didattica, ca ci vuoli pi 'nsignarisi 'n misteri, ma jè sulu sturiu ie nenti iautru. Fanu 'na cosa ca piaci, ca fa micateu, jè cintinuunnu a falla sfruttannu 'u misteri ca canusciumu. Riciumu, cu l'arti e l'opira ca si fa num' havi 'u compitu ri 'nsignari ie num'hà diri nenti, minchiatu! 'U sapiri, 'a riflessioni, si fari capiri all'autri, senmò l'artista chi penza a fari? Num'esisti chiu l'artista co cavallettu ie culuri ca ciccava 'u soggetto ca vuleva pittari, picchi ora, c'è 'a machina fotografica, e, cu chissa, jè facili cupiari 'u disignu pi fari 'n quattro. Chissu, jè commerciu e artigianatu, anchì se se ci voli p'anziognarsi 'u misteri. Christa jè mancanza ri idei, forsi anchì pi causa ra panza china ca nu' fa cicculari 'u sangu ie nu' smovi 'u centu peddhì. Corti cosi 'i chiamunu natu morti, sunu iddu 'i morti ie, a moti buttana cu nu' si carrica! A proposito però, ti voju riri, ca nu' c'è dubbiu ca sapiri fotografari jè na bedda cosa, e, a voti, i fotografii ti fanu veniri 'u pititu ri sunnari dhi posti, ma nu' si po' spacciari pi chiddhu ca nu' jè. A fotografia jè sempre 'n misteri, comu o falignami, o meccanicu, l'ebanista o 'u firraru, ie, se proprio 'a vulemu chiamari arti, jè 'na cosa a se stanti, ie, nu' si po' confummi, o ammiscari cu l'arti tradizionali, ca sunu pittura, scultura ie poetica. Nu' ci po' ghiessiri 'n confrontu mancu tra s'arti, picchi 'a pittura, nu jè scultura, ie viceversa, macari ca tuttu rui ponu aviri 'na parti poetica, nu' sunu poesii o romanzi ca si ponu confruntari tra iddu. 'A fotografia, tra l'autru, jè l'assassina ammazza i cosi vivi luvannici 'u muvimento. Come si pò tramannari 'na cosa motta? 130 I fotografii, sebbunu a fissari i momenti ra vita re cosi ie ri l'omini, pi farivi riuddari muvementi passati ra vostra famiglia. Nu' ponu tramannari 'u ciatu, 'u pinseru, l'anima, comu 'n quattro, 'na scultura, 'n libro o 'na poesia, l'arti ti rissi ca jè n'autra cosa. Mizzica! ironia, ci rissi itù, ti sta propria sparannu a chiappara! Cu ti punciù, ti scunceicai itù? Ha fattu 'n risessu accussi 'ntelligenti, ca parevu tutta ta nannu bis bis. A musa ripiggħi, ricemmi, nunn'ancuminciar i suttirimi, ca ancora nun'haja finitu, anzi, mentri ci sgunu, n'apprifittu, picchi 'stua riscussu javi ri tantu tempu co vuleva fari. Stavunu parrannu ri fotografia, ie, ti voju fari capiri bonu facenniti n'esempiu facili facili macari pi fia. Chiama 'u megħiġi fotografu ro munnu ie dieci ri fotografari 'u to o' u so pinseru, tu chi rici ca 'u po'



fari? Idhu pò fotografari così ca esistunu, ca ponu jessiri ripiggħiati ri l'obiettivu oppuru pò fari 'n "collage" ri tanti immagini esistenti, anchì a disegnu, ma nu' pò mai fissari 'a cosa volatili ca jè 'u pinseru, comu 'nveċi fa 'u pitturi, 'u sculturi ie 'u poeta cu 'i pennelli, cu 'e sgubbiie ca pinna. Chisti, fanu chiddhu ca vonu, ie, virunu chiddhu ca nun'esisti pi l'autri, e, senza condizionamenti, i fissunu 'nta tila, 'nta carta, ie, 'nto

materiale ca usunu pa scultura, facennu riviviri l'immagini anehi pi l'autri. Mentre ci sgunu, ti voju riri, ca 'a scultura jè l'arti ro luvari, mentre chiddha ro mettiri si chiama plastica. Thagħbiu pricisatu, picchi a propositu, c'è 'na mistificazione ri cu nu' sapi chi signifexx usari mazza, scappeddu, sgubbi, ie, sapi usari, sulu stiechi o i irita re manu. U stissu riscusso ra fotografija vali macari pa televisioni, anchi se 'nta chista c'è u movimentu, ma ca telecamera, si ponu ripiggħiari sulu così ca esistunu. Nun parramu poi ro computer, ma chissu 'u capisci macari tu senzu bisogno ca tu spiegu ca jè n'autru 'nquacċċiū. Prova cu chissu a fari 'a copia ri l'opira già esistente ie viri ca ta fa perfetta, ma unnjé l'animu ri l'artista ca fici l'originali? Propriu 'nta ssa zona semu 'nto limbu, neutri, nè pisci nè cammi ie, cu fa 'ssu cosi, jè 'n purgatoriu. 'A chiamunu, arte grafica, ma qual arti se basta ha machina ea fa tutti i cosi, basta 131 ammaccari 'nu buttuni! Cara ironia, se l'avissu tu pututi viri 'nto speċċi u avissima registraturi chiddhu ca ritru, l'arrerierasutu a riviviri 'a scenċi ca dimuġġisti. Ha statu sgricciusua comu 'n sufuri, pungenti ie umoristica, propriu a vera ironia, ri nomu ie ri fatti. Si viri ca a viaggiata, resti tra niautri, qas visitat u 'galleria civica o a taliftu chi passa 'u cumentu a Sarau-sa? Ora, però, macari tu si sgriccius, mi rissi iddu, continuu. Si 'n citrolu, minn viristi macari tu li sintisti 'i ciatru ri 'bissimissi'. Tutti 'u nisumu, compresi i patrozzi ca iappunu l'idea. U soddu, jè soddu caru miu, jè proprio u distaccu ro soddu fu u veru artista, ca puru a campari, ma iddu, finisci ri jessiri artista, quanu prima r'ancuminciar i 'na cosa penza, a quanti soddi pò varagni facennu chiddhu ca sta facċenza. 'U veru artista num'havi condizionamenti, in teoria jè unu ri l'omini chiu libri 'nta 'ssu munnu, propria quanu fa chiddhu ca voli non 'terressi. Idhu, quasi quasi, jè l'omunu chiu antidemocraticu e egoista ca chiu assai nun si pò. Num'esisti iautru ca iddu, ie chiddhu ca fa. A voti, re so manu, nesciu cosi ca mancu iddu sapi ri umni i pigghio, chissu picchi, 'nto fari esperimenti, nu' si nn'ad-duna ca c'è a manu ri Diu, ca co so Spiritu, trasmetti all'autru 'a so volontà. A voti, jè sapiri, ie, a voti, scognitu, ma diventa comu l'agiografo pa bibbia. 'U sai ironia ca chista mu' na sapeva, ci rissi itù, jè n'comfortu sapiri ca tanti uominu, ponu jessiri profeti, ma va passu ca nu' mi vinevunu chiu. Avissima starri attenti a chiddhu ca viremu fari a cetti artisti. Ora femm iż-żaqqa tu, mi rissi iddu, viviti antieċċa ri iaqqua ca ri quantu parrai suggu propria spumata. Mentre ironia mi stava ricennu accussi, mi passi ri sentiri 'na vuol ri fimmu, ca mi chiamava pi nomu. Mi girai ie nu' visti a nuddhu, ma 'u vuci cintinuva a diri: 'ntonu 'ntonu, finisci cu ssu manu! Chiù dha, c'erunu 'i soliti ca ballavunu ie sunavunu, ma nuddhu ri chissi ca parrava. Mi vippu l'acqua ra solita buttigghia ie ironia, ricuminciò, l'arti, si tramanna nell'opira, ie, nu' pò ghiessiri pigghi ie ghettu, comu 'nta televisioni o 'nta installazioni. Chissi, foru ammuntati pi genti cu piega ciriveddu. 'Nta l'opira, c'è 'n messaggio 132 cintinu ca ti fa riflettiri.

Cumeddia Sarausana
Antonio Randazzo
16 continua

La "Cumeddia Sarausana": La pubblicità è l'anima del commercio, anche nell'arte

Ogni vota ca vai a ririviri, capisci jautri così, jautri sfacciatelli ca prima nu' viristi. S'summa l'arti je na cosa seria pi genti se ria.

Menu mali ca ci nni sunu tanti critici seri ca jhanu 'u spirito re mecenati e, ricennu 'a virita a tutti i costi, aiutunu tanta genti a nun farisi illusioni 'utilimenti.

Ma allura Musa mia, quannu si virunu certi quattri che culuri fatti straviari re per i 'na jaddina, o, cu "lareografo", quannu si viri 'n cessu o 'na para ri strisci culurati straviati

che manu 'npacchiali, oppuru 'na cacata 'nta 'na buatta, chi c'è ri artisticu?

Nu' mi riri, ca 'u spirito ri Dio, mamma messaggi che per i che pennelli scutulati 'nta tila, nu' mu riri, picchi se chissa je arti, ammogghiu tutto cosi ie ghiettu macari a mia. Noh! chissa nu' je arti, cintinu ironia, ti rissi ca l'arti, 'impegn'a menti, 'u sapiri ie tuttu 'u ciriveddu ri n'omunu, e, nu' po ghiessi lassata o casu.

'U vauje, ca cettuni, carunu 'nte manu ri parulari arrivisti ca pi nun farivi capiranti, vi parrunu ri "frattali", ca poi sunu i frattagli, pi capirini 'u centu peddhì.

Ti fanu 'u gira laggu, ricenniti, senza riri nenti, ie, senza pigghiarri posizioni, co sulu scopri ri fari rinari.

A voti, vi vulissunu spiegari così ca gia parrunu suli.

Certi 'ntellettuali, pi rrirri, c'avissunu l'obbligo ri riri sempri a virita, sunu i primi a diri minchiatu.

'U veru 'ntellettuali, chiddhu ca i maiuscola, chiddhu ri sustanza, je chiddhu ca trasmetti valori positivi cu l'esempiu ri vita, 'n veru murellu ca sibbissi.

Je chissu, c'avissa aiutari all'autri a capiri e ghiri avanti trasmittenici 'a vera cultura, no mu fanu tanti pruissuri ca parrunu teonizzantu 'cosi sturiati a scola a pap-paiaddhu,

Propria chissi, sunu i primi ca 'nveci ri educari v'ammacchiunnu.

Finitticilla vah!

Tanti, c'hana sturiati, sunu 'n pugnu ri 'ntrunati, ca fanu i cosi pi fozza, facennisi puttari a spassu ro ciriveddu, re vistita, ie, ri l'anchi.

Pigghia tanti grandi artisti ro passatu, per esempiu, leonardo, raffaello, michelangelo, caravaggio, c'è bisognu ca veni coccarunu a spiegari chiddhu ca ficiunu?

Nnu viriti cu'e vostri occhi, quanto foru ranne, ie, continuu a jessiri, picchi pututi tuccari ie maniari.

Chiddhu ca ficiunu iddihi, sopravvilli 'nta l'idei, ie, ne pinseri ca manifestaru 'nta l'opiri e, puru tu, e, cu nu' sapi nenti, po capiri.

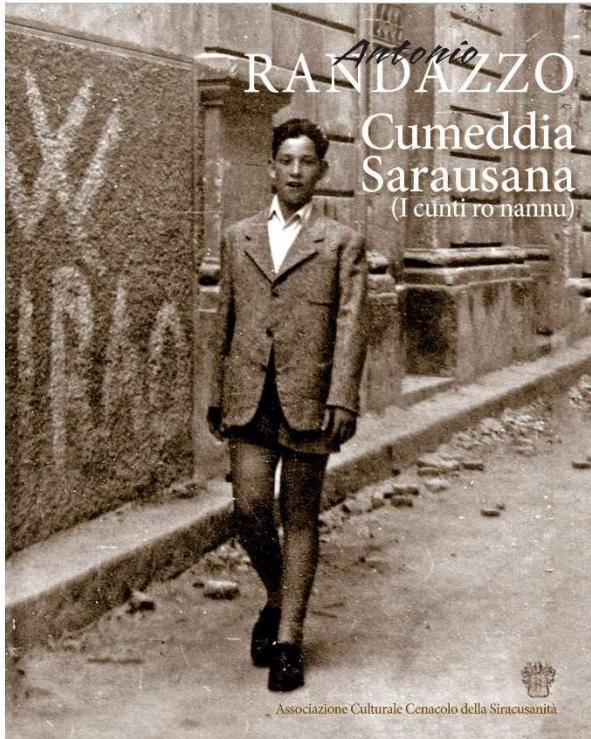
133

'Nta 'stu riscussu, füssi r'accordu puru san tommaso, abituatu a vuliri tuccari ie maniari.

Quannu nu' capisci 'u significatu, nu' gne cuppa ri cu fici a cosa, ma to ca nun arrivi a capiri, sulu allura, je utili cu 'a sapi spiegari.

Chi c'è ri spiegari 'nto Criatu? Je beddu picchi he beddu, ie finitcilla ca cunsulazioni

re fissa, "ca nun je beddu chiddhu ca je



Menu sapiti, ie megghiu je. Tuttu je sturiati a tavulinu, p'abbarulirivi, e, nun farivi pinzari.

Gia, fanu 'n modu, ca i picciriddhi sunu addhivati a nun pinzari, e, 'nveci ri educalli a crisciri, i tenunu 'mpignati a ghiucari co telefoninu, 'u tablet, video-jocu elettronico, basta ca si stanu femmi, e, nun ci rum-punu 'i scatuli all'autri.

Ci manca sulu, ca a ognarunu ri viaiutri, mettunu 'ha spina collegata cu 'nu buttuni, pi cumannarivu ri unni ie gghe.

Gia, co satelliti, virunu quanti voti jti o ces-su, ie, st'hantu sturianni, tessiri le patenti elettronichi, pi cuntrullariri megghiu. Manca picca, c'ammertundu, 'ha machina pi cun-trullarivi

'i pinseri. 'Ncuminiasturu, cu 'e recinti ri fili spinatu, cu'ne mura, cacciri, campi ri concentramen-tu, ie, ora, cu l'elettronica cumplasturu l'opi-ra.

Manu mali, ca nu' ponu mai Jessiri patruni ri mia, ca sugnu ironia, ie, sugnu sulu 'n posti particolari, unni cetta genti, nu' avennumu 'u spirito adattu, nu' ci po mai arri-vati.

Amiricanu, caperu subitu, chi significa pus-seri a 'nfummazzioni, ie, cu chissa, ha na colonizzatu 'n munnu, ca bramusia ca ihanu pi fari soddi..

'I vostri paisani ca foru a merica, 'u chiamunu "bisimissi". Tantu sunu 'mbriachi ri soddi, ca nu' taliunu a nuddhu 'nta facci. Sa na sturiati bona, ie, cu 'n cocciu ri meli, ca sunu dolliri, pigghiuni, no una, ma centu muschi.

**Cumeddia Sarausana
Antonio Randazzo
17 continua**

I Santi, venunu acclamati ro populu, 'u papa, si limita a firmari 'a "bolla", accussi succeri nell'arti vera.

Tanti, facissunu bonu a ghittari pennelli, sgubbii, scappeddu ie mazza, ma forsi je megghiu ri no, ammenu nu' fanu iautru danna.

Fonte Aretusa anni 50

PUBBLICITA, CA JE L'ANIMA RO CUMMERCIU PANI SODDI E FANTASIA

Ora viviti anticchia ri iacqua, ca poi ti parru ri giunnali ie re televisioni.

Mentri mi stava vivenu l'acqua, 'ntisi 'na vuci ri fimmina, ca riceva, 'ntoni, 'ntoni!

Mi girai senza viriri a nuddhu, ie, 'a musa ricumincio a parrari ricennu: 'nto munnu,

nu' sapisti chiu quali je 'u biancu ie quali je 'u niuru, unni je a virita ie unni a minzogna,

ie, faciti chiddhu ca vonu cetti jautri, ie, senza addarriavinni, siti plagiati cu tutti

chiddhu ca v'ancuchhiunnu, cu chiddha ca chiamunu 'nfummazzioni.

Putti sapiri, sulu chiddhu ca cummeni a 'na pocu ri pupari.



La "Cumeddia Sarausana": Ora è tutto sotto controllo, è tutto nelle mani dei ricchi

Ca pubblicità, v'ambriacar tutti, e, senza addunari vinni, cu tutti si films ri guerra ca v'ha na 'ncugnatu, sapiti a memoria l'innu re marines americani, invece ri l'innu ri mamele.

V'ha na fatto capiri, ca iddi, sunu i sabbaturi ro munnu, ie, l'autri, tutti riavuli.

Quantu voti ha ifatu a favuri ri iddi, virenni films ri guerra contra tedeschi ie italiani?

Veru ca ro dopo guerra 'n poi, v'ha na sformatu, ma tutta 'ssa spacchiusaria, comu 'a putti suppurtar!

Ta riiddi dha tabella ri ramu, bedda ranni, ca c'era 'nte vaguni ro tenu, quannu facisti 'u primu viaggio? "gli stati uniti d'americu ai popoli liberi", pigghia, 'ncarta ie potta a casa.

Naturalmente, chistu, nu jè riferito o populu Amricanu, ca nu' c'entra nenti, ma a cu dirigu 'a baracca 'nto tempu.

Ora, siti tutti sutta 'u regimi ro dolluru, mentri 'n passatu, jeruvu sutta regimi totalitari, ca idealizzavunu, 'a supremazia ra razza bianca, supira all'autri razzi, cu 'na "deroga"

pa razza gialla, ca ci sibbeva comu alleata pi fari a guerra.

Tu riiddi, u famosu asse, RO-BER-TO, Roma, Berlinu, Tokio, i canzuni, facetta nera, ie, Tripoli bel sol d'amor, tutti facci ra stissa miraglia, a sopraffazioni ri l'omunu supira l'omunu.

Oggi, cumanna 'u capitali, 'u dolliru, u "bisiniss".

Quali fu a scaciuni pi diffeniri u "poviru" riccu kuwait?

Rissunu, pa libertà ri 'ssu populu, ma fu u petroliu ca fici pattiri, tutti contra l'irk e, scannari o dittaturi saddam hussein.

'A libia, rumpi i scatuli, tutti contra ghedda fi, ie, burum a tinchità, affammanu i puuvreddhi ro populu, ca paja comu sempri.

A facci ro villaggi globali, chissà iè mangiuggia globali!

Jautru ca storii, pari ca l'omini, nascisturu pa guerra, e, no, pa paci, caini snaturati! Sunu sempre i putenti, l'auquili, e, i rapaci ca cumannunu 'u munnu a dannu re poviri "Gabbiani".

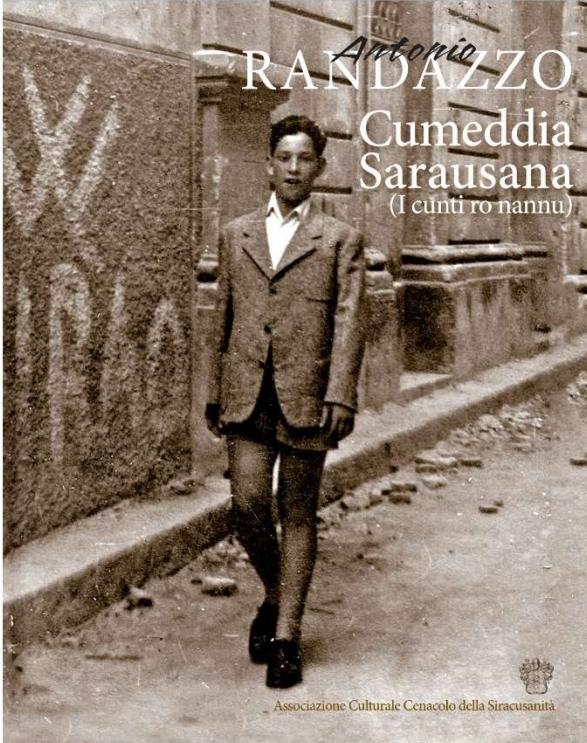
Bona, bona musa, comu se nu' canuscisutu l'omini!

Chisti, a na statu 'i murella ca a m'avutu, e, 'ma generazioni, crisciu cu "john wayne", i carichi ro "quinto cavalleria", e, cu l'indiani ri toro seduto, ie, nuvola rossa, scannati, 'nte minchiatu ca ni cuntavuno o cinema, senza parrari re cattuni ammati, americani, giappunisi e chiddi ri walt disney.

Certu, nu' c'è tantu ri stari allegri, cu 'ssi murella ca vi presentunu 'nta pubblicità, fatta apposta p'abbarrulirvi, e, vuialtri, comu tanti minchi ri mari iti appressu a tutti 'ssi minchiatu, ca v'accugnumu.

Comu stanu criscennu i figghi ri l'omini, e, i poviri picoriddu dirigenti ri dumani?

Pi favuri ironia, femmiti, ca mi facisti pigghiar a depressioni, e, sognu scunsulatu, pi favuri, rammi aiutu, e, nu' mi fari peddiri



'a spiranza.
E tu, penzi ca iù putissi affenniri a ma soru "speranza"?

Iddha, nun na scugna nuddu, anchich nasciu 'nsemi a vuiautri, prima ri tutta a ma famiglia, e, mori l'ultima.

I greci, ca fossi esageraru ca fantasia, usannu a ma soru spiranza, ammintraru i "milti", ca sunu voluntà ri "speranza".

Uomini ie finimini, pi natura, aviti bisognu ri ma soru spiranza, ca vi fa sunnari. Ntu sunnu, i pinzati tutti, comu se fusunnu cosa fatta, e, chissu, v'auita a campani

megghiu. I miti, i cunta, i favuli e i poesi, 'anzignunu a pinzarri 'n positivu.

L'omunu, jhavi bisognu ri vulari, però, stannu attento a teniri i per i' terra.

Vulenu, macari a 'spírenza ri l'Ebrei, scritta ri "l'agiografo", 'nta tanti patti, ti fa sunnari ie vulari, ma jè, 'na custioni ri valuri ie principi, ca vi trasmetti, se 'i vuli ti capiri.

A 'sacra scrittura', ca jè 'a "bibbia", vi fa 'ntraviriri comu l'omunu pò affruntari megghiu i' difficoltà, ca 'ncontra 'nta so vita.

Vi fa riflettiri, e, vi fa ppuggiari i per i' terra, rannni nuova fozza ie spiranza.

Se avissutu sturiatu bonu, sapissutu già,

ca 'u munnu, ha divintatu 'u schifu, propria

picchi vi scuddasturu, o, nun canusciti a storia, jè, 'mbrughjati macari i' paroli.

Jhai ragiuni, ci rissi iu a musa, 'a responsabilità chiù rannu jè propria ri chissi, ie, ri

chiddi, ca fanu 'u jocu re tri catti.

Pi cetti cosi, ci voli curaggju, ie, nu' tuti l'huru, tanti, però, putissunu rispammari

travagghiu o cirveddhu, rispammianru ri pinzari, ie, farisi sciri minchiatu ra vucca.

Sunu, 'i stissi, ca 'nto tempu, ha na idealizzata, coccaunu, 'n bona fedì, 'a civilità re.

Faraoni ie re piramidi, senza cunnannari tutta 'a schiavitù ie motti ca custò,

comu se fussi

'na cosa pi rrirri, accussi, comu i pucari ri civilità ra Grecia, ra pax romana,

ri i' indiani ri america, ri l'indios australiani, ie, l'america latina, re boeri, re maya, ri l'atztechi,

e, a schifusaria re colonizzatori ri tutti,

i tempi camuffati i benefattori.

Sulu, ritunnamu a jessiri uomini ie firmi veri, comu fusturu pinsati ie creati, si

ponu risolviri i problemi ri ssu munnu.

Jè tutta cuppa ro soddu, ra siti ri putri

ri l'unu supira l'autru, l'orgogliu smisurato, a

138 vanagloria, ie, spacchiusaria, ie, ap-

puntamila dhocu, ie pigghiti a viviri, ca ripigghiu ciatu.

U sai MUSA, mentri staju vivennu, 'u pisseru, sta ghiennu 'nte pissuni ca nu' hanu

mancu l'acqua, nè 'u ciato pi ciccalla.

A cosa jè seria, anche se stamu meggihu ro passatu, quanta disuguaglianza ca c'è ro munnu?

Caru miu, jhai ragiuni, macari iù 'i cosi i viru niuri, c'è 'n munnu a rivessa le pari ca a

storia nu' v'ha 'nsignatu nenti, tantu ca stati peggiu ri prima ra "rivoluzione francese".

Tuttu summatu, a dhi tempi, russeau, voltaire ie l'autri illuministi, si pottunu mettiri 'n testa ri fari a rivoluzioni, tagghiannu qualchi testa ri re, chiddha ri na pocu

ri nobili cavallacci, cu coccarunu ca ci tineva a cuddeddu, picchi, jerunu picca, ie, u restu, jera massa, compresa a borghesia.

Nunn'ha cangiato nenti, ie, anzi, i cosi hana piggiuratu, picchi prima, a divisioni tra nobiltà, clero, borghesia e plebe jera netta, ie, sulu a spacchiusaria re nobili, faceva viriri a differenza.

Ficiunu prestu, a cuntari i testi ri tagghiarri, anche se danton, marat, ie, specialmenti robespierre, si ficiunu pigghiani a manu ra ghigliottina.

Iu, sognu contra ogni violenza, ma quanu ci voli ci voli.

Macari paolo vi°, u papa, rissi, ca altri o limiti jè umani reagiri all'ingiustizia.

Forsi, u sbagghiu fu, ca nu' tagghiaru bonu s'abbiru, ie, qualchi rarci, riitò.

Oggi, nu' sulu nu' jè chiù tempu ri rivoluzioni armati, ma nu' si putissi mancu fari, picchi ntu menzu ci issunu tanti poviri 'nnuccenti.

Chiddi, ca pigghiaru 'u postu, 'nsemi e nobili, o clero, ie, a borghesia, pari, ca s'accuddu pi spattirisi a cassata, comu fu chiddhu politiku, dopu a sacunna

guerra mondiali, a yalta, patto di varsa-

via e nato 'nsignunu.

Cu ha pajatu sempr, jè u scaccagnatu ri tunnu, ie, a storia si ripeti.

Tannu abbastaru quattru vuci ie du pittri, pi jtarri l'terra a bastiglia, simbulu ro putiri, ie, a cosa, risulvuu ap-

parentemente 'u problema, ma u controlu ri l'omunu sull'omunu, cintinua, ie, cu jhavi u controllu re buttuna, sunu 'na pocu ri manu, comu si rici, i patrunu ro pastificiu, o, ro vapuri, ca jè u stissu.

Ora, jè tutta sutta controllu, ca televisio-

nii, servizi, elettronica ie minchiatu

vari, ca poi minchiatu nu' sunu, picchi ni

va ra sopravvivenza ro munnu interu.

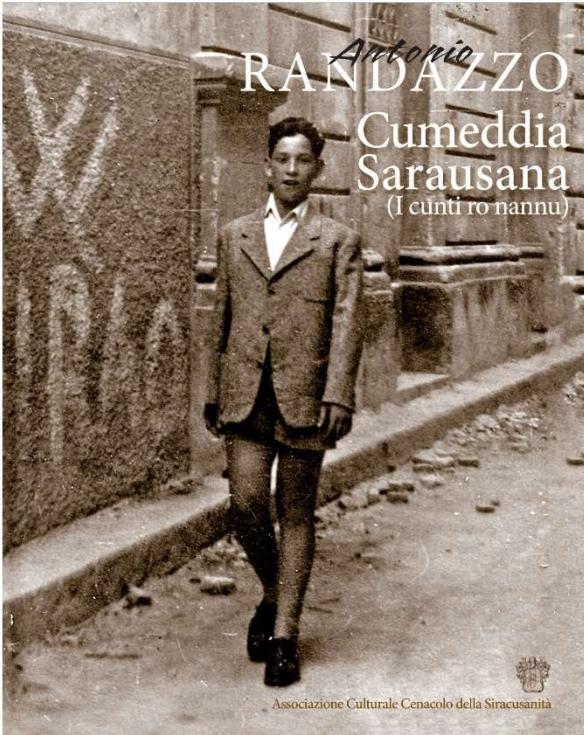
Tuttu jè nte manu ri cu jhavi u soddu, ie,

se coccarunu s'arrisca a parrari pi diri a virità, u fanu stari zittu, rannicci a 'mmuccari cocchi muddhica.

**Cumeddia Sarausana
Antonio Randazzo
18 continua**

La "Cumeddia Sarausana": Fregare i compagni di viaggio e monopolizzare tutto, è mafia

Se nu' basta, u fanu scumpariri, nu' rannici pulipu ri unni parrari, ie, l'emarginanu. Se mancu chissu avissa bastari, 'u fanu scumpariri, comu sanu fari cu sistemi legalizzati. Nu' c'e bisognu ca tu spiegu quali sunu, picchi si sistemi i canusciti tutti. Se ancora insisti, 'u 'mmazzunnu direttamenti, facennulu satari all'aria. 'Ssu sistema, u chiamati democrazia, nun v'affruntati! U sistema, je chiddhu ri sempre, ca ta migliorato, picchi siti chiu evoluti. Cu jhavi soddi, runa catti, ammazza ie ammuccia u cuteddu. Iddhu stissu o n'autru, jhavi n'idea ie, 'vesti soddi pi realizzalla, sfruttannu a massa ca si fa sfruttari, nunn'avennu jauti alternativi. Tuttu, je finalizzatu o varagnu, custa chiddhu ca custa, futennisinni ri cu si pistata o si ristrutti. I chiamunu, imprenditori, industriali, manager, ie tutti oggi a ta divintari 'nprindituri ri vuiautri stissi, pi 'nvintarivi 'u travagghiu, pi putini campari, comu se fussi facili. Lu, ca viru i cosi ri c'assupira jautu, sacciu, ca u soddu, ie, soddu u cani tira o strazzatu. U munnu ca vi fanu viriri, specialmenti 'ntelevisiuni je 'n munnu ri sonna, ri principi azzurri, ri cenerentoli, ca realizzunu i sonna, li beddu figghi rampanti, ri ideali fatui ie voli ri fantasia, biniritta ma mattri, ca nu' c'entra nenti. Tuttu chissu, pi distrarre veri problemi, ie, usunu a calciu, a formula unu ie spettaculi vari, forsi utili pi cu jhavi a panza china, ma chi ci cuntati a cu mori ri fami ie ca jhavi sulu l'occhi pi chianciri? Gia, o so tempu, 'u rissi macari napoleone, ri stari attenti o periculu giallu. Nu gne custioni ri culuri, ma custioni ri nummuru ri pissuni, malatratati, pistati ie affamati. Chissi, nu' si femmunu cu sonni, o cu' e muddichi, ci voli, pani, cumanaggiu ie tuttu u resto. Cu vu rissi, ca tanti pissuni 'nto munnu a na starì 'nta 'ssi condizioni, pi causa ri cu stramangia? 'N miliardo di cinesi, trecento milioni e passa di russi ie neutri du terzi tra popolazioni ro pianeta, compresa l'asia, l'america ro sud ie l'africa, chi sunu figghi i buttana chissi? Anch'i se eva, ci fu veramente, u munnu, je sfruttatu re "civilissimi" ricchi l'america ie ri l'europa, senza cuntari, chiddhi ca sunu i puvreddu 'nta 'ssi cuntinu. Gia, u gradu "avanzatu" ri democrazia, u putiti viriri nell'attività re "nazioni unite", unni c'e cu po parrari, ie, cu je 'mbavagliatu, picchi ci sunu na pocu ca jhanu u dirittu ri voto, picchi vincituri ra guerra. Propria buddha ssa democrazia, ca ancora fa pajari u pizzu, pe sbagghi ri cetti pazzi ro passatu. Vi cuntunu, ca l'islamicci, i talebani li afganistan, sunu riavuli ie ci vulissi n'autra crociata pi fimmalli. Minchiat! Chissi jhanu fami ri pani,



Associazione Culturale Cenacolo della Siracusana

l'autri a suppattari, je mafia. Nu' putiri parrari, picchi 'a virita fa mali ie sconicca i tanti particolarita, 'nta tutti 'i campi, compresi chesi, setti religiosi, organizzazioni vari, associazioni, cumacchi vari, je mafia, a facci ro vangelu, ra bibbia, ra costituzioni, re codici vari, compresi 'u penali, 'a procedura e re liggi, je mafia.

Battirisi u pettu 'a ruminica, senza nuddu pintimentu pi canciari compattamentu, ambruggianu a niautri, ie, cintuari a rubari po restu re jonna, je mafia. Mittitisi 'n prima fila, 'nte pruccisioni, o, 'nte celebrazioni, facennu tratteniri 'u volitu a genti ca i canusciti, ie, puru o Patri Eteru, je mafia.

Pricari beni ie poi farisi i caZZi so, je mafia.

Sulu 'i fatti cintunu, no i sceneggiati allegorici a beneficu ri cu vi viri.

Nu' dari u giusto, pi fari campari a genti senza falli moriri ri fami, nu' fari i cosi ca unu a fari pi doveri ri travagghiu o, pi duviri versu a famiglia ie a societa, jesiri i insegnanti ie, nu' nanzignari nenti, fari li liggi co trasi ie nesci, o, co "mazzuni", ca significunu ie prevedunu tutti, ie, mentri nenti, 'mbruggianu, cu vuiautri stissi ie cu l'autri, 'nto jocu ra vita, je mafia.

Parrunu, ri divessi livelli ri mafia, primu livelli, sacunnu, colletti bianchi, gran vecchju ca je supira a tutti, ma c'accucchiunul.

Pari, ca c'e chiu o menu mafia, a sacunnu ri estorsioni, o, rubatini vari, ca ci sunu 'nta 'n postu.

A peggior fomma ri mafia, je chiddha, ca si viri 'nta tutti i paesi, compresu 'nto, chiddha ca nu' si viri, picchi ammucciate rareri a 'na facciata ri perbenismo, chiddha ca fa parini, ca i vari pissunaggi sunu puliti, "tanti santuzzi ampicchiati 'nto muru", ca pari c'aiutunu sempri all'autri, spattennu favuri, ca vuca semi aruci.

Cettuni, je veru, pattunu cu tanta bona volunta pi savvari 'u munnu, e, ri solitu, sunu pissuni 'ntelligenti, professionisti ca na sturiatu, ie, sanu tutti i trasituri ie 'nfilaruti.

Si fanu n'immaggini, 'na facciata, ca guai a cu parra mali ri iddu.

Fommunu n'associazioni ca s'anteresa re poviri, re vecchi, re straviati, ri offani, o ri lauti categorii ri pissuni ca jhanu bisognu.

Passa 'u tempu, ie, sa na fattu tanti ami ci, picchi jhanu "carisma".

A' n'ettu punto, decidunu, ca sennu iddihi chiu bravi ri l'autri, je megghiu se si fanu eleggiri comu cunsiggheri, 'n modu, ca ponu fari megghiu l'interessi ro "populu".

Nugne custioni ri destra, sinistra o centru, basta 'ntricari pi trasirsi 'nto postu unni s'amministra, ie, ammanicarisu, cu chiddhi giusti.

**Cumeddia Sarausana
Antonio Randazzo
18 continua**

cosi ri tutti, comu 'n pattri ri famiggia. Chiu 'u fa mali, ie chiu risponsabilita jhavi, po danno ca succeri. 'A responsabilita, je differenzia, ognunu, chiddha ro so ruolu. Si parra le si usa a spropositu, 'a parola mafia iricenu ca si tratta ri 'n certu nnnummiru ri pissuni ca si organizzunu ie si juncunu 'nseimi, pi futtiri ie sfruttari all'autri. Futtiri o cumpagnu, ie, monopolizzari, 'n tutti i campi, je mafia. Fari subiri tutti l'ingiustizii ri 'stu munnu, ie mafia. Nu' fari bonu, o, abusuri, ri l'autorita ca si jhavi, pi ragioni rufficiu, o, ri sivvizi, ie mafia. Nu' valurizzari i carismi ie 'a putinzzialita ri l'omunu, mittennu 'nto postu sbagghiatu, possibilimenti a dannu ri jautri, ie mafia. Aumintari 'u putiri ri cu gia l'havi, priuanulu, ie, alliscianilu, facennisi pistari 'a dignita, je mafia. Nun rispittari a fila, aspettannu 'u to tunnu, sabbari all'amicu 'u posto o cinema, o tiatru, o supira l'autobus, a dannu ri cu nun si sapi difenniri, je mafia. Nunn'arrispitari i reuli custringennu

Ecco la "Cumeddia Sarausana" Prima c'erano le famiglie, oggi ragazzi intontiti davanti alla Tv

Cettu, 'u pissunaggiu, prima, si cecca 'n postu unni po' aviri 'u stipendiu je unni si po' n'praticchiri, 'nta l'arti ri 'ntrichinu.

Pripa'ri tirrinu, mittennu amici 'nte posti giusti.

Quannu je 'u mumentu ca sa fatta eleggiri, si fa dari, 'n posto ca nu' jhavi nenti a chi fari cu chiddhu unni si spattunu soddi, picchi iddu nunn'ha cumpariri, tantu ci pensunu amici soi ogni sira, a farci viriri i cat-

ti. Je iddu, ca decidì, a cu a na ghessiri assignati l'incarichi.

Si fa presto a scattari cu nu' gne amicu, basta spustari 'n fogghiu e fallu peddiri,

cangiari 'nu nummuru, accussi je esclusu.

Pi l'amici, si metti 'a viggula giusta, si spos-

stunu 'catti ri supira, si cunsiggia chiddhu

ca sa fari, ie, a fici je fatta.

'U 'ncaricu re soddi 'e restu nu' si po' fari a menu ri rallu all'amicu ca na fummatu n'associazioni giusta, o, mumentu giusta, ca esistunu sulu 'nte catti ie anzi usuna l'indirizzu ie l'attività ri chiddhi ca fana veramente.

'U neccamentu, poi, va 'nte vari cummissioni unni ci sunu 'na pocu l'amicu ca nu'

talunu chiddhu c'avisissu a talieri, ie, 'a pratika ri l'amicu ri l'amicu passa.

Macari ca liggi s'avissa 'nteressari ra custioni, i' pissunaggi ca sunu rarerri a tutti

'i cosi, nu' venumu tuccati, picchi tuttu ha statu fatti 'n modu ca nu' cumparunu mai.

E stritti, e' sempi eu potta a longu a cosa, fina ca nu' c'e' n'annistia o scarunu i termini.

Chi jo chissa? Ci sunu 'n miliaddu ri modi pi gheissiri a stissa cosa, basta sautari 'u fossu tra istintu ie ragjuni.

Basta aviri l'anticechia ri fantasia, a chiamunu macari 'ntraprendenza, 'na vota a chissi si chiamavunu sata fossa.

Ora unu ca si scandalizza, je moralista, picchi parrari ri moralu, je antiquatu, chi je a moralu, 'na cosa si mangia?

Vo jri avanti, basta aviri l'amicu, 'na specia ri angulu custodi su lu ca 'nta stu casu je

'n riuvalu, anche se je veru ca a voti, nu' si mn'adduna.

Ci sunu liggi adati pi ogni cosa, sovvenzioni, ci nni sunu pi cu voli, in italiano ri ricu. "Fatta la legge trovato l'inganno".

'Na vota, si riceva schizzanu, ca pi otteneri cocchi cosa, bastava jri a tuculari 'nta potta giusta, che per, picchi 'i manu, a vo no jessiri sempri chini.

Ora nu' ci e' bisognu re peri, picchi 'i busiti, nu' pottunu pisu, anzi sunu chiu sustanziusi.

Vulenu arricchiri facilimenti, "i rinari chiamunu rinari", si po' sfriculari 'n tanti maneri, 'nta tutti i campi, e' n modo pi tutti.

Ti vo costruiri 'n palazzu, na villa o jautru?

Addommanna a sovvenzioni all'ufficio giusto pi costruiri n'abbeggiu, ie, ti rununu i soddi, anzi ti priunu.

Doppu ca costruisciri, fa passari 'n pocu ri tempu ie ti vieni l'appartamenti, a facci ri nu' voli.

Vo costruiri chissi ri chiddhu ca putissutu?

'Nto progettò, ci fai disignari tanti verandi a giru a gira e, poi, quannu passa 'u tempu, ci isi 'i mura ie si a posto.

Vo aviri i benefici ra liggi pi l'agricoltura?

Fa fari, 'n progettò ri riconversioni agricola, nu' sunu ti rununu i soddi, ma ti priunu

accusci ci po ristari cocchi cosa, 'nte manu a iddu.

Basta accattaris 'n pezzu i tirrinu, megghiu se je agriculu, ca nu' s'po' edificari,

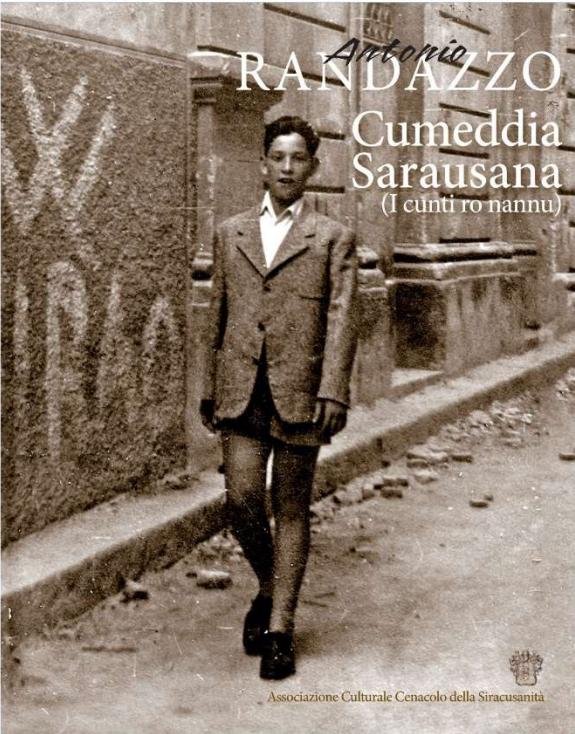
runa u' 'ncarriu 'a hu' geometra ca gia a satatu 'u fossu, ie, iddu sistema tutto, ie, pripa'

'n progettò facemmuni tanti copii pi quantu sunu

i lotti ri milli metri, moltiblicati pi

tutta a to proprieda, pripa' 'na specia ri frazio-

namento facemmulu appurvari ri l'ufficio



Associazione Culturale Cenacolo della Siracusania

giustu, ro solitu amicu ri l'amici. Quannu tuttu je pronto, presenta 'u progettò pi costruiri milli metri, 'nta tuttu 'u tirrinu, e, 'u jocu e fatta.

Poi, c'untinu'a 'stessa cosa, spostannu i milli metri a natura patti, e, sempri accusi, fina ca venunu tutti approvati ra commissio-ni edilizia, ca nu' controllu nenti. Quannu tuttu i tirrinu, a divintatu costruibili, ie si po' vinirri i lotti a caru prezzu.

L'atti ri vinnita, basta falli 'nta posti divessi. Cetti voti succeri, ca 'nto stissu jonnou a com-missioni, sbaggia, ie, approva chiu progettò 'nta stissa particella, ie, "s'i ficiu 'i ficiu".

Se venunu dinunziati, e' sempi coccarunu ca sistema 'i cosi, e, 'u jocu je fatta. A successu, ie, c'untinu a succerri, anche si 'l liggi a na cangiati propriu pi 'ssu mutiu.

Quanta genti sa fattu 'a villa accussi? Quantu pissuni sa sunu viennitu pi 'n pezzu ri tirrinu o pi di soddi?

Chi e' ri stranu, se poi viriti comu ha statu costruita 'a citta nova, tutta a nazioni ie, se poi, ci sunu alluvioni o valanghi?

'Nto fatti, c'entra, cu a costruitu cu a lassatu fari, ie, cu jera 'ncaricatu ri stari attentu. L'umanità, oramai, je catalogata, e, peccio, "num fari nenti ca nu' si sapi nenti", e,

tutti sunu chiddhu ca succeri, ma vi fanu sa-piri sunu chiddhu cu vonu.

'Na pocu, sunu e fanu, 'na pocu, nu' fanu, ma sunu, ie vilissumu fari cangiari i cosi, n'autra pocu, fanu finta ri nu' sapiri, e, si nni futtunu.

Cu je 'ntelligenti, si fa i fatti soi, ie, scrivi poesii supra 'u suli, 'a luna e 'l stiddhi

accusci nu' scuncia a nuddhu, ie, campa

tranquillu, chiurennu i porti.

Va ta scantari i' eu rici ca jhavi 'a cuseenza a posto, cettu sunu 'n bonafe, picchi cuseenza jhau chissa.

Si lamentunu, picchi nu' aviti fiducia 'nta l'istituzioni 'nta pulifica, mu chi vulis-sumu, cu tutti i 'mbroggi ca fani?

In teoria, tutti l'istituzioni ie tutti i' pattini sunu boni, i' danno je ca sunu fatti ri pissuni, ca pa maggiori patti hanu satatu 'u fossu, ie, nu' jhavi risivei moralu.

Ogni omunu ca jhavi 'nu 'ncaricu pubblicu, je a rischia.

Ancumineiunu offrissentu 'n cafe, 'na stupi-daggini, chi voi ca sia 'n cafe, a voti 'n cornetto, n' cappucciu, o, 'na brioscia.

Poi, s'arriodduuni ri quanuu fai 'u nomu, oppuri a Natali, o, a Pasqua, ti pottunu 'u panettoni, o a palumma, poi, quattro but-tigghi, cettu ta varagnatu, ti vonu beni, e, nun

ci fai easu, sunu amici to i se fittu.

Se sunu campagnoli, 'na cascia 'n pumaroro,

'n pescaturo, di pesciddu, 'n macel-laiu,

ti runu 'a canni bona, picchi si tu, ie ti fa 'u secuntu, viva l'Italia.

Se nu' lassi a mancia, si miserabili.

Je normali, fari 'u riuu ri Natali o pusteri, a chiddhu ca lava i scalu, o dutturi, ca mischinu, ti cura tuttu l'annu, ie, a l'occasi-
one, ti fa 'u cettificatu, picchi, jhai chiffla-
ta muggheri.

O giumentu ca parratu bonu ri tia, ci vo

mannari 'n quattro?

O parrunu, ca li runu 'na binirizzioni specia-

li, ie, ti raccumanna lo Patti Eterni chi

vo fari?

O capufficiu, ca t'appara quannu ci vai tad-du, o 'npicgato, ca ta fatti subitu 'u cettifica-tu, o, ta fatti passari prima ri l'autri, ci vo putta-ri 'n pasticciu pa festa?

Prima, c'erunu i famigghi, a scola, 'u cate-chismu, ca 'nizgnavunu i reuli, ora 'nveci e' tuttu chiddhu ca l'accugmu 'nta televi-sioni, quattru sciavunu ca nu' jhau nuddha 'dducationi.

A 'dducationi, 'ncumincia a famiggia, ca ora nu' jhavi nuddhu valuri, picchi a ta curriti, ie, nu' aviti 'u tempu pi stari accura e figghi, ca parcheggiati all'asilo, a scola, unni s'avissuna 'mparari macari anticchia ri 'dducationi, ma se nu' l'anu iddu, cu avissa 'nsignari?

Nu si scappa ro ghiauccu, siti a meno o fu-meri.

Sulu rivutannu a quasetta aviti spiranza ca puttisi cangiari cocci cosa.

'Nta riscussioni, je 'a soluzioni re problemi, senza divisioni, e, no pi truvarti compromes-si,

ma giusti riconoscimenti, 'nta giusta rinun-zia, a favuri ri cu jhavi bisogno senza egoismo sfrinatu ri 'na categoria a dan-no ri l'autri, ca reula, ri "u futti futti Diu pidonna a tutti".

Je veru ca a fini, diu pidonna a tutti, ma chiddhi ca 'nto cussu ra vita sa na sfuzzatu, 'n qualchi modu, ri fari 'a so vulnta, e, no, chiddhi c'aspettonu l'ultimo ciatu pi fari finita ri pintirisi, c'untinuannu a 'mbrugghiarri macari dhoci.

Banchi, o pissuni ca ti prestunu soddi cu tas-si ri 'nteressei a strozzu mentri ti rununu muddichhi se si tu a dipusitarici i to soddi, chissa, je mafia.

Nu' sfuzzarisi ri soddisfari i bisogni primari ri tutti, ie, custringiri tanta genti a dummarri 'a limosina pi strata, je mafia; fari suppattari all'autri 'u pajamentu pi fozza ro

pizzu, ie, nu' vuliri viriri, cu je 'u veru o fas-su bisognusu, je mafia; 'nu' fari pajari i tassi giusti a tutti, ie, farci suppattari a rispirazio-ni 'u futti truvarti travaghju sfricullannu, manannu 'nta l'amicu ri l'amicu, je mafia; cu futti 'nto pisu quannu vinni, cu ti fa 'u smerlu 'nto prezzu ca ha pajari, cu nu' ti runu s'contrinu, cu i bumbadda cu

'nfummazioni sbaggia, cu sapi ie si ni futti abbuzzannisi, ie, lacennu finita ri nu' viriri, je mafiusi ie complici r' e mafiusi.

Veru, ca a mafia je n'organizzazioni ri mal-a-canni ca campunu supira e spaddu ri l'autri, ma macari tutti i cosi ca ti issi prima, sunu mafia, e, cultura mafiosa.

A tuttu chissu, senza pircicu ri sbaggia-
ri, jene chiddhu ca voi te sal ca je prevarica-zione

pi l'autri, je mafia.

Chiari, ca tuttu chisti, je 'n fatti culturali mondiali, fruttu, anchu, ie, soprattutto, ri l'abusu ca si fa 'nto usari a comunicazioni ri massa, 'npunennivu i pinceru uniu, ca pubblicite, ca tratta uomini le fimmuni comu pupazzi deficienti.

Cu chiu pieca ie cu chiusai ancuechiumu i stissi minchiati, a tutti luri, e, l'addubbuun-ri aria fritta, e, sonna ri l'autru munnu.

Nu sebbi a nenti aviri 'u telecomandu, picchi 'nta tutti i canali c'e' 'na stissa surra.

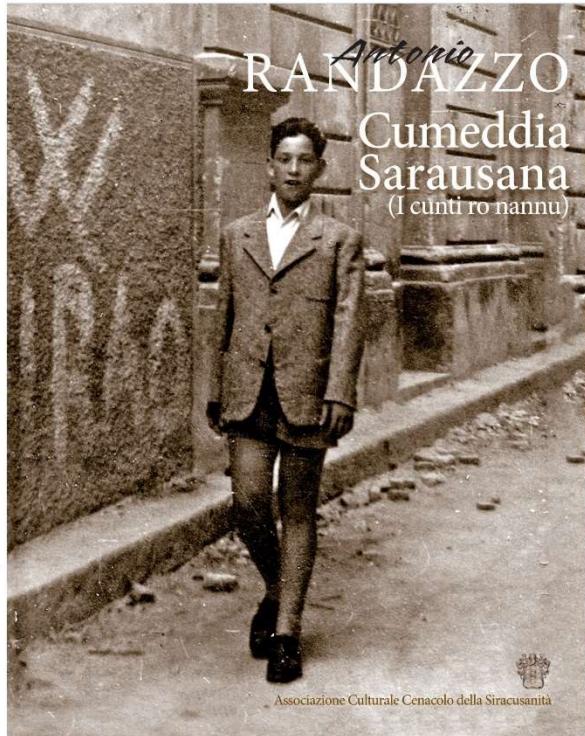
Je l'omunu già ri so finu e setti raricuni ca ha divintatu mafiusi.

Nun c'e' iautra strata ri fari pi ciccarci si sab-barivi, ca je chiddha, ri fari sempri bonu chiddhu ca sapi fari; ri fari sempri a virita, senza compromessi spacciati pi diplomazia, comu si ricci, "onesta intellettuali" a tutti i liveddhi.

Cumeddia Sarausana
Antonio Randazzo
19 continua

Ecco la "Cumeddia Sarausana": Scettici, non vi ha commosso nemmeno il pianto della Madonna

Nun ci sunu sunu, 'na pocu ri fissa, ca poi fissa nu' sunu, e, tutti aviti l'obbligu ri curariv re nicissità ri l'autri. Boh, bho ironia, ca mi cas-sariai tuttu, cammiti se nnò na fa-nu finiri mali, ci rissi iù. Iddha, senza rarimi cuntu, cuntu-nò, "u guvinnari jé megghiu ro futturi" ie nu' sì pò guvinnari one-stamenti, se si jhanu schelitri nt'armadiu. L'aquila nu' pò vulari se jhavi a ca-tina o perì! NU' GNÈ RI 'STU MUNNU PERÒ JÈ 'U NOSTRU MITU Nu' tutti sunu eroi, e, 'u munnu, nu' għnhavi bisognu ri eroi, ma ri reulli ie sicurezza ro dirittu. Cu scrissi 'a frasi, ca si leggi 'nte tribunali, "a liggi ie uguali pi tutti", sicuramente era 'n bona fede, e, forsi, i liggi scritti sunu giusti, anchi se ci criru picca. Chi giustizia jè, chiddhu ca chia-ma "collaboratori" ri giustizia, ie, pi għiġi, pajannili, cu pi tutta 'a vita, ha statu malacanni assassi-nu prizzallut? Chi Statu je, chiddhu ca s'accorda ri u Statu sinni futti? Po qħessiri macari veru, chiddhu ca riciunu, ma nu' si ponu chiamari-pinti comu iċċiamunu. U veri pintimenti, jè nautra cosa. Nu' gnè chiddhu ca parra dopu ca veni arristatu, ma chiddhu ca capisci ie si n'adduna ri aviri fattu mali, e, cangia strata ca so vulun-ta. U Statu, nu' si pò fidari e sirvirisi ri chiddhi ca pi tutta 'a vita ha na fattu 'i porci comodi so, e, pi ri-sparmiarsi u cacciri e cuntinu a-futtri o prossimu, cuntu min-chiati ri fantasia. 'Na vera Giustizia, jè fatta ri reulli giusti, ca tutti ha na rispittari, o pi si, o pi fozza, chi nnī faciti ri 'ssa giustizia unni 'a libertà veni pista? U Statu ha għiessi ri presenti sem-prì, ie, in ogni casu, p'assicurari 'a stissa libbità a tutti o ri rifi o ri raffi. I reulli, a na għiessi ri applicati usanu a fozza, se jè 'u casu, nun gnè l'ideali, picchi "chiangi 'u giustu po piccaturi", ma megħiġi ri ora ca nunn'aviti proprie, e, siti pistati, ri tutti 'ssi bastardi c'ap-pruttinu ra mal-a jucata. Chistu, nu' għe-totalitarismu, ma affermazioni ro principi ri, "uguali doveri ie ri uguali diritti pi tutti", ca signifi-ca, ca 'u Statu, jhav i'autorità e a fozza p'addifenni tutti chiddi c'affidunu a iddu a propria esistenza. Cu jhavi 'ntinzione ri rispittari 'a liggi, nu' si scanta mancu ro mas-simru pa pena, e, s'ha prioccupar, cu' jè abituatu a futurisinni la liggi. Ogni għonn, 'u viriti ie 'u putti tuccari e manjari, macari 'nte cosi chiù semplici. Chissa jè 'a liggi uguali pi tutti? Cu difenni a genti onesta ca voli vivi 'n paci, ie, comu si difennu



Associazione Culturale Cenacolo della Siracusanza

ri chiddhi abituati a futtri o prossimu? L'ideali fussi, ca tutti sapissunu rispittari i reulli, cosa ca nu' gnè ri 'ssu munnu. Vi riciunu, ca 'u Statu siti vuia-tri, ie, vi cuntu, ca vuiautri, no iddu, a ta qħessi onesti, pi putiri rari a tutti chiddhu ca sebbi, e, cu chissu vi futtunu. Aviri sicurezza e giustizia, jè ob-bligu, no a cu allappa allappa. Cara ironia, a 'ntrirru, si l'u-nica ca fossi mi pò 'rispunnari cu sincerità: prima o poi a giustizia ca sta ricennu e ca niautri vuliżże sarà 'nta 'stu munnu? A paroli, c'è ri sicuru, e, macari 'nta statui, comu chiddha ca c'è 'nto portu ri New York, oppuri ravanti e tribunali, ma po restu, nisba. Tu però cun-tinu a spirari, po għiessi ri ca iu mi sbagħi. 'Ssi cosi nu' sunu ancora comu vi sunnati, 'ssa pocu ri babbi ca ci ciritti. Tuttu jè fatto pi farivi sciarriari tra vuiautri, p'evitari, ca putissu pinsari, "dividi et impera", ricevunu 'i romani, ie, accussi, cuntuua a għiessi. Pi cu fa catti l'omunu nunn' ha pinsari, picchi pinsannu, pò fari

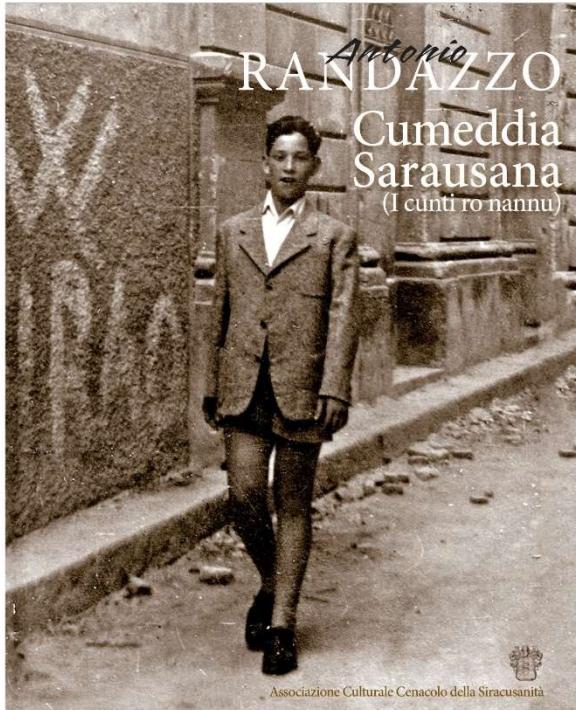
dannu, ie, putissi scunicari ie scummigghiari i pignati. Iappi ragiuni, tomasi ri lamp-e-dusa, quanno fa iri o principi ri salina: "cummeni ca cangia tuttu p'arristar tutti com'e". Menu mali, ca, ri don chisciotti ie ri sancio pancia, cinni 'e an-cora 'nto munnu, a facci re cucci e re majari. Cervantes, nu' pottu jessiri chiaru quannu scrisse 'u so ro-manu, picchi 'l tempi ni-għerunu maturi, e, anzi, 'a guerra iera vicina. Iddhu, ca a vo caputu, pessi 'a spiranza, ma vuiautri, spirati ancora, contru ogni logica. Nu' gnè 'na guerra tra ricchi ie poviri, l'uni contro all'altro, ie tutti, contra tutti anche se a cosa jè traggica. C'è ri cumbattiri 'na guerra contro 'a indifferenza. Veru jè ca, "u riccu o jè latru o figgħi ri lattri", comu si ricci, "o futteca, o, rubeca, o, pru-cis-sione longa". Nu' gnè chiù tempu ri paroli, o, ri scutulati ri spadħi, "i paroli volunu, 'u ventu si puttu ie fine-ru tutti. Nun vulisturu sentiri manco 'u megħiġi re chiù megħiġi, ie, pi għiunta, 'u mittistru

'inta cruci. Propriu a Sarausa, vu vinni a diri macari, "paolo ri tarso", dopu ca "sa pigghiò a matta," sbattenne ca navi 'nte scogħi, ca ora chiamano "baia san paolo". Vi lasso a marziano, senza ca 'u vulisturu sentiri, ma anzi, 'u scannasturu, comu 'n ciaredhu. Nu' vi cimmuvu mancu 'u chian-tu ra maronna, spudurati 'gnostici senza ritegħu, coddi stotti ie scuzzari, c'aziz-zastu tanti chiesi, comu fu-sunni miccatu e fera, ammuntanu statui le, platusi, vi battiti 'u pettu 'a ruminica. Nu' mi riferiscu e statui o all'im-maggini, ca sunu espicitazioni ie simbuli ri 'n riscussu, ma a tuttu 'u cuntonnu, final-żatru o soddu, vostru sulu idulu. Sunu picca, 'i timurati, ca stanu 'nto siminatu, picchi pa maggior patti, sunu lupi apparati ri cristiani, ca nu' jhanu nenti a chi viri co, "iletu annun-zu", ro Vangelu. Sarausani, ievviva Santa Lucia! Chista, nu' voli jessiri 'na critica, e, nu' vogħġi sparrari a nuddhu, ie, nenti ca nenti, vuliżi jessiri scangiata pi bi-stimmiatura, ma, a mia pari, ca 'u sciusciuni ro "spiritu ri diu", anche se jè comu 'na tim-pesta, pi coccarunu nu' abbastō, forsi ci putissi sulu 'u diluviu, comu chiddhu re tempi ri noè. Minchia, ironia, si peggju ri 'na jaddina stracquata ie 'ntricalora chiussai ri mia! Ti sfugasti ri billizza ie, facisti bonu, però stà attenta, picchi va finiri ca scumunicunu a tia ie a mia, ca ti tegnu a cude-ddha. Picchi chi stagħġi ricennu min-zogni? No, nu' stà ricennu minzogni, ma po parrari quantu voi, tantu, a niautri, ri 'na ricchi ni trasi e ri l'autra nesci Chiddhu ca ricci, nun'amprissiona propria, ni sci-vela, e, cintinuam u futtirrin-ni. Aspittannu a giustizia Giustizia unni si? Ti ceccu e nu' ti trovu Mi rissunu ca si ca spata ie ca vilanza ie cuntinu a ciccarit. Tagħġi 'ntravistu ma nu' ti trovu Picciriddhu ti cicċai senza truvarit quanti strata fici pi vi-rifti ma tu t'ammucci Si parra 'i tie 'nne libbra ie pari ca tutti sanu comu si ma nu' ti trovu Possibili ca si tantu luntana? Ti vriogni? Prima ca fi nisciun i me jonna ti vuliżi viri se nnò sicuri ti trovu all'autru munnu. 'U sacciu tħau 'ntravistu, si bedħha!

Cumeddia Sarausana
Antonio Randazzo
20 continua

Questa è la "Cumeddia Sarausana": "U supecchiu rumpi u cupecchiu", "u picca abbasta assai assupecchia"

CARITÀ CO PILU A FACCIRI CU MANGIA PANI A TRARIMENTU
Iddha, cintinuannu comu se nenti füssi, riissi: cetta genti, a starì accura, picchi sta scappisannu puru dha l'antichità ri dignità ri l'autri iessiri umani.
Jucannu jucannu, 'u giocattulu, si sta rumpennu, ie, 'u jocu comu o schezzu, quanna rura jè siccatura.
A propositu ri jocu, 'u sai ca 'i Greci antichi cintavunu ca' i delfini passavunu junnati 'nteri a għiġi cari che pikkiriddi, e quanna chisti lassavunu peddi, pa stanchizza, iddi ri rospiciaci sħi lassavunu moriri?
L'omni, numi aviti cusenza, eppur, macari i lupi ri sici ca l'huru.
Riciti ri jessiri civili, ie, 'nveċi, siti 'ra razza chiu baxxaddha tra l'animali.
Nun v'affruntati?
Chista, jè l'ultima occasjoni c'avviti, mi' piddit-la, hasta 'n pospuru ca 'ssa puuverira scoppia. "U supecchiu rumpi u cupecchiu" te "u picca abbasta ie assai assupecchia" specialmenti a cu mi' mhavvi nenti.
'A dignità, mi' s'accatta o mīċċati o a fera, cu l'huri, l'havrì, ie, cett'uni, mi' sanu mancu unni sta ri casa.
'A terra, jè 'na vacca che minni chini chini, ma mangi mangi, latti nunn'arresta.
Nu' si scappa ro għiaccu, siti 'rta 'n puntu senza ritonna, ie, a strata ca statu facenヌu jè senza sbocu ie senza alternativa.
L'unicu sistema pi evitari 'na rivoluzjoni globali, jè rivutarri i reali ro sistema, comu 'na quaseta.
Fintaccila, co pruġġi a dannu re poviri scac-cagnati ri tuttu 'u munnu.
Je' arrivarri 'l momentu ri rimuċċiari o sfruttamento cintinu, comu jè ora, ca scusa ri rispettarri 'a produzioni, ie, 'a liggi ri mīċċatu.
Cu jħavu, cu sapi fari, ie cu po fari, s'ha mettiri a sevvizi ro munnu interu anċumċċianu a rispettarri a terra, l'omni, l'armali e 'i pianti. Tantu lati te tanta fruttu jitati mentri tanti pismi sunn morunu ri fomi.
Pi cu jħavu fomi, ci voli 'a canna pi piscari, no a limosina, spaccata pi beni ie carità.
Vi pari giusta, s'fċilarie fu futurizzi "i ricchizzi ca jħamu, 'neċċambu ri l'armi ca ci rati, pi falli sċonċari tra iddiha a chidħiha ca chiġġiati terzu munnu?
Vi sbrurat, anċuccħiunnu ca siti boni ie cari-teveli, 'notu riu ri Diu, ma qual
Diu, chidħu ca vi facisturu a vostra immaginu ie sumigħianza?
Chissu mu jè 'n Diu ri gesu cristu jè n'autra cosa.
Ca sejusa r'auallu, cu dhu soddi, ci fittu 'i banani a somalia, 'n cambi ru ro soddu, ci rat i piattu ri risu, e, 'nu bieċċieri ri latti, chidħu ka vassupecchia, ie siti a postu ca cuscenza.
'Na pocu ri sfrifullaturi, pottumi i banani dħo, ie, vi viñnum co bulimi a pisa, ri oru 'ngħassxiżi ie mantinennu ca vostra sacchetta, tutti 'ssu dittegħi ri pagħha, ie, 'u għixu jè completa.
Riči, ca jè p iż-żebbi, a disoccupazioni, a livellu akceptabili, picchi carennu a borsa, tanta genti, nu' pūtissi aviri chiu travagħi, comu se nu' sunni seculi ca c'è genti c'aspetta 'u travagħiha.
Picchi mu' cari ie s'arrimazza a borsa!
Sa na preoccupari, "i ricchi epuloni", e, no, cu num havi, ie, num n'avut mai nenti, e, peggju ri comu sta, nu' pō starti. Tanti ri chidħiha ca fanu catti, jè, cumannu u



Associazione Culturale Cenacolo della Siracusanza

i pecuri, 'na pocu sunu 'i picurari, ca fanu i reuli, ie, nautra pocu, sunu i cani ca fanu ri-spitari i reuli tinġemmni 'nto filaq. 'Na pocu, acciħiġi, sunu ca uccà antuppata e guai se parrunu. Poi ci sunu chidħi ca si fanu i fatti sò.

A fäċċi ro cavulu, ironia, se acciġi jè, dhux ci sħi, ħu ci potta sta matuza a casa", c'è r'attaccarsi 'na mazzira 'nto coddu ie għiġi a għiġi a mar, cu tutte scappi. Bedda prispittiva c'avvemu!

Nu' ti scuragiari, ca "u meggħi tempu jè chidħu c'avveni", basta 'ncumċċiari a sbrazzarivi, rannu senzu e valuri, facenヌu anticechia r'attenzioni all'autri pravu annu a nu farci dama, "nveċi vi jessiri Boni", ie già chissu, puissi jessiri 'n passu avanti pa salużjoni ro problema.

Finni minn ie uomin, ħasni, putti vinciri u dragu 'e vi manċi rintra.

Cettni, scunchiuruti, appara manu, si miri-tassu r'aviri 'u mussu scugnati, picchi mi' vonu capiri, ca ogni cosa 'nta 'ssu munnu, ilahvi 'u so valuri.

Nu' jè scanciamu 'u ruolu ri l'omni ca risul-ti 'u problema, ma conciamu 'i cirivedħha mittiemni a sevvizi ri tutti, comu patri ie mattri.

'A maternità, ie, 'a paternità sunu rintra a vuit autri pissimi, e, nu ma putti jitħarri o ventu. Macari Diu, pi cu ci eriri, jè 'nseni pattri ie mattri.

Nu' jè 'n discussioni unu o l'autru pissu-naggiu ma tutu 'u sistema.

Tiġi kategoriji, foru 'mmintati pi cunfinniri 'i costi, ammisku ramu ie stagnu. L'omni, mi' sunu 'n-fasciu ri ieħba, o, fuuvari astratti, ca chiamu, "a genti"! piccejjidhi?" "i poviri", ma sunu pissimi, cu nomi ie cugnioni, ognunu che so bisogni.

Diu vi camusci una pi runu, ie, acciġi comu siti vi voli beni cu tutti i cosi boni ie

cu tutti i malacrianzi ca faciti. Nu' vi voli perfetti, picchi mi' ci putti mai arrivari, ma voli ca vi tgħidni r'arrivarici.

Se coccaru, ca mi' si talia mai 'nto spec-chiū, si vaddhassi meggħi, viriġi, ca co scantu, l'adrenalinu ci cieċċidasi, ie, nu' jissi a cicċari brividji 'nti cosi ma' esistu.

S'ammuccju 'nta mossa, pi nu' farisi can-sejji pi chidħu ca sunu veramente, ie, ci pari, ca patissu m'brusari all'autri, haliditta naca ie cu ci tirò i per, facemni nasciñ!

Boh, bħo Musa, puru tu scattiasti?

Tutti rui, 'a pinsam u stissa manera, ca pare-mu 'na cosa sula. Caru miu, chidħu ca rici, je critu veru ri quanto pensi, mi riissi ironia, cintinuunnu 'n-riscussu. Mi fa ragġi sintrivi chiamari tuttu cosi co nomu, 'u pum, 'u piru, 'u pattuallu, 'u limuni, facenヌu macari a diffi-renza tra u fruttu ie l-abħiru. Sapiti, ca o pu-mi, sebbi 'n-ripi ri cuncini, 'na quantità ri jaċqu, 'n-ċettu clima, ie, a terra ca voli se mnō sicca, acciġi, comu faciti co pattuallu, o, cu tutti l'autri pianti.

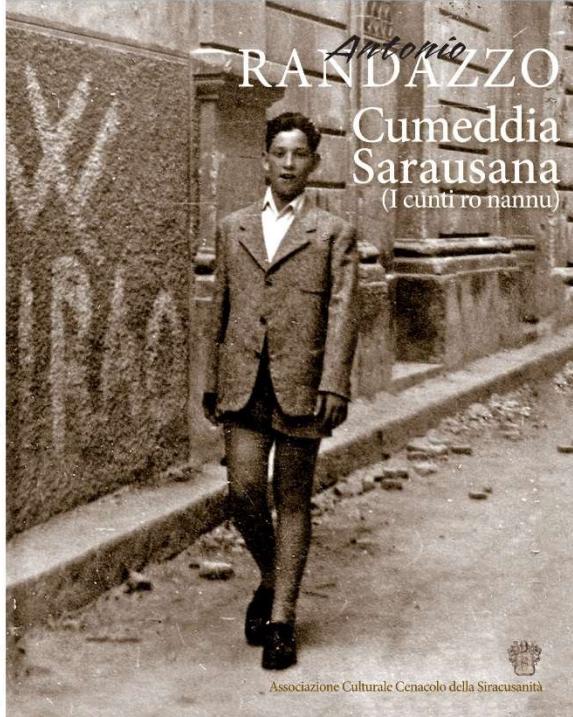
Pi l'omni jè 'stessa cosa, cu bisogni differenziati, e, nicisisti diversi, ie, peċċiò, avissa għiessi ri trattatru a stissa manera.

'A stissa reula jè diexxa pi ognuna ca s'avvissa truvarti a sua, ca flu għnejha bona pi' tutti i festi 'i l-ammu", e, pi tutu, ma pi iddu sulta.

Cumeddia Sarausana
Antonio Randazzo
21 continua

Questa è la "Cumeddia Sarausana": Finiscila di smarruniare, cu quattru paroli ora vulissutu sabbari 'u munnu?

Ognarunu, avissa sapiri unni po arrivari, ie, cosa po fari, rannisi 'na rigulata.
Ognunu, ha sapiri se s'ambriaca cu 'nu bicchieri ri vinu, o, cu reci buttigghi, oppuru, co sulu ciauru, accussi comu ha sapiri, se po għiġi sħarr unu o tri blucċetti o, 'n cammu.
Ri l'origini, 'ncuminciastur a spattiri tuttu cosi cu 'n sistema "dualistiku", comu per esempiu, boni ie cattivi, biancu ie niżru, supira ie sutta, anima ie coppu, iangielli ie riavulli, ricchi ie poviri, destra ie sinistra, cumminnau u 'nqacchju ca viri ora.
Tuttu 'u criatu, jè 'na cosa sula senza distinzioni, ie, senza differenza, cu l'unicu scopu, 'u beni ri tutti, animali ie così compresi.
Dħocu, si joca 'a pattita, catti scuppetti ie avanti tutta, veli o ventu ie timuni u dritt.
A proposito, mi sta ricennu ma nannu bis bis, ca propria ora, ha ricevuti 'tegramma a fax pi vuiautri Siculi, ro capu ri tutti i capi, tu leggi:
"decisus rifari paratu pattemnu ri ddhcu - punto - 'nvintativi 'n sistema mustrannamillu - punto - ratuvi nicissaria fantasia e ciriveddu - punto - arrangiativi - punto - designati puttari bannera - obbligatoria risposta positiva già pajjata - fine - firmato - pattri eternu".
Mizzika ironia, 'u sapeva ca 'u Patri Eternu ni voli beni, ma nu' mu 'mmagħinava finu a 'st puntu!
Vo virir, ca chista jè a vota bona, e, nialtri siciliani, finalmenti, ci a finemu ri chiangirini 'n coddu?
Vo virir, ca finalmenti capemu ca 'ntu 'stu munnu, nunn'esistunu problemi, ma soluzioni a ogni situazioni ca si presenta 'ntu vita?
Vo virir, ca capemu ri nu' scuragjarini, picchi facennu accusi jè chiù difficili a soluzioni, ie, l'unica cosa ca ni resta, jè, affrontarri ri pettu chiddhu ca si presenta, sturianni 'u modu pi risuvvilli?
Tall'è, ca mittenu 'n pratica 'sta cosa, ie, ni pigghiamu 'a nostra cruci ogni għionnu, avanti cu Diu, ie, finalmenti, truvannini a menza strata, riniscemu a superari 'sta chianata?
Mizzika, chi si filosufu, mi rissa 'a musa, nu' ti siddħiari, ma pi chissu t'anticchia i' meritu jè miu, ca pi tuttu 'u tempu ti tinni cumpagnia, senza fariti peddri 'a spiranza e facennitilla pigghiaru cu filosofia. Nu' gnè 'n segretu, ie, tutti 'u sapiti, ca facennu 'i cosi c'amuri putti



spustari muntagni.

Vabbò ironia, comu se fussi facili, mancu tu mi pari, chi dici 'u scrivu tuttu chiddhu ca ma passatu 'nseml? Penzi, ca coccarun, liggennu, si putissi pigghiarri ri 'immiria rannu 'na manu? Ma chi sta ccucchiannu, sbuttò a musa, si sempri 'n solitu scunchiurut! Chi ti mittisti 'n testa, finiscila cu sta smarrunata, vo cucchiti, vah! Ora, cu quattro parole vulissutu sabbari 'u munnu? A patti 'u fattu, ca 'na nuci ir-riġi 'n saccu nu' fa scrusciu', ci nni foru prima ri tia ca si ficiunu ammazzari, p'aviri vulutu scriviri a virità a tutti i costi, se fussi custioni ri paroli, già, ri quant'avi co paratu fuSSI 'n terra. Pigghiti a viviri, ie, finisciaccila vah! Mi stava pigghiamu 'a buttigħia pi viviri, quanu 'ntisi nau-tri vota 'na fimmuna ca curreva versu ri mia jittannu vuci: a vò finiri cu ssi manu, mi sta facennu scattari, 'ntoni, 'ntoni, finiscila ri rumpi-ri a testa, ti sta vutannu le fir-

riannu comu 'n pazzo, cu jè 'ssa musa, cu cu sta parranu? Quannu arrívò vicina a mia, mi resi 'na tumplata, ma 'na gran tumpiulata, ca visti tutti i stidħi ri menzionu, tan-tu fu fotti. Iddha, cuntinuava a diri, 'ntoni, 'ntoni, arruspigghit ca jħav 'na nuttata ca ti giri ie ti firri, chi ti pigħiġi, ma fat-tu scantari?

Jħaviri rassira ca sbräiti ie straculli comu 'n dannat, susi-

ti ca ti pottu o spitali a fariti cuntrullari, ri quant'avi ca ti mittisti 'n testa ri scriviri, sfasisti completament, già ca avutu sempri l'atteri, ma ora funnisti ro tuttu!

Sbacentasti, macari a buttigħia ri l'acqua, facennimi morri ra siti.

Ti riceva ri passarimilla, ie, ta vivevutu tu, chi scisti foddi? Cu tutti 'ssi vuci, risautai, ie, mi truva 'nto menzu ro ma lettu, ie, ma mugheri ca jittava vuci, comu 'na piazza, mentri ca manu mi faceva sìgnali vessu a culunnettta unni c'era 'na buttigħia ri acqua vacanti. Rapii l'occhi boni, ie, ripigghiai cusenza, capennu,

ca jera matina prestu, ie, a vo rummu sunnannimi tuttu cosi. Nu' ci vuleva cririri, ca fu 'n son-nu, tantu ma vo passu veru. Madre allattante- Museo Archeologico Paolo Orsi Siracusa Antico mercato Ortigia 1903 Corso Matteotti, già Via del Littorio

PASSARU I CRAPI IE M'ARRU-SPIGGHIAI

Sonnu, o nu' sonnu, tuttu chiddhu ca ma riċċu, parola pi parola, 'u scrissi ccà, e, cu sa senti sa sona, spirannu, ca cu si ricanusci, viri bonu chiddhu ca fici. Comunq, i fakti ie pissunaggi sunu pa maggior patti veri, ie, cocchi cosa amminta ma putissi jessiri vera macari chissa.

A menti serena, dopu 'stu viaggio 'mmaggħinari co cirveddu, unni scoppa, scoppa, haja capitu, ca l'omunu, a tuccatu 'u funnu, ie, chistu jè 'u mumentu ri puggiari 'i rinocchia 'tterra, chiamannu 'u pattri.

Nu' si pò cancellari 'u mali cu 'n coppu ri spugna, ma cettu uominie minnimi, 'nseml, putemu ricuminciar a rarini da fari, no, pi fari cosi 'strauddinarii, ma cosi semplici, cosi mnichi.

Pattemu ro particolari, p'arrivarri a tutti, 'ncumiccianni re parenti chiū stritti, finnenu 'ntu chiū luntani. Nocciu ri levitu, fà finmin-tar 'na quantità enormi ri farina, cu sapi se pigghiamo pi murellu 'i tanti cocci ri levitu putissu ammasciari a malatia o munnu 'nteru, ricriannulu vivibili?

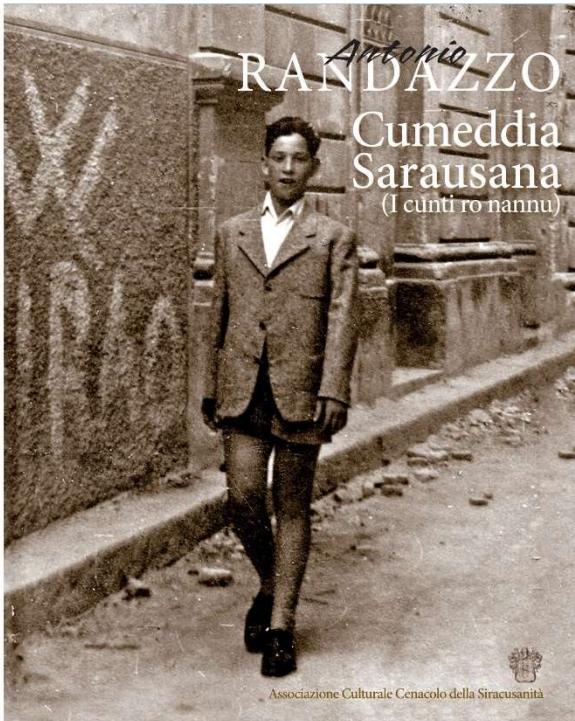
U travagħġi, certamente nu' nobilità l'omu, ma jè necessariu picchi runa surrisfrazioni ro giustu varagħu comu avissa ghiessej, ie, fa sentiri utili i pissenji, ca si realizzu aiutannu macari all'autri. Nu' jè giusto ca, "u pisci 'rossu sħa mangiari 'u pisci nnicu", 'nto munnu c'è spazju pi tutti. 'Nveċi re reci cumannamenti unu sulu: "fai chiddhu ca ti pari basta ca chiddhu ca fai, nun fa danna all'autri", finnimi, uomini, animali, pianti ie così. A rizzetta nu' jè sicura, ma putissi rinesċiri.

Nu' jè cu l'oasi faunističi protetti ca si risolvi 'u problema ra natura, chissu jè 'n compromessu, tuttu u munnu sħa sabbari ro dannu ca stanu facennu sfruttantu a tappitu la qualunqu. U riccu, jħavri bisognu ro poviru, pa ristari riccu, ie, 'u poviru, javi bisognu ro riccu pi ghiri avanti, nu' fuisse megħiġi se stassumu tutti boni?

Cumeddia Sarausana
Antonio Randazzo
22 continua

Questa è la "Cumeddia Sarausana": Randazzo: Per ora ho finito di scrivere Per capire bisogna leggere la Bibbia

Iemuninni, pattemu!
Mi piaci pinsari, ca 'n gnou, 'sta utopia diventa realtà.
Ogni 'sperienza, jhavi 'a so sostanza, ie, pò sebbiri a capiri jautri così, se si canusci, e, si metti a disposizioni ri l'autri.
Chiddhu ca scrissi, nu' jè tutta farina ro ma saccu, ma stannu attento, sgangai a tutti, senza talari 'a pagghiuza 'nta l'occhi ri l'autri, ma 'u travu 'nta chiddhi mei.
'A maggior patti ri così, mi vinnu ri l'educazioni ca iappi ra famigghia, ca nu' dilegò nuddhu p'anznigarimilla.
Propriu 'a famigghia, jè 'a prima risponsabili ri chiddhu ca ponu jessiri i figghi, ie, ri comu criscinu.
Tanti mattri ie pattri, avissana meditari supira a chissu, pi dari e figghi, tuttu chiddhu ca forsi nun'hana avutu iddhi.
Nu' si vivi ri sulu pani, ma anchì ri dignità, ie, cett'uni, s'avissana riudarri cu jerunu ie ri unni venunu, pi nu' fari i stissi sbagghi re pattri.
Macari a cent'anni, si pò 'mparari cocchi cosa, scutannu a 'spirienza ca ficiunu l'autri.
Chiddhu c'aveva ri riri, 'u scrissi senza risevvi, ma a smania nu' mi finiu.
L'omunu saggju, anchì se iù nu' ci suggnu, sapi quannu s'ha fimmari ie unni po' arrivari.
Cu ihavi siti, va a viviri 'nta funtana, picchi iddha nu' veni 'nti niautri.
Nu' mi pintii ri scriviri, anchì se sacciu ca nu' si rununu perli e pocci.
Tanti, ca si jncunu a vucca, ricennu ca Sarausa jè 'na città civili ri antichi tradizioni, ci avissana finiri, ie, riflettiri megghiu, su chi cosa jè a vera cultura.
Si, jè didattica, ie sturi, ma soprattutto, jè trasmissioni ri valuri positivi, cu l'esempio vissutu, mulieri ri vita.
A civiltà si musura 'nte costumanzi, ie 'nte reuli, finalizzati a migliorari u quotidiano, 'nto benessiri ie 'nta canusenza ri chiddhu ca si chiama sensu ri vita.
Sennu sbrugghiusu pi natura, mi femmu ccà, ie, vaju a ciccarri qualchi jautra cosa ri fari. Cu sapi unni arrivu e cosa trovu?
Nu' sacciu, se chiddhu ca scrissi, currispunnri veramente a chiddhu ca sugnu o 'nveci chissu jè l'o-siri.



munu ca vulissi jessiri, "all'autri ie a i posteri l'ardua sentenza"

mentri iù mi propongu ri sfuzzarri mi ri fari 'a voluntà ri Diu, saper-

nu, ca "dha supira coccaruno mi ama".

'Nto frattempu vulissi sapiri cu jè ca mi ci puttò 'nta sti 'ntrighi?

Unu, rui, tri, quattro, primu, sa-

cunnu, tezzu, quartu.

Problema: dilemma, trilemma,

quatrelemma.

Propriu 'u vulissi sapiri, picchi mi pigghiai 'sta jatta a pittinari, ca poi mi pari chiussai lana 'mpurigliata, ca jè comu riri, caZZi a scaddari.

Jessiri o nu' gnessiri, scrissi 'u 'ngrisi, ma jera Normannu o Sassi- soni ri rrera, o 'nveci iera sicilia-

nu, comu rici coccarunu?

Iù ca sugnu Siculanu, nasciutu pi siri, ie no p'appariri, filosofan-

nu penzu a iddu ie m'adduman-

nu.

Jessiri si, ma chi cosa?

Si, se jhai, ma se nu' jhai, nu' pò

siri.

S'ha jessiri picchi nu' si pò nu'

ca sugnu o 'nveci chissu jè l'o-

Se jhai si, ie si chiddhu ca jhai, sai chi si ie chi cosa pari?

Aviri, aviri, aviri, o jessiri, jessiri, jessiri?

Aviri pi ghiessiri, o siri, p'appa-

riri chiddhu ca si?

Ma se pari ie nu', si chi si ie cu si?

Sugnu sugnu sugnu o 'nveci ihaju ihaju ihaju?

Aviri chiù ri chiddhu ca jhaiu. o haju chiussai ri chiddhu ca mi sevvi?

Avilla o nu' avilla, riciunu ca jè a stissa cosa, se jè ri fora!

Cu l'havi ri rintra, jhavi, ie pò

siri.

Ma a chi cosa sevvi 'u supec-

chiu, se non a rumpiri 'u cupec-

chiu!

Sugnu chiddhu ca mi piaci jes-

siri, o, mi piaci pariri chiddhu

ca nu' sugnu?

Chiddhu ca paru, nu' mi piaci,

vogghiu jessiri chiddhu ca su-

gnu, o, jè megghiu pariri

chiddhu ca nu' sugnu?

No, megghiu siri ie pariri

chiddhu ca sugnu, o, cummeni

jessiri le nu' pariri?

Sugnu ie paru, ma chi sugnu ie chi cosa?

Sugnu chiddhu ca iappi francu, più chiddhu ca ci misi, ma cu mu resi chiddhu ca ihau ie picchi mu resi?

Vuoli ca sugnu chiddhu ca sugnu, o vuoli c'addiventu chiddhu ca jè Iddhu?

Ma cu mi resi e cu mi runa, mi resi ie mi runa picchi voli cocchi cosa?

Se sugnu chiddhu ca voli, e, nu' sugnu chiddhu ca voju siri, chi sugnu?

'U dilemma, 'nto rumila, addivintò 'n trilemma: jessiri, pariri o pariri pi ghiessiri?

Se pari nu' si, se nun jhai nu' si, se ti canusci si!

Sai cu si se ti canusci, ie, sulu quannu ti canusci, po' siri chiddhu ca vo jessiri.

Si chiddhu ca riciunu ca pari, o, 'nveci si n'altra cosa?

Vulissutu jessiri ie pariri chiddhu ca si? Jè riccu cu javi ie pari, o, jè riccu 'u poviru ca jè e nu' pari?

Chi cosa jè a ricchizza, e, cosa ti fa riccu? Ciccannu rintra ri tia trovi ie sai cu si e cosa ci mittisti.

Amuri ti fu dato a manu chini, pi ghiessiri ie no pi appariri.

Cecca chiddhu ca ti sebbi 'nta chiddhu ca mittisti pò ghiessiri, ca trovi chiddhu ca vulissutu jessiri.

Se mittisti, c'è ie 'u trovi ie se nu' mittisti, nu' c'è.

Nu' pò truvare chiddhu ca nun' jhai, picchi nuc ci mittisti.

Nu' avenuu, chi pò rari?

U riccu chiù riccu, jè cu jhavi quantu basta, ie, nu' cecca jautru. Rimedita!

Se coccarunu avissa liggiuti, ie, pinsassi ri straquareiarisi re risati, crennu co schifu

jè tutto a Sarausa su po luvari ra testa. Basta cangiari i nomi ie fermenti ra ma città, ie, mittirici chiddhi ri tuttu 'u munnu, ie 'u risultatu nun cangia.

Macari chissu, nunn'autorizza nu-dhu a diri, " mal comune mezzo gaudio", ma

anzi n'avissa stimulari pi darini da fari.

Finutu ri scrivere pir'ora, ma pi capiri megghiu, liggirisì a bibbia anticu e

novu testamentu putissi siri l'alba ro nostru vespiru.

*Cumeddia Sarausana
Antonio Randazzo*